

# Pour la 3e fois, quelque 42 citoyens de Granby demandent un référendum sur le projet d'un réservoir d'eau potable

-A lire en page 3-

PRESTIGE ET QUALITE CHEZ  
**Yvan BROUILLETTE** bijoutier  
Montres Mido  
171 Principale Granby

## La Voix de l'Est

La Météo  
NUAGEUX  
Averses  
Minimum: 32  
Maximum: 45

avec  
**Coke**  
ya d'la joie!  
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitede

31e ANNEE - No 262

GRANBY, VENDREDI, LE 18 NOVEMBRE 1966

DIX CENTS

### Un citoyen de Granby possède un poème inédit de Nelligan

Par Geneviève Millot

GRANBY - Le Dr E. Quenneville, médecin pratiquant à Granby, est propriétaire de ces quelques lignes écrites de la main d'Emile Nelligan, dont la semaine souvenir se déroule à Montréal.

Lundi le 13 oct. 1932-33

*Le tombeau de la négresse  
Alors que nous eût fui le grand vent des hivers  
Aux derniers ciels pâlis de mars nous enmenâmes  
En le halier finibère aux odeurs de... ames  
Où l'Africaine dorme en paix en les mois verts.  
Des hauts rameaux étaient criblés d'oiseaux divers  
Et des bûches soufflées leurs jeunes âmes  
Au limon moite et pur nous la retourâmes  
Où germaient des soupçons de nouveaux plants vivants.  
Le sol pieusement recouvrira ses planches  
Et le bon bengali dans son château de branches  
Pleure sur maints thèmes un peu de ses vingt ans  
Peut être revenu en un lointain printemps.  
Verrons-nous de son coeur en les buissons latents  
Eclorre un grand lys rouge entre des roses blanches.*

C'est à la suite de la parution dans nos colonnes d'un article relatant les manifestations Nelligan, que le Dr Quenneville a bien voulu nous recevoir et nous prêter son précieux document.

Il a connu le poète, alors que jeune étudiant en médecine, il faisait un stage à l'hôpital psychiatrique de St-Jean de Dieu à Montréal.

Emile Nelligan, à l'époque de leur rencontre, avait cinquante ans. C'était un homme doux et confiant, aimant la compagnie des jeunes internes avec qui il avait grand plaisir à griller une cigarette en écoutant leurs propos.

Serviable, il rendait service à tous ceux qui s'adressaient à lui, faisait les courses de ceux qui lui donnaient leur confiance, mais, par son comportement enfantin, ne laissait pas supposer que quelque trente années plus tôt, il était une des gloires des lettres québécoises.

Etant un jour d'octobre 1932 dans la chambre du Dr Quenneville, le poète écrivit spontanément ces quelques lignes sur la page d'un cahier servant au jeune étudiant à noter quotidiennement ses impressions personnelles. Cela explique leur conservation après tant d'années.

"Le tombeau de la négresse" est-il le reflet d'un poème écrit plusieurs années auparavant par l'auteur? est-il sorti du cerveau embrumé de Nelligan comme le fantôme du passé ou est-il le fruit de son imagination ensommeillée?

En fixant l'attention sur ces lignes irrégulières on peut cependant déchiffrer:

"Alors que nous eût fui le grand vent des hivers  
"Aux derniers ciels pâlis de mars nous enmenâmes  
"En le halier lûnère aux odeurs de... ames  
"Où l'Africaine dorme en paix en les mois verts.  
"Des hauts rameaux étaient criblés d'oiseaux divers  
"Et des bûches soufflées leurs jeunes âmes  
"Au limon moite et pur nous la retourâmes  
"Où germaient des soupçons de nouveaux plants vivants  
"Le sol pieusement recouvrira ses planches  
"Et le bon bengali dans son château de branches  
"Pleure sur maints thèmes un peu de ses vingt ans  
"Peut être revenu en un lointain printemps.  
"Verrons-nous de son coeur en les buissons latents  
"Eclorre un grand lys rouge entre des roses blanches."

# M. G. Churchill accuse M. Camp de vouloir "détruire le parti"

OTTAWA PC - Le chef de l'opposition aux Communes, M. John Diefenbaker, a pris hier un rare congé des séances pendant que, dans son parti, une activité répitante se déroulait en coulisse.

M. Gordon Churchill, fervent partisan de M. Diefenbaker, a révélé à un journaliste qu'il faisait circuler parmi les députés et les sénateurs d'allégeance conservatrice une pétition sollicitant leur appui sans réserve envers M. Diefenbaker, répudié à une forte majorité du congrès conservateur qui a demandé mercredi, par un vote par scrutin secret, la tenue d'un congrès de leadership en 1967.

"Le congrès a fait fi des députés, il nous a marché sur les pieds. Nous allons maintenant affirmer notre position et dire à M. Dalton Camp que ses prétentions à diriger ce parti de façon dictatoriale et malhonnête ne sont pas acceptables", a déclaré M. Churchill d'un ton enflammé.

"Cette mise à l'écart des membres du parti élus par le peuple est tout à fait renversante", a ajouté M. Churchill, député de Winnipeg sud-centre et ex-ministre de la Défense et des Affaires des Anciens combattants.

Il a accusé M. Camp, réélu président du parti mardi, et les congressistes "qui ont été triés sur le volet", a-t-il dit, de chercher à "détruire le parti".

On discutait, dans la députée conservatrice, l'opportunité de contester la réélection de M. Camp et la résolution ordonnant la tenue d'un congrès pour la nomination d'un chef avant le 1er janvier 1968.

Le député d'Esquimaux-Sarnich, M. George Chatterton, partisan de M. Diefenbaker a repris hier son affirmation faite la veille selon laquelle 60 des 67 députés généraux de la Colombie-Britannique au congrès du parti avaient été choisis de façon irrégulière.

M. Churchill a déclaré d'autre part que sa pétition priait M. Diefenbaker, âgé de 71 ans, de continuer de diriger le parti et qu'elle ne fait aucune mention d'une limite de temps. "La vaste majorité" des 96 députés conservateurs l'avaient signée et d'autres signatures étaient encore attendues de députés absents ou malades.

M. Robert McLeave, député de Halifax qui a été l'organisateur de la campagne de M. Arthur Maloney contre M. Camp pour la présidence du parti, a déclaré que "plus de 70" députés avaient signé la pétition de

loyauté envers M. Diefenbaker. D'autre part, des sources ont révélé que M. Diefenbaker a poussé, avant et pendant le congrès, deux tentatives visant à faire accepter un compromis entre les partisans de M. Diefenbaker et les partisans de M. Dalton Camp.

Ces deux tentatives qui visaient à un compromis qui éviterait la dissension dans le parti qu'a créé le congrès national ont été menées par M. E. A. Goodman, avocat de Toronto qui présidait le comité des résolutions du congrès.

M. Goodman avait cherché, pendant les préparations du congrès, à se tenir à l'écart des deux factions du parti. Avant le congrès, M. Goodman a proposé à M. Diefenbaker qu'il accepte de remettre sa démission dans les six mois et ordonne la tenue d'un congrès pour la nomination d'un nouveau chef avant le 1er janvier 1968.

Si M. Diefenbaker acceptait un tel engagement, la faction du parti qui demandait un changement dans le leadership allait appuyer le vote de confiance envers M. Diefenbaker durant le congrès.

Cette proposition a été formulée à nouveau à M. Diefenbaker après la réélection de M. Camp à la présidence du parti alors qu'il apparaissait clairement que le congrès allait appuyer les résolutions demandant la tenue d'un congrès de leadership l'année prochaine.

M. Diefenbaker a fait voir qu'il n'acceptait aucune proposition de cette sorte quand il s'est présenté au congrès mercredi exhortant ses partisans à continuer leur combat pendant que, dans une salle voisine où M. Diefenbaker s'adressait à ses partisans, une majorité des congressistes adoptait une procédure de scrutin secret sur la résolution demandant la tenue d'un congrès de leadership l'année prochaine.

Ayant ouvert la voie à une succession prochaine de M. Diefenbaker comme chef du parti progressiste-conservateur, le congrès national du parti qui a pris fin mercredi a provoqué la mise de l'avant de plusieurs noms qui désignent les successeurs les plus probables.

Certaines indications montrent qu'une majorité des parlementaires conservateurs seraient d'accord sur le choix de M. Lavin Hamilton, âgé de 54 ans, député de Qu'Appelle, ex-ministre de l'Agriculture, considéré comme un homme à la fois modéré et imaginatif.

A Ottawa, jeudi, on faisait aussi état, comme successeurs possibles à M. Diefenbaker, de M. John Roberts, premier ministre de l'Ontario, de M. Duff Roblin, premier ministre du Manitoba, de M. Robert Stanfield, premier ministre de Nouvelle-Ecosse, et des députés aux Communes MM. David Fulton, ex-ministre de la Justice, et George Hees, ex-ministre du Commerce.

Selon le communiqué, M. Rygas aurait répliqué "que j'aimerais rencontrer pas la compagnie dans ces circonstances". Au cours de sa rencontre avec les journalistes, M. McGreger avait affirmé que la société ne pouvait aller plus loin qu'accepter avec beaucoup d'hésitation les propositions du médiateur. Selon lui, il appartenait maintenant au syndicat de modifier son attitude.

Dans un communiqué, Air Canada a fait savoir qu'elle avait téléphoné à M. Mike Rygas, l'un des dirigeants du syndicat, à Ottawa, à la suite de la conférence de presse du président, et qu'elle lui avait dit que "la société désire reprendre les discussions dans le cadre des recommandations de M. Geddes, un médiateur de Toronto".

Replique  
A Montréal, M. Mike Pitchford, chef du comité de négociations syndical, a déclaré: "Nous sommes prêts à reprendre les négociations mais il ne s'agit pas simplement de répéter les précédents pourparlers. Nous sommes flexibles relativement au montant de nos réclamations en salaires et en bénéfices marginaux, et sur la durée de la convention."

Il a ajouté que le salaire minimum horaire des syndiqués dans le contrat précédent s'établissait à \$2,04 pour s'élever à \$3,17 pour un mécanicien spécialisé après 12 ans de services. M. Geddes a suggéré que cette période soit baissée à huit ans.

L'arrêt de travail coûte environ \$300,000 par jour à la société aérienne.



HOMMAGE AUX JAPONAIS CANADIENS - Ce jardin japonais construit, au coût de \$275,000, à l'occasion de l'année du centenaire en hommage aux Canadiens d'origine nipponne fait l'orgueil de la ville de Lethbridge, Alberta. Ouvert au public l'été dernier, il a attiré plus de 36,500 visiteurs. Un grand nombre de Japonais qui vivaient sur les côtes du Pacifique au début de la dernière grande guerre ont été internés à Lethbridge, durant toute la durée des hostilités. A la fin de la guerre, ils se sont établis dans cette région. Ce jardin conçu par l'architecte-paysagiste nippon Nikka Yuko leur est dédié. (Photo PC)

### Me Wagner demande une revision

MONTREAL (PC) - M. Claude Wagner, ancien ministre de la Justice du Québec, a demandé à la Cour supérieure du Québec de reviser les actions disciplinaires prises à son endroit par le Barreau de Montréal, le 4 novembre.

Me Wagner Bédard, procureur du député de Verdun, a présenté au tribunal une requête en revision, réclamant que la cause soit étudiée le 25 novembre.

Me Wagner n'avait plus que deux jours pour se soumettre aux décisions du barreau mais le juge Bernard de L. Bourgeois lui a accordé un délai de dix jours pendant l'instance du bref de revision.

Ce bref soutient que M. Wagner avait droit à l'immunité contre la discipline du barreau lorsqu'il a fait ses critiques, alors qu'il était ministre de la Justice, "sur des questions relevant de sa juridiction".

M. Wagner soutient en outre que ses fonctions l'obligeaient à "prendre des décisions et à exprimer des opinions qu'il jugeait nécessaires" dans l'exercice de son ministère.

### Deux morts, une fillette portée disparue, un blessé et trois constructions détruites

Saint-Joseph-de-la-Rive (PC) - Deux morts, une fillette portée disparue, un blessé, trois constructions détruites, des dizaines de milliers de dollars en pertes matérielles, tel est en gros, le triste bilan du sinistre qui a frappé hier soir, le paisible village de Saint-Joseph de la Rive, situé à une soixantaine de milles au nord de Québec.

La catastrophe est survenue lorsqu'un réservoir-barrage, situé dans la municipalité voisine, les Eboulements, contenant 2,000,000 gallons d'eau, a éclaté et que son contenu, après avoir tout dévasté sur son passage, a frappé St-Joseph de la Rive, un petit hameau de 450 âmes.

Le mur de béton armé qui a cédé, avait une hauteur de 150 pieds et le réservoir s'élevait à environ 1,500 pieds au-dessus du niveau du fleuve, qui longe le village.

### Les pensions de vieillesse seront augmentées jusqu'à \$30 en janvier

OTTAWA (PC) - Les pensions de vieillesse seront augmentées jusqu'à \$30 par mois pour les personnes nécessiteuses à partir du 1er janvier, d'après un projet de loi inscrit aujourd'hui au feuilleton de la Chambre des Communes.

L'augmentation, annoncée en termes généraux en juillet dernier, serait cependant sujette à la "détermination du revenu du pensionné."

Une motion aux termes vagues précédant la Loi de sécurité de la vieillesse a été inscrite au feuilleton par le ministre de la Santé M. MacEachen.

La résolution indique que les paiements additionnels seront désignés sous le nom de "revenus supplémentaires garantis" et qu'ils seront versés aux personnes recevant une pension de vieillesse de \$75 par mois et dont le revenu total est inférieur à un certain niveau. Le niveau du revenu n'a pas été indiqué.

La loi permettra aux pensionnés de porter en appel les détermination du revenu effectuées par les fonctionnaires du gouvernement ou les décisions qu'ils prendront relativement à cette loi.

Les pensions de vieillesse sont maintenant versées à toutes les personnes âgées de 69 ans et plus. L'âge d'accessibilité à la pension descendra à 68 ans, le 1er janvier, et s'abaissera graduellement à 65 ans, en 1970.

### M. François Aquin sera président du congrès de la Fédération libérale

MONTREAL (PC) - M. François Aquin, qui avait annoncé de presse hier après-midi, M. hier après-midi sa démission Aquin avait fait savoir qu'il désire sirait faire campagne en faveur la Fédération libérale du Québec, de l'élection à l'exécutif de la en fin de semaine, à Montréal, FLQ du groupe Kierans-Brière-est revenu sur sa décision hier soir.

C'est le Dr Irénée Lapierre, président de la FLQ, qui a fait part de la nouvelle dans un communiqué dont voici le texte: "Lors de sa dernière assemblée, jeudi le 17 novembre, tenue au club de Réforme de Montréal, à la veille du 12e congrès de la Fédération libérale du Québec, l'exécutif a été saisi de la démission du président de la commission des congrès, Me François Aquin."

"Sur une proposition du vice-président régional pour la pour avoir triché aux cartes. Maurice, M. Alfred Flageolle, C'est le jeune Carl H. Rolf, qui de Grand-Mère, secondé par le vice-président régional pour Frederick Lawrence, 34 ans, les Allégahans, le Dr Camille George James Olaf Anderson, Léveillé, de Rivière-du-Loup, il 34 ans, et Fernand Théberge, a été unanimement résolu de re-42 ans, tous de Vancouver, et fuser sa démission.

De plus, l'exécutif a été entièrement d'accord que Me François Aquin, comme il l'avait dit bre dernier après que des agents se soient mêlés aux de presse tenue cet après-midi, jours au centre récréatif du soit libre pendant le congrès de camp Tar Island près de Fort travailler pour les candidats de McMurray, en Alberta.

La police a alors saisi des cartes marquées et les agents ont accepté de demeurer à son poste de président de la commission des congrès."

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

EDMONTON (PC) - Quatre hommes ont été condamnés à une amende de \$1,000 chacun pour avoir triché aux cartes.

# L'espoir d'une reprise des négociations entre les mécaniciens et Air Canada n'a pas fait long feu

MONTREAL PC - L'espoir d'une reprise des négociations entre les mécaniciens d'Air Canada et la société n'a pas fait long feu lorsque le syndicat a rejeté une offre de l'entreprise d'Etat en ce sens.

Plus tôt, hier, le président Gregor, avait annoncé au d'Air Canada, M. G.R. Mc cours d'une conférence de

OTTAWA (PC) - Le ministre diateur dans le conflit, si l'une du Travail, M. John R. Nichol, des deux parties formulait une son, a déclaré hier aux Com- requête dans ce sens.

Par ailleurs, le ministre des ait tort d'intervenir à ce Transports, M. Jack Pikersgill, temps-ci dans la grève des ma- a déclaré en réponse à une chiniestes de la société Air- Canada, (PC - Kamloops) que les so-

En réponse à une question de cités aériennes dument accrè- M. Eldon Williams (PC - Bow dités, peuvent effectuer des River), le ministre a révélé que vols sur les routes d'Air-Canada le gouvernement examinerait la sans autorisation spéciale du possibilité de nommer un mé- gouvernement

OTTAWA (PC) - Le ministre diateur dans le conflit, si l'une du Travail, M. John R. Nichol, des deux parties formulait une son, a déclaré hier aux Com- requête dans ce sens.

Par ailleurs, le ministre des ait tort d'intervenir à ce Transports, M. Jack Pikersgill, temps-ci dans la grève des ma- a déclaré en réponse à une chiniestes de la société Air- Canada, (PC - Kamloops) que les so-

En réponse à une question de cités aériennes dument accrè- M. Eldon Williams (PC - Bow dités, peuvent effectuer des River), le ministre a révélé que vols sur les routes d'Air-Canada le gouvernement examinerait la sans autorisation spéciale du possibilité de nommer un mé- gouvernement

OTTAWA (PC) - Le ministre diateur dans le conflit, si l'une du Travail, M. John R. Nichol, des deux parties formulait une son, a déclaré hier aux Com- requête dans ce sens.

Par ailleurs, le ministre des ait tort d'intervenir à ce Transports, M. Jack Pikersgill, temps-ci dans la grève des ma- a déclaré en réponse à une chiniestes de la société Air- Canada, (PC - Kamloops) que les so-

Une manifestation "silencieuse" des professeurs de Saint-Hyacinthe - A lire en page 5 -

# La Voix de l'Est

VENDREDI, LE 18 NOVEMBRE 1966

## M. Diefenbaker devra abandonner son poste

Le congrès du parti conservateur-progressiste marque la fin d'une ère politique: l'ère Diefenbaker. La réélection de M. Dalton Camp, même par une faible majorité, à la présidence nationale du parti, ne peut être interprétée autrement. Tôt ou tard, et peut-être avant le congrès de l'an prochain, alors que sera approuvée une révision périodique du leadership, le leader politique qui, il y a à peine dix ans, remportait la plus brillante victoire de l'histoire parlementaire canadienne, devra bon gré mal gré, abandonner son poste.

Malgré son esprit combatif et ses appels à l'unité, l'homme de Prince-Albert ne saurait, en effet, s'accrocher plus longtemps à la fonction que les conservateurs les plus éminents ou les moins influents, aigris par son conformisme et son rigorisme, s'apprêtent à lui retirer, s'il n'y renonce pas volontairement. M. Diefenbaker cherche encore évidemment à faire bonne figure devant ceux qui l'abandonnent, mais il n'est pas sans savoir que, son leadership ainsi contesté, il ne lui reste plus qu'à partir. Ses amis les plus sincères espèrent, d'ailleurs, qu'il n'attendra pas, pour ce faire, l'inévitable, c'est-à-dire une décision du parti.

Il est certes malheureux que son opposition à toute réforme au sein du parti conservateur le conduise là où il en est aujourd'hui, mais personne n'y peut rien. Le parlementaire de grande classe qu'on se plaît à reconnaître en lui, aurait dû, au moment opportun, admettre la nécessité d'une refonte de la politique conservatrice. Lui était-il impossible de s'adapter aux changements nécessaires? Peut-être est-ce là la raison de son comportement incompréhensible. Si tel est le cas, M. Diefenbaker aura été un politique de la vieille école, un traditionaliste qui n'aura pas su s'adapter aux situations nouvelles, réformer les structures de son parti et lui donner un programme approprié aux exigences de la politique canadienne.

Car tel est bien le sens de la lutte de M. Camp et de ses partisans.

Les réformistes ne demandent pas le départ de M. Diefenbaker, mais uniquement la démocratisation des cadres du parti et un programme centré sur les besoins et les aspirations du peuple canadien. Non pas des mesures préconisées au hasard des circonstances, non pas une obstruction systématique ou une exploitation des scandales politiques au Parlement, mais un programme de réformes susceptible de rallier l'appui de tous les conservateurs et de la population.

La victoire de M. Camp, auquel l'aile québécoise du parti sous la direction de M. Paul-O. Trépanier accorde son appui, est donc le point de départ d'une démocratisation du parti, dont les options et les idées fondamentales ne seront plus laissées à la seule discrétion du chef. Le président, M. Camp, pourra, lui aussi, avec la même autorité, avec l'appui de son exécutif et de ses associations provinciales, définir l'idéal et la ligne de conduite du parti.

Le Québec sera-t-il mieux servi, sous la direction de M. Camp que sous celle du chef actuel? Il est évidemment trop tôt pour se prononcer sur l'orientation du parti conservateur dans l'avenir. Mais si les Québécois, comme ils en expriment l'intention, savent y exercer une influence dominante, il est certain que, dans le cadre de cette vaste réforme, les revendications de notre province en seront l'un des aspects les plus remarquables.

Le parti conservateur traverse à ce moment l'une des heures les plus sombres de son histoire. Il se voit dans l'obligation de dénoncer publiquement son chef, même si, pour le reconforter et le remercier de son oeuvre, il lui accorde encore un vote de confiance. Mais un parti vieux d'un siècle ne saurait laisser menacer son existence par la philosophie et l'intransigeance d'un homme, qui ne veut pas admettre son inaptitude à diriger son parti, dans le nouveau concept politique canadien. Il lui faut donc prendre les grands moyens, même s'il lui répugne d'agir ainsi.

Roland Gagné

## Un service essentiel de la Croix-Rouge canadienne

Le service gratuit de transfusion de sang, établi par la Société canadienne de la Croix-Rouge dès la fin du deuxième conflit mondial, est l'une de ses oeuvres les plus bienfaitrices. Le public canadien lui-même s'en rend compte du reste, puisque chaque année le nombre des donateurs de sang est plus élevé.

Si les premières années, il était difficile d'atteindre l'objectif nécessaire pour satisfaire aux besoins des institutions hospitalières, il n'en est plus ainsi aujourd'hui. Les Canadiens répondent avec empressement à l'appel de la Croix-Rouge, et rarement les cliniques sont-elles un insuccès. Lors de la récente clinique tenue dans notre cité, par exemple, on a recueilli plus de neuf cents chopines de sang, soit un record ou cent chopines de plus que n'en demandait le bureau de Montréal.

On ne saurait trop souligner le civisme de ceux qui ainsi donnent de leur sang. Tous les jours, dans les cliniques, les hôpitaux, des malades,

des accidentés, ont besoin de transfusions de sang. Non seulement ces transfusions accélèrent-elles la convalescence du patient, mais elles lui sauvent la vie en maintes circonstances, et tout particulièrement lors d'interventions chirurgicales ou d'accidents très graves.

Nombreux sont les témoignages de personnes qui reconnaissent devoir la vie à ce service de la Croix-Rouge, une oeuvre humanitaire de grande classe qui, fondée pour soulager les blessés sur les champs de bataille, continue d'aider les populations en temps de paix, en les secourant par tous les moyens à sa disposition. Partout où se produisent des désastres, par exemple, la Croix-Rouge est présente. Ses services sont à ce point efficaces que l'on ne saurait plus s'en dispenser. Aussi, n'a-t-elle aucune difficulté à obtenir l'appui du peuple canadien lorsqu'elle fait appel à son assistance pour soutenir son oeuvre.

R.G.

## "La situation des professeurs n'est pas rose", déclare le président de la C.I.C.

GRANBY -- Le 14 novembre avait lieu à l'Externat classique de Longueuil une réunion d'information où neuf associations régionales de professeurs (Meilleur, Yamaska, Carignan, Salaberry de Valleyfield, Mis-

sisquoi, Honoré Mercier, Ville Jacques-Cartier, Youville) étaient réunies. Une délégation de plus de 150 professeurs de la régionale Meilleur se rendit à cette soirée. Le coût de ce voyage était défrayé par l'Association des professeurs de Granby. L'invité était M. Raymond Laliberté, président de la C.I.C.

Ces réunions sont organisées par la C.I.C. dans différentes régions. Elles ont pour but de

renseigner les éducateurs sur l'attitude de la C.I.C., et du même coup des enseignants, face aux déclarations du ministre de l'Éducation sur sa politique de planification des salaires en date du 14 octobre.

Tout d'abord, M. Laliberté a fait une mise au point, à savoir que cette campagne n'était pas directement contre un parti ou un homme politique, c'est-à-dire dirigée contre le gouvernement actuel. La situation a été créée par le ministre actuel l'a dévoilée. Le ministre a été franc, mais il a commis une maladresse. Il a ajouté que le ministre lors de sa conférence de presse à la télévision d'État n'a rien dit de neuf. Ce dernier n'a fait que répéter ce qu'il avait dit antérieurement.

En outre, M. Laliberté a déclaré que les enseignants sont patients mais qu'ils ne sont pas naïfs. "Est-ce que les professeurs doivent toujours se sacrifier pour la "mission" du Québec? Si l'on compare les salaires des professeurs du Québec avec ceux des autres provinces du Canada, nos enseignants ont raison de montrer les dents. Pour l'année 1965, le salaire moyen des professeurs était, au Québec de \$4,830 en Ontario de \$5,575; en Colombie-Britannique de \$5,915; en Alberta de \$5,480 et dans l'ensemble du Canada de \$5,175. Donc la situation des professeurs de la nation canadienne française n'est pas rose. Les considèrent-ils ici comme des professionnels?"

"Les professeurs revendiquent toujours, ils sont généralement payés pour le travail accompli, font souvent planer une menace de grève; tels sont les dires des parents et parfois ceux des autres corps de métier. Pourtant, durant l'année 1965, seulement 2% des professeurs ont employé ce moyen de force pour obtenir leur demande. Par contre, dans le domaine des travailleurs, déjà 16% se sont mis en grève pour l'année en cours.

"Étant donné l'état des négociations actuellement rompues à cause de la récente déclaration du ministre, plus de 25,000 professeurs de la Belle province sont dans une certaine inquiétude face aux négociations en cours. Est-ce qu'une action de force serait nécessaire pour mettre le tout en marche et en place?" M. Laliberté a dit une partie active aux affaires qu'il fallait attendre les nouveaux développements dans cet affaire tragique.

## Informations pour les négociateurs scolaires

GRANBY -- Tous les négociateurs des commissions scolaires de niveau primaire du territoire de la Régionale Meilleur sont invités à une séance d'informations qui leur sera donnée par M. Jacques Dubois, secrétaire-administrateur de la Régionale.

Cette rencontre aura lieu, lundi le 21 novembre à 1h.30 de l'après-midi, au bureau de la Régionale, au 261 de la rue Laurier. On procédera alors à l'étude des dernières normes imposées aux commissions scolaires par le ministre de l'Éducation.

Cette séance d'étude et d'informations est convoquée au milieu même de la période de négociations entre les commissions scolaires et le syndicat des professeurs.

## NOMINATION CHEZ ALLFOOD SERVICES



Alan J. Sutor

La nomination de M. Alan J. Sutor au poste de gérant régional - Cantons de l'Est, est annoncée par M. William Caulfield, président de Allfood Services Ltd. Cette nomination est le plus récent d'une série de développements importants dans l'expansion de la compagnie, un chef parmi des compagnies de service d'alimentation automatique pour l'industrie et le commerce, qui aussi a été décerné un contrat d'envergure par Expo '67.

Les responsabilités de M. Sutor comprennent le développement de nouvelles affaires et la surveillance des installations actuelles dans sa région. Avant de se joindre à Allfood Services Ltd., il était surveillant des ventes chez Allat's Bakery Ltd. M. Sutor prend en place? M. Laliberté a dit une partie active aux affaires qu'il fallait attendre les nouveaux développements dans cet affaire tragique.

Il est président du Club des Lions de Granby.

## Le problème de la pollution de la rivière Yamaska demeurerait inchangé avant '69

ST-ALPHONSE (Jean LeBeau) Si l'on s'en tient à l'échange de correspondance entre la municipalité de St-Alphonse de Granby et le ministère de la Santé d'abord, puis la Régie d'épuration des eaux ensuite, la véritable solution à apporter réside dans l'épuration des eaux-vannes de la rivière Yamaska.

L'on sait par ailleurs que les riverains de St-Alphonse sont aux prises depuis neuf ans déjà avec cette calamité qui maintenant a dépassé les bornes de l'attente et du bon sens. Les citoyens de St-Alphonse, pendant ce temps, les pauvres, se morfondent et sont pris de langueur, en subissant un régime sec qui les contraint à toute oisiveté.

Il y a bien les plans d'épuration mis sur pied par le gouvernement du Québec notamment, mais sont-ils à la

portée de toutes les municipalités? Pourquoi ne sont-ils pas plus populaires et plus répandus? Une seule réponse semble être loisible à ces questions: Le financement et la dette municipale encourue ne sourient guère aux artisans des projets de l'épuration.

Le bill 88 En juin 1961, l'Assemblée législative du Québec adoptait le bill 88, loi pour remédier à la pollution des eaux au Québec. Cette loi donne avantage aux municipalités de se prévaloir des droits accordés par la Régie d'épuration des eaux. Selon la loi de l'épuration, la Régie peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, défrayer une partie du coût de la préparation de plans d'une usine d'épuration desservant le territoire d'au moins deux municipalités.

La Régie a fixé au 31 mars 1963 la date limite des travaux de construction d'usines d'épuration où une subvention peut être accordée.

Le terme de l'octroi se trouve donc périmé. Dans une lettre adressée à la municipalité de St-Alphonse de Granby, en date du 9 avril 1963, la Régie d'épuration des eaux stipule que la cité de Granby a retenu les services d'ingénieurs professionnels pour préparer les plans d'une usine d'épuration d'eau.

"La situation, de commenter la lettre, est donc sujette à de grandes améliorations dans un avenir prochain."

La cité de Granby Interrogé sur la question à savoir quand la cité de Granby prévoit mettre en chantier son usine d'épuration pour ses eaux-vannes, M. André Laliberté (Suite en page 8)

## La JC nomme trois candidats pour le choix de la personnalité de l'année

GRANBY - Se servant des critères établis, la Jeune chambre de Granby a procédé au choix préliminaire des trois candidats qu'elle présentera lors de l'élection de la personnalité de l'année. La Jeune chambre a, par la même occasion, nommé ses deux délégués à l'élection de la personnalité de l'année, ce sont: MM. Bernard Trudel, président ex-officio, et Jean - Paul Breton, président de la commission amélioration

de la cité. Les critères établis sont au nombre de cinq. Les personnalités choisies doivent répondre à chacun d'eux, qui sont: services désintéressés rendus à la communauté; prestige apporté à la communauté; services rendus au cours de la dernière année; considération pour être donnée pour services rendus antérieurement et enfin réussite en affaires personnelles du candidat. Les associations qui

auront leur mot à dire et devront faire leur choix sur trois candidats sont: la Jeune chambre de Granby, la Chambre de commerce du district de Granby, le club Richelieu, le club des Franes, le club Kiwanis, les Femmes de carrières, le Club de presse, le syndicat de la CSN, le syndicat de la FTQ, les Chevaliers de Colomb et la Société St-Jean - Baptiste.

L'Assemblée générale de la Jeune chambre a ajouté le club des Lions et l'APCV à la liste des associations éligibles au choix de la personnalité de l'année.

Huit candidats possibles pour le choix préliminaire de la personnalité de l'année ont été mis en nomination par les membres de la Jeune chambre. Toutefois, trois seulement furent acceptés par l'Assemblée générale. Un vote par scrutin devait déterminer de la priorité de chacun des trois candidats en accordant 5 points pour le premier, 3 points pour le second et un seul point pour le troisième.

## Agriculteurs du Québec à l'honneur à l'Exposition royale de Toronto

GRANBY -- Plusieurs agriculteurs du Québec font excellente figure à l'Exposition royale d'hiver de Toronto, qui a été inaugurée le 10 novembre et qui se poursuit jusqu'au samedi, le 19. Ainsi, le grand championnat des bouvillons a été décerné à un sujet de rase Aberdeen Angus, propriété de la ferme Désourdy de West Shefford, Québec. C'est la première fois dans l'histoire de cette foire nationale que le trophée est mérité par un éleveur résidant à l'Est de l'Ontario, et c'est à un exposant québécois que revient l'honneur de ce précédent.

Un producteur de pommes de terre de semence s'est également distingué en décrochant le championnat de réserve avec un stand de la variété Montagne verte. Il s'agit de M. René Pednault, de Saint-Ambroise (Chicoutimi)

Dans le domaine des produits de l'étable, deux fabricants du Québec ont décroché des prix convoités M. Alcide Gareau, de Roxton Pond (Shefford), a obtenu le grand championnat, et M. C. W. Curtis, de Hatley (Stanstead), le championnat de réserve.

Le grand championnat pour le lin a également été emporté par un producteur du Québec, M. Henri Moudry, de Saint-Basile-le-Grand (Chambly) a obtenu cet honneur.

L'exposition royale d'hiver de Toronto met en lice des participants de tout le pays.

## Assemblée du syndicat de la Hafner Fabrics le 26 novembre

GRANBY --- Le syndicat des employés de la Hafner Fabrics, affilié à la CSN, tiendra son assemblée régulière samedi, le 26 novembre, à 2 heures de l'après-midi, au local du conseil central des syndicats nationaux de Granby.

En plus d'en annoncer la nouvelle, le président du syndicat des employés de Hafner Fabrics M. Roland Luhamel, a souligné que les membres étudieront la possibilité de changer l'heure de rencontre de l'assemblée générale et de la fixer plutôt à 10 heures, le même jour. Un nouveau directeur devra être nommé sur le conseil exécutif du syndicat; la nomination aura lieu à la prochaine assemblée.

La soirée annuelle des em-

ployés de la Hafner Fabrics aura lieu samedi, le 3 décembre, à Phôtel Granby, à 8 heures. Cette soirée est donnée en collaboration avec la compagnie et le syndicat des employés. La nouvelle du changement d'heure pour les assemblées futures, si adoptée, sera alors annoncée.

## NOUVELLE BRÈVE

Pomme fatale Un quartier de pomme a provoqué la mort d'un jeune boucher de Berlin-ouest. En train de croquer une pomme, il a été subitement saisi d'étouffements. Transporté à l'hôpital, les médecins n'ont pu que constater son décès.

### THEATRE VENISE

#### ST-CESAIRE

A l'affiche 5 jours: les 19, 20, 21, 22, 23 novembre

# JAMES BOND 007

## OPERATION TONNERRE

Sean Connery aussi à l'affiche

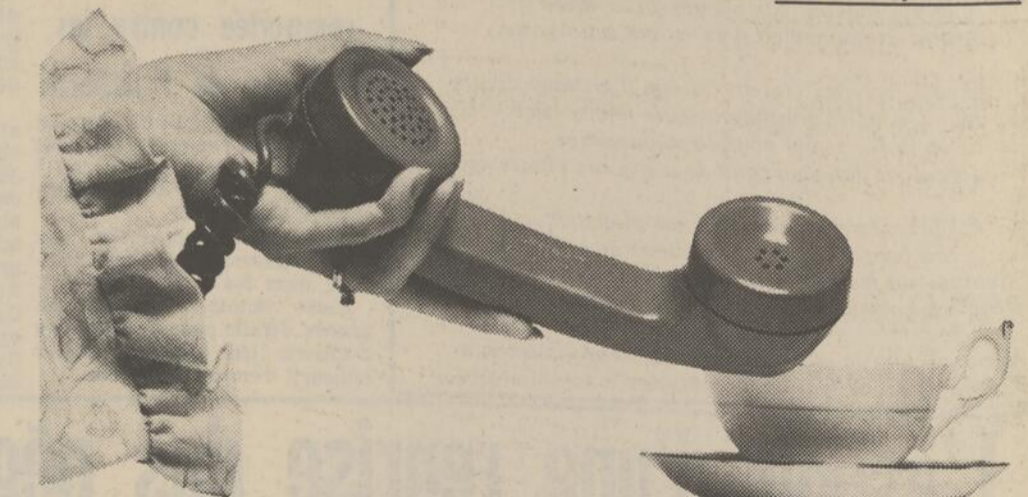
### "LES LIS DES CHAMPS"

Sidney Poitier

Horaires: Samedi 8 h. p.m. - Dimanche continué à partir de 2 h. lundi, mardi, mercredi, 7h.30 p.m.

## en déjeunant, dimanche matin: tarifs économiques d'appels interurbains!

(L'interurbain vous coûte bien moins, le dimanche toute la journée!)



Vous pouvez maintenant bavarder tranquillement au téléphone, tout comme vous le faites le matin, en famille, autour d'une tasse de café—à midi, au souper, ou à n'importe quel moment le dimanche toute la journée! Nous appelons ces nouvelles aubaines les Visites familiales par téléphone.

Vous parlez 10 minutes pour le prix de cinq, et ensuite chaque deux minutes supplémentaires pour le prix d'une seule—pour tous les appels de numéro à numéro, n'importe où au Québec et en Ontario.

Bell Canada

APPELS DE NUMÉRO À NUMÉRO — remarque: Les deux premières colonnes indiquent les taux pour les appels de 3 minutes; les tarifs des visites familiales par téléphone s'appliquent aux appels de 5 à 10 minutes.			
Visites familiales par téléphone:			
De	Lun.-sam.	6h. p.m.	Le soir après
à:	4h.30 a.m.	à 4h.30 a.m.	8h. p.m.
	à 6h. p.m.	et le dimanche	et le dimanche
		toute la journée	toute la journée
GRANBY	3 min.	3 min.	5-10 min.
WATERLOO	.15	.15	.25
SHERBROOKE	.45	.40	.60
QUÉBEC	.80	.55	.85
NIAGARA FALLS	1.00	.95	1.55
SHEFFERVILLE	1.95	1.30	2.10

N'oubliez pas:  
Les tarifs des visites familiales par téléphone ne s'appliquent pas aux appels hors du Québec et de l'Ontario.

La Voix de l'Est  
Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136, rue Principale, Granby.

TARIFS D'ABONNEMENT		1 an	
Par camélot	Par jour	Semaine	
	40.10	\$ 0.60	
		\$30.00	
Par la poste			
1 mois	3 mois	6 mois	
Canada	\$1.75	\$4.75	\$ 9.00
États-Unis	\$1.75	\$4.75	\$ 9.00
Autres pays	\$2.00	\$5.00	\$10.00

Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement au numéro et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.



Avez-vous acheté  
votre passe-port  
expo67

# La Voix de Granby

VENDREDI, LE 18 NOVEMBRE 1966

HUILE A FOURNAISE HUILE POELE  
Pour une meilleure qualité exigez  
LES HUILES GR  
CHAUFFAGE ASSURE  
G. CHOQUETTE 378-2172 R. WILCOTT 378-2171

## Québec autorise la Régionale à acheter les écoles secondaires

GRANBY - Le ministère de l'Éducation vient d'autoriser la Commission scolaire régionale Meilleur à acheter de la Commission scolaire catholique de Granby, les deux écoles secondaires Sacré-Coeur et Immaculée-Conception.

En prenant possession de ces deux institutions, la Régionale les agrandira pour doubler leur superficie et le nombre de places-élèves, et pour les convertir en écoles polyvalentes, s'ajoutant au complexe scolaire que sera le campus. L'architecte Paul-O. Trépanier a déjà commencé l'élaboration des plans et devis en vue des travaux d'agrandissement de ces deux écoles.

Alors qu'à l'école Sacré-Coeur sur la rue Landsdowne, les pourparlers sont presque terminés pour l'acquisition des terrains supplémentaires nécessaires à l'agrandissement, les procédures sont plus lentes dans le cas de l'école Immaculée-Conception, sur la rue St-Joseph, qui sera rattachée à l'école des Métiers, sur la rue St-Antoine. Les commissaires attendent encore une réponse des marguilliers de la paroisse Notre-Dame qui possèdent certains terrains nécessaires à la Régionale concernant la vente de ces terrains.

## Quelles sont les lois qui régissent la construction?

GRANBY --- Se réjouissant de la magnifique participation des membres, qui pour la première fois cette saison étaient accompagnés de leurs épouses, le président de l'Association des entrepreneurs en construc-

tion de Brome-Missisquoi-Shefford Inc., M. Jacques Mailloux, expliqua aux dames la réglementation de la construction.

Le président, qui prenait la parole au motel Le Grand-Bien, montra comment les normes des métiers de la construction étaient régies par une loi. "Il existe, dit-il, une association patronale et une association ouvrière. C'est entre ces deux parties qu'est signé le contrat appelé convention de travail."

Il expliqua la formation de la nouvelle régionale des entrepreneurs en construction, formée des associations de St-Jean, St-Hyacinthe et Brome-Missisquoi-Shefford. Cette régionale vient d'être créée. A cet effet, il faudra automatiquement former un nouveau comité paritaire pour la régionale. La convention entre en vigueur le 1er janvier 1967 et l'extension juridique devient décriée.

M. Mailloux indiqua le rôle de l'association dans les services qu'elle peut rendre aux membres. "Il y a 16 associations d'entrepreneurs en construction, dont l'Association Brome-Missisquoi-Shefford fait partie."

## M. Clermont assiste à la séance d'étude sur l'éducation permanente

GRANBY --- Le responsable de l'éducation permanente à la Régionale Meilleur, M. Ronald Clermont, est délégué par la Commission scolaire, pour participer aux journées d'étude sur l'éducation permanente. Sans s'opposer à la demande de M. Clermont, le commissaire Philippe Rodrigue a remarqué que le ministère, en encourageant de telles dépenses ne donne pas aux commissions scolaires le moyen de les financer. Ce à quoi M. Jacques DuBois, secrétaire-administrateur, a répliqué que normalement l'éducation permanente devrait s'auto-financer.

D'autre part le président, Me Bernard Légaré, a demandé aux adultes, de faire parvenir à la Régionale toute demande et toute information, étant donné que la responsabilité de ces cours relève des Régionales.

## Une grève causera un préjudice aux élèves

GRANBY --- "Les négociations ne causent pas préjudice, c'est la grève qui causera préjudice aux étudiants." C'est ce qu'avait déclaré le président de la Régionale Meilleur, Me Bernard Légaré, mercredi soir, alors qu'il commentait la menace de grève du syndicat des professeurs catholiques de Granby.

Cependant, en raison de problèmes techniques, une partie de cette déclaration a été omise dans le préambule d'un article publié en page 3 de l'édition d'hier de La Voix de l'Est, sous le titre "La Régionale reproche aux professeurs les menaces d'une grève qui causerait préjudice aux étudiants."

## Danse au manège

GRANBY --- Toute la population est invitée à prendre part à une soirée récréative, samedi le 19 novembre, dans la salle du mess de fusilliers, au manège militaire de Granby au 25 de la rue Fairfields.

Au cours de la soirée qui débutera à 8h.30, les amateurs de danse pourront profiter de la musique d'un orchestre réputé, "les quatre cents". Des rafraichissements seront disponibles.

Achetez  
ou  
Prix du gros  
A moitié prix  
Distributeur  
de  
L'Est  
Escompte jusqu'à 50%  
Bijouterie, cadeaux,  
acc. électriques, etc.

CUIR - KID SUEDE  
le plus grand choix,  
la plus haute qualité,  
les plus bas prix... au tout  
au tout nouveau  
SALON du CUIR  
à compter de \$89,  
chez  
taillies et couleurs assorties!  
La Flamme  
FOURRURE  
328, Principale  
Granby

HATEZ-VOUS!  
Faites vos réservations  
pour le  
Souper de Noël  
DIMANCHE SOIR LE 25 DÉCEMBRE  
Adultes : \$3.00 de 5.30 à 10.00 p.m.  
Enfants : \$2.00  
HOTEL Mont Shefford  
GRANBY

# Aménagement d'un réservoir d'eau potable

## Un référendum sur le règlement de \$2,450,000, le 21 décembre

GRANBY - Les électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la cité de Granby décideront du règlement d'emprunt d'une somme de \$2,450,000 adopté par le conseil municipal en vue de l'aménagement d'un réservoir pour solutionner le problème de l'approvisionnement d'eau potable au cours d'un référendum qui aura lieu mercredi le 21 décembre, à l'hôtel de ville de la cité de Granby.

42 électeurs propriétaires se sont présentés à l'hôtel de ville, au cours de l'assemblée publique qui s'est déroulée de 7 à 9 heures, hier soir, pour demander la tenue d'un référendum sur ce projet d'emprunt.

C'est M. l'échevin Emilien Ouellette, maire suppléant, qui présidait l'assemblée, mais le maire, M. Paul-O. Trépanier, était également dans la salle du conseil. Celui-ci a quitté la salle du conseil peu avant la fin de l'assemblée, après avoir annoncé qu'il aurait un référendum le 21 décembre.

Toutefois, M. Trépanier n'a pu partir sans attaquer un peu M. Léopold Petit, l'accusant notamment d'être "bien petit" et en le désignant comme étant le "Gilbert Croteau de Granby".

Le règlement d'emprunt d'une somme de \$2,450,000 qui était soumis aux électeurs propriétaires, hier soir, ne couvre que la première phase du projet d'ensemble déjà élaboré.

Cette première phase consiste en l'aménagement d'un réservoir d'eau potable et en l'acquisition des terrains nécessaires au coût de \$1,950,000 pour la cité de Granby, le gouvernement provincial ayant déjà consenti une subvention de \$500,000.

DES DIFFICULTES  
Granby éprouve énormément de difficultés à solutionner son problème d'approvisionnement en eau potable et ce problème a des implications très sérieuses.

C'est la deuxième fois en l'espace de quelques semaines seulement que les électeurs propriétaires d'immeubles imposables demandent la tenue d'un référendum sur le projet d'emprunt destiné à solutionner le problème de l'eau. Toutefois, le référendum prévu pour le 10 novembre fut contremandé juste avant les élections municipales du 6 novembre et le conseil a depuis adopté un règlement d'emprunt de moindre importance, soit de \$2,450,000,

alors que s'il y avait eu un référendum le 10 novembre, c'aurait été sur un projet d'emprunt de l'ordre de \$2,900,000. Le problème de l'eau a des implications assez sérieuses et ce sont d'ailleurs les membres du conseil municipal eux-mêmes qui le soutiennent. Ceux-ci le placent à la tête de la liste des problèmes à régler pour assurer le développement de la cité de Granby.

Au moment des élections, plusieurs échevins ont tracé de façon suivante l'ordre des priorités: règlement du problème de l'eau, réalisation du projet d'annexion et aménagement d'un parc industriel. On a alors expliqué qu'il faut de l'eau pour desservir le futur parc industriel de Granby.

Tard cette nuit, M. Trépanier devait nous faire remarquer que c'est la troisième fois depuis la fin du printemps que les propriétaires de Granby demandent la tenue d'un référendum sur un projet destiné à solutionner le problème de l'eau.



LES BILLETS DU TIRAGE au profit des Loisirs de St-Benoît sont imprimés et le grand public de Granby sera sollicité par des bénévoles au cours des prochaines semaines. Le bénéfice acquis, grâce à la générosité de tous, servira à procurer aux Loisirs, les articles nécessaires à l'organisation des sports sur glace, pour les enfants d'âge scolaire. Vingt-trois commanditaires participent à la réalisation de cette oeuvre vouée à la jeunesse, dont les résultats seront rendus publics dans les colonnes de notre quotidien et sur les ondes du poste CHEF, dans la semaine des fêtes de fin d'année. Sous le regard de M. l'abbé Yves Larue, vicaire de la paroisse St-Benoît, un des organisateurs du tirage, M. Yves Rioux, gérant de la banque à la succursale de Granby de la Banque royale Canada, remet à M. Sport, de Granby, M. Jean-Paul Papineau, un exemplaire de ces billets roses qui, demain seront vendus. Assiste également à l'entrevue, M. Jean-Paul Gaucher, constable à la Sûreté municipale de la cité de Granby, autre organisateur très actif du tirage. Pour se procurer des billets il suffit de joindre l'un ou l'autre des deux organisateurs, qui se fera un plaisir de grossir sa vente.

## L'ESCALE A DÉJÀ REÇU QUELQUE 300 DIAPOSITIVES

GRANBY -- L'exposition de diapositives qui sera présentée par l'Escale, le 30 novembre, hier et 2 décembre, promet d'être des plus intéressantes pour tous les photographes-amateurs, ainsi que pour la population en général. Environ 35 personnes ont déjà soumis leurs photos aux Loisirs de Granby, et on prévoit une exposition d'environ 300 diapositives offrant un éventail complet de sujets.

Le principal intérêt pour le photographe-amateur, qu'il soit participant ou non au concours, sera de pouvoir assister à la projection pour comparer le travail qui est fait par les autres. Le public en général, en plus d'être assuré d'une exposition de photographies d'une grande valeur technique et artistique, pourra découvrir de nouveaux coins ou sujets d'intérêt.

Les photographies soumises au concours-exposition de l'Escale sont inspirées de sites choisis tant à Granby qu'à travers le monde. D'un endroit devant lequel vous passez chaque jour à Granby, vous serez étonnés de découvrir un nouveau point de vue qui a été capté par l'oeil de la caméra et qui avait pu échapper au regard du passant qui ne s'arrête pas pour admirer ce qui l'entoure. Les photos prises à l'étranger, au Canada, en Europe ou en Asie, vous feront revivre une scène typique que les photographes commerciaux avaient omis de vous dévoiler dans les dépliants touristiques.

En plus de la catégorie des paysages, qui semble être la plus populaire auprès des photographes à la recherche de nouveautés, certaines diapositives nous révèle une étude originale d'un sujet divers ou d'intérêt humain.

Parmi les quelques 300 photographies toutes meilleures les unes que les autres, les membres du jury auront la lourde responsabilité de déterminer un gagnant pour chacune des catégories. Ces lauréats se verront remettre un magnifique prix, commandité par le comité de photographes de la librairie LaLiberté.

## On reproche à M. Roger Chamard d'avoir sollicité les étudiants

GRANBY --- Les commissaires de la Régionale Meilleur ont reproché publiquement à leur directeur du service d'orientation, M. Roger Chamard, d'avoir sollicité les élèves pour la vente d'une revue d'information professionnelle "Vie et carrières", dont M. Chamard est le rédacteur. "Je regrette qu'on ait fait la sollicitation avant d'en demander la permission à la Régionale", a commenté Me Bernard Légaré.

De fait M. Roger Chamard demandait une telle permission, par écrit, lors de l'assemblée de la Régionale de mercredi soir. Et elle a été catégoriquement refusée. Le rédacteur de "Vie et carrières" ne pourra offrir sa revue qu'à la commission scolaire elle-même qui pourra accepter d'en acheter quelques-unes pour mettre dans les bibliothèques des écoles secondaires.

Selon la demande de M. Chamard, la revue "Vie et carrières" remplacerait avantageusement les manuels inexistant d'information professionnelle. Cette revue mensuelle renseigne en effet les élèves sur les professions qui s'offrent à eux dans le monde du travail.

La Régionale s'objecte cependant formellement à la sollicitation dans les écoles, question de principe. On veut éviter que les élèves, et conséquemment les parents, ne soient obligés de souscrire continuellement pour telle ou telle offre, quelle que soit la valeur de celle-ci.



LA TOMBOLA DE LA PAROISSE Notre-Dame de Granby a, dès le premier soir, connu un vif succès auprès de la population. Elle est organisée en vue de financer l'oeuvre du Renouveau dans l'Eglise, la refecton du système de chauffage et les trottoirs entourant l'édifice. L'organisation de la tombola est sous la présidence de M. Carolus Marquis, absent de la salle lors du passage de notre photographe. Nous avons pu, cependant, trouver le Directeur de la Sûreté municipale de la cité de Granby, M. Raymond Forand, taquinant la chance à une roue de fortune, en compagnie de M. l'abbé Roland Salvail, curé de la paroisse, à un stand tenu par Mme Paul-Emile Payette. Les personnes n'ayant pu se rendre à la tombola tenue au sous-sol de l'Eglise Notre-Dame hier, pourront la visiter encore ce soir et demain soir. De nombreux prix sont encore à gagner.

## Succès de la clinique de sang

GRANBY --- Le président de la dernière clinique de sang de la Croix-Rouge, M. Jean-Guy Morrissette, tient à remercier toutes les personnes de Granby et de la région qui ont contribué au succès de cette clinique qui s'est tenue, au sous-sol de l'église St-Benoît, que ce soit comme donneurs de sang ou comme travailleurs bénévoles.

de donneurs qui se tiendra au début de l'été.

M. Morrissette a tenu à rappeler, hier, les principaux responsables de la dernière clinique des donneurs de sang de la Croix-Rouge: le curé Edouard Paul-Hus, de St-Benoît, président d'honneur; le Dr Jean-Paul Dumouchel, président de la Croix-Rouge de Granby; M. Bernard Choinière publiciste; le Club de Radio-Amateur, responsable du transport des donneurs; les Ambulanciers St-Jean, responsables du comité des lits; Mme Sandra Salomon et Mme John Blanchard, responsables du comité de bénévoles.

LE THEATRE PALACE GRANBY A L'AFFICHE CE SOIR!  
une course folle qui vous fera crever de rire!  
en couleurs  
LES TRIBULATIONS DE CHINOIS EN CHINE  
LE DIABLE: A 7.25 p.m. - LE CHINOIS: A 9.25 p.m.

FERDINAND EST CONTENT  
ENFIN SA GRANDE VENTE EST COMMENCEE  
LA LIQUIDATION DE \$87,000.00  
DE MARCHANDISE EST EN OPERATION.  
Voici d'autres exemples.  
EN BAS DU PRIX COUTANT.  
LA BAGUET ET LE JONC. REG: 300.00 Chez Ferdinand \$125.00 Assurance - revente Livre de la Mariée  
SET DE VALISES. REG: 59.95 CHEZ FERDINAND 29.95  
COWANSVILLE IMPORT INC. Magasin d'escompte  
Accessoires Electriques - Photographie - Radio - Bijouterie - Cadeaux pour toutes occasions.  
723 rue Sud TEL: 263-3732 Cowansville.

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

### Des centaines de personnes rendent un dernier hommage au journaliste Y. Fournier

SHERBROOKE -- De nombreuses personnalités et des centaines de personnes ont assisté hier en l'église Ste-Famille de Sherbrooke, aux funérailles du journaliste Yvon Fournier.



M. Yvon FOURNIER

Yvon Fournier était à l'emploi du journal La Tribune depuis 9 ans, et s'occupait de la direction des pages sportives. Il avait également travaillé pour le journal La Presse, au bureau de Sherbrooke.

Yvon Fournier est décédé dimanche après-midi dans un hôpital de Montréal des suites d'une thrombose cérébrale qui l'avait terrassé quelques jours auparavant. Il n'était âgé que de 32 ans.

Parmi les principales personnalités, on remarque la présence de Me Armand Nadeau, maire de Sherbrooke; Me Raymond Fréchette, député de Sherbrooke à l'Assemblée législative et la plupart des échevins de la cité de Sherbrooke.

Des représentants de presque tous les journaux de Montréal ont également assisté aux funérailles.

YVON FOURNIER -- Yvon Fournier était né à Ste-Claire de Dorchester. Il avait fait ses études primaires à Val-Jeu-Jonction, puis ses études secondaires à Lévis et à Sherbrooke.



UN SIXIEME NOYAU de la Fraternité des détaillants d'essence est né, qui groupe un grand nombre d'adhérents de la région comprise entre Saint-Césaire, Saint-Paul d'Abbotsford, l'Ange-Gardien et Ste-Ange de Monnoir. Ce nouveau noyau a déjà un exécutif constitué, dans les personnes de M. Gilbert Martin, secrétaire, de Rougemont; M. Albert Bouthillier, vice-président, de Saint-Césaire; M. Réginald Grondin, président de la Fraternité des détaillants d'essence de Granby, conféréntier lors de l'assemblée de fondation; M. Taras Stelmazuk, président, de Rougemont; M. Richard Poirier, vice-président, de l'Ange-Gardien, qui paraissent dans l'ordre habituel sur notre photo. M. R. Grondin, de Granby, remplaçait pour la conférence, M. Antoine Hubert, de Montréal, administrateur général de la Fraternité des détaillants d'essence du Québec. Le thème de la causerie était axé sur l'imposition d'une limitation du nombre des stations services, afin de permettre une meilleure chance de survie à chaque commerce déjà établi.

### 25 employés de plus au bureau de poste pour le temps de Noël

COWANSVILLE (R L) --- Le bureau de poste de Cowansville engagera de 20 à 25 em-

### 2 blessés graves sur la route 40 près de Farnham

COWANSVILLE (RL) -- Un accident pour le moins bizarre a fait deux blessés graves, mercredi soir, aux environs de 7h. 15, sur la route 40, entre Cowansville et Farnham, alors que la chaussée était rendue très glissante par suite de la première neige.

Il s'agit de MM. Herman Bergeron, âgé de 58 ans, de Cowansville, et de M. Georges Verreuil, âgé de 57 ans, domicilié à Stanbridge-East. Ils voyageaient tous deux à bord de la même voiture qui a capoté dans un fossé, à environ un mille de Farnham.

Ils ont été transportés à l'hôpital Bromé-Missisquoi-Perkins, de Cowansville par l'ambulance de la maison Wilson, de Cowansville. L'institution a rapporté que les deux blessés étaient inconscients à leur admission à l'hôpital et qu'ils souffraient de blessures graves. Toutefois, leur état n'était pas considéré comme critique.

L'accident s'est produit d'une façon très paradoxale alors que les deux occupants d'une voiture qui venait de capoter dans un fossé ont décidé de faire de l'auto-stop dans le but que quelqu'un leur vienne en aide.

L'un des passagers a décidé de faire de l'auto-stop à la vue d'une automobile qui se dirigeait vers eux. Le conducteur de cette voiture n'a pu freiner pour éviter la collision et c'est alors que l'auto de M. Léo Chouinard, de Brigham heurta le premier piéton.

A la vue de cette scène, le compagnon du blessé s'exécuta à son tour pour arrêter une autre voiture qui se dirigeait dans cette même direction. Le conducteur, M. Lorne Banks, de Farnham, n'a pu contrôler son véhicule qui alla heurter le second piéton ainsi que le premier blessé qui était étendu sur la chaussée.

L'ambulance transporta les blessés à l'hôpital B.M.P. de Cowansville tandis que les agents du détachement de Cowansville de la Sûreté provinciale exécutaient les vérifications d'usage.

L'officier en charge du bureau de Cowansville lance un appel à tous les automobilistes de redoubler de prudence avec la venue des premières neiges.

ployés supplémentaires pour répondre à l'affluence de la période des fêtes, dans la région qu'il dessert.

C'est la nouvelle que nous a communiqué le maître de poste. M. Jean-Jacques Langlois qui fait appel à toutes les personnes qui désirent travailler durant une période indéfinie, au tirage de la malle ou encore aider les facteurs à distribuer le courrier aux maisons.

L'embauchage de surnuméraires débutera avec la venue du mois de décembre. Toutefois, le plus grand nombre des employés engagés pour la période de Noël entrera en fonction la deuxième semaine du mois de décembre.

M. Langlois demande à tous ceux qui désirent travailler au cours de cette période de faire application au Centre local de la main d'oeuvre, anciennement le Bureau de placement.

Le bureau vous donnera toutes les informations nécessaires de même que la rémunération horaire des employés supplémentaires.

Par ailleurs, le maître de poste local souligne que le système que son bureau emploiera cette année sera complètement

différent de celui de l'an dernier alors que la distribution par facteurs n'était pas encore en fonction.

Il prévoit également une augmentation du courrier de 15% par rapport à l'an dernier. M. Langlois nous a mentionné que la plus grosse journée de manipulation du courrier, Panderrier, avait été de 125,000 lettres. Ce chiffre représente dix fois une journée normale d'expédition.

C'est pourquoi, le personnel de l'an dernier sera plus que doublé afin de servir adéquatement la population de Cowansville. Le bureau prévoit offrir environ 1,250 heures aux employés en surnuméraire.

CASE ? M. Jean-Jacques Langlois maître de poste à Cowansville, nous a également fait part que les quelque 1,700 cases qui se trouvent à l'entrée du bureau de poste de Cowansville doivent être enlevées d'ici le premier jour de décembre. Elles seront remplacées par une centaine environ. Ce changement survient à la suite de l'adoption de la distribution de la malle par facteurs.

### Les Chevaliers et leurs amis sont invités à Clarenceville dimanche

CLARENCEVILLE -- Le Conseil 3647 des Chevaliers de Colombe est à s'organiser pour fêter leur Journée Colombienne. Pour ce faire, il y aura une partie de cartes à la salle de l'école, dimanche prochain, où les gens pourront jouer le "500", le "Bridge", ou la "Bloute". Il y aura de jolis prix pour les gagnants.

On profitera de l'occasion pour faire les préliminaires du grand tirage provincial de \$46,000.

répartis en 174 prix dont deux sont de \$10,000, chacun. Le tout sera clôturé par un goûter.

M. Kevin Farrell, grand chevalier du Conseil, invite tous les Chevaliers et leurs amis à venir passer une belle soirée tout en aidant à la réussite de l'oeuvre sublime que les Chevaliers de la Province de Québec se sont promis de réaliser: "Le support matériel à nos Missionnaires de l'Amérique latine".

### Transformations, à Shefford-Ouest

SHEFFORD OUEST (DNC) -- Les transformations qu'on effectue à l'ancien magasin Marchessault, et dont les travaux ont débuté depuis déjà plusieurs mois, semblent tirer à leur fin.

La facade a pris un caractère rustique, et des roues entrèrent dans leurs cadres, au milieu des vitrines d'autrefois, le nouveau non sera révélié. Il est plus que probable que l'é-

tablissement s'appelle "La Calèche".

Tous sont curieux de pénétrer à l'intérieur afin d'y voir l'ameublement de style ancien. Le propriétaire a conservé intact le superbe escalier du fond, où plus tard on construira sur le palier un foyer qui servira aux deux étages.

Un casse-croûte à équipement moderne est situé au deuxième étage.

Mesdames, Mesdemoiselles vous êtes toujours les bienvenues à la Boutique Mirelle Brassard, 1336 Des Cascades, St-Hyacinthe. Tel: 773-9370.

Nous serons en vente jusqu'à la fermeture du magasin qui n'aura lieu qu'au début de mai 1967. Mais entre temps ne négligez pas de venir profiter de cette vente surtout si vous avez besoin d'un manteau d'hiver, de robes de laine ou cocktail ou encore d'un trois pièces en tricot de laine & soie. Nous avons encore beaucoup de choix. De plus tous ces articles et bien d'autres encore sont réduits parfois jusqu'à 60%. Aussi nous vous invitons à venir à notre magasin de la rue Hôtel-Dieu chez Vic Deschênes 580 Hôtel-Dieu. 774-7834.



AU CENOTAPHE de Bedford, lors de la cérémonie du Jour du Souvenir. On aperçoit au premier plan des membres de la Légion canadienne, c'est-à-dire des anciens combattants.

### \$500 d'amende à l'hôtel de Noyan

COWANSVILLE -- Le propriétaire de l'hôtel Laroque, à Noyan, a écopé d'une amende de \$500 plus les frais, à défaut de trois mois de prison, et a vu le juge Guy Genest fermer son établissement pour une période d'un mois.

M. Robert A. Guay a reconnu sa culpabilité à une infraction à la loi de la Régie des Alcools du Québec, au palais de justice de Cowansville.

Le même hôtel avait écopé une amende de \$100, en février 1966, après s'être rendu coupable d'avoir admis des jeunes qui n'avaient pas l'âge requis par la loi dans son établissement et à une autre reprise d'avoir servi des boissons alcooliques à des jeunes de moins de 20 ans.

Comme l'hôtel Laroque de Noyan se rendait coupable d'une autre offense grave en moins d'un an, le juge Guy Genest s'est vu dans l'obligation de sévir dans un tel cas.

### \$50 d'amende pour facultés affaiblies

COWANSVILLE --- Un automobiliste de Sutton, William McKenny, qui a reconnu sa culpabilité à l'accusation portée contre lui a été condamné par le juge Guy Genest, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice de Cowansville, à payer une amende de \$ 50 plus les frais, à défaut un mois de prison. Le juge lui a également suspendu son permis de conduire pour une période de trois mois.

McKenny a avoué avoir conduit un véhicule automobile, le 5 novembre dernier, alors que ses facultés étaient affaiblies par l'usage de l'alcool. Il a été arrêté dans le district de Bedford.

### HIT AND RUN

Un autre automobiliste qui a reconnu sa culpabilité à une accusation de délit de fuite a écopé d'une amende de \$ 50 plus les frais, à défaut un mois de prison.

C'est la sentence qu'a rendu le juge Guy Genest, qui siègeait au palais de justice de Cowansville, dans le cas de L. Bertrand Beaugard.

Le coupable avait omis de s'arrêter après avoir été impliqué dans un accident de trois voitures sur la route 13, chemin Adamsville, près de Granby.

### Soirée de la Ste-Catherine à Marieville

MARIEVILLE (DNC) -- A l'occasion de la Ste-Catherine, les Lacordaire de Marieville organisent une partie de cartes, dimanche, le 20 novembre. La soirée se tiendra au sous-sol de l'église paroissiale de Marieville à compter de 8 heures.

Il y aura de la tir pour tous et de nombreux prix de présence.

### Les funérailles de Daniel Houle ont eu lieu à St-Théodore

ST-THEODORE D'ACTON -- (dnc) -- Les funérailles du jeune Daniel Houle, 9 ans, fils de M. et Mme Rosaire Houle, décédé accidentellement alors qu'il fut frappé par une automobile, ont eu lieu à l'église paroissiale de St-Théodore d'Acton. Le convoi funèbre partit des salons funéraires Marcel Boisvert, d'Acton Vale, et se rendit à l'église où la levée du corps fut faite par M. l'abbé Robert St-Amant, curé de la paroisse, qui chanta également le service. Il fut assisté de MM. les abbés Adélar Houle et André Desautels, vicaires à Acton Vale.

On inhuma ensuite les restes de la jeune victime au cimetière paroissial. Les porteurs étaient MM. Alain et Réjean Fontaine, ainsi que Jacques et Richard Lussier.

Outre son père et sa mère, il laisse dans le deuil une sœur, Micheline, et quatre frères: Sylvain, Jacques, Jocelyn, et Alain.

Nos condoléances à la famille éplorée.

### Décès subit de Mme A. Senev à 79 ans

COWANSVILLE --- Mme veuve Adélar Senev, née Berthe Beaudoin, est décédée subitement jeudi, le 17 novembre, à l'Hôtel-Dieu de St-Hyacinthe, à l'âge de 79 ans.

La défunte laisse dans le deuil deux garçons; MM. J. Oscar Senev, de Cowansville; et M. Gérard Senev, de Granby; ainsi que neuf petits-enfants.

La dépouille mortelle est représentée exposée aux salons Albert Bédard, rue Williams, à Cowansville.

Les funérailles de Mme Senev auront lieu demain matin, samedi, le 19 novembre, en l'église de la paroisse Ste-Rose de Lima, de Cowansville, à 10 heures. L'inhumation suivra au cimetière de Cowansville.

Nous offrons à la famille éplorée, nos plus sincères condoléances.

### M. Edouard Meunier, de Rougemont, hors de cette affaire

ROUGEMONT -- M. Edouard Meunier, du rang de la Grande Caroline, à Rougemont, n'est aucunement impliqué, ni mêlé de quelque façon que ce soit, à une affaire de vol et à une présumée faillite frauduleuse qui ont donné lieu à une nouvelle de ces jours derniers.

Un vol de certains articles a été effectivement commis dans une de ses granges renfermant une certaine quantité de marchandises appartenant à une entreprise d'ameublement.

Mais cette grange avait été tout simplement louée à la dite entreprise et M. Meunier est complètement étranger à tout dénouement qui aurait pu concerner la dite entreprise d'ameublement, et cela à son insu.

Quant au vol, les auteurs ont été pris, ont comparu devant le tribunal et ont été condamnés.

Cette mise au point vise à mettre un frein à certains rumeurs calomnieux qui blesseraient injustement l'honneur de M. Meunier qui n'a rien à voir avec toute cette affaire.



Dans le cadre de la promotion-enquête annuelle de C. H.E.F., "Ecoutez-vous C.H.E.F.", il y a eu tirage le 16 novembre d'un magnifique appareil stéréophonique Admiral, courtoisie de Denis Richard Meubles, de Roxton-Falls. L'heureuse gagnante est Mme André Hivon, de 86, rue Authier à Granby, une cliente, par surcroît, de Denis Richard Meubles, ce qui lui a valu un cadeau additionnel en l'occurrence un mobilier de cuisine, valeur de \$169. On se souviendra que lors de la visite des représentants de C.H.E.F. dans 250 foyers granbyens, des cadeaux appréciables étaient remis aux personnes questionnées, soit des produits Nestlé, Di-No et les liqueurs Nationales, embouteilleur coca-cola, sprite et fanta. Sur la photo dans l'ordre habituel, prise au magasin Denis Richard, nous apercevons MM. Jean-Louis Boisseau, représentant C.H.E.F. M. Denis Richard tenant le coupon chanceux, et M. Richard Raymond, représentant des Liqueurs Nationales de Granby.

### COLLISION DE DEUX CAMIONS: UN BLESSÉ ET \$1,100 DE DÉGÂTS

COWANSVILLE --- Une collision impliquant deux camions a fait un blessé, à St-Ignace de Stanbridge, en plus de causer des dommages matériels évalués à environ \$1,100.

Le premier camion appartenant à la ville de Farnham était conduit par M. Léandre Lacroix, âgé de 29 ans, de Farnham. Son véhicule a été endommagé pour près de \$500.

M. Marcel Baraby, de St-Ignace de Stanbridge, occupait le volant du second camion qui a subi des dégâts de \$600.

M. Hormidas Poulin, âgé de 38 ans, qui était passager dans le véhicule de M. Baraby a subi de légères blessures dans cet accident.

Un agent de la Sûreté provinciale du détachement de Co-

### Il écope d'une amende de \$200

COWANSVILLE -- Un individu qui a omis de déduire l'impôt fédéral à sa source a écopé d'une amende de \$200 plus les frais, à défaut trois mois de prison, après s'être reconnu coupable devant le juge Guy Genest, qui siègeait en cour des sessions de la paix, au palais de justice de Cowansville.

Il s'agit de M. P. Blake qui s'est rendu coupable d'une telle infraction envers le ministère du Revenu national.

Le juge Genest a imposé cette sentence étant donné la gravité de l'offense de Blake.

### Erection d'un pont

ST-IGNACE-DE-STANBRIDGE --- Le ministère des Travaux publics a accordé récemment un contrat concernant l'érection d'un pont en béton armé d'une seule travée, au-dessus du ruisseau Wallbridge, à St-Ignace-de-Stanbridge, lot 1540, rang IV. Ce sont les entreprises Ménard Ltée qui se sont vu accorder ce contrat et qui s'engagent à exécuter les travaux moyennant paiement d'un prix forfaitaire de \$ 41, 885,90.

## LE RESTAURANT OPERA

612 MAIN Maurice Gaudet Prop. FARNHAM, QUE.

Vous invite à visiter sa MAGNIFIQUE SALLE A MANGER

## "LE CASTILLON"

Ou le maître d'hôtel RENE vous invite à venir déguster une délicieuse



RENE, maître d'hôtel



CUISINE FRANCAISE dans une ATMOSPHERE PROVENCALE Venez vous détendre à notre Nouveau Bar - Salon LA BARRIQUE

NOTRE CHEF DE PREMIERE CLASSE GABRIEL LEPAGE de réputation internationale possède 40 années d'expérience dans la cuisine gastronomique.

## 250 professeurs manifestent devant les locaux de la régionale Yamaska

ST-HYACINTHE - Quelque 250 membres de l'Association des éducateurs de St-Hyacinthe se sont groupés sur la rue Girouard en face des locaux de la Commission scolaire régionale Yamaska, hier soir. Les enseignants désiraient protester contre la lenteur des pourparlers et donner leur appui à leurs négociateurs. On sait que l'Association négocie la future convention collective de travail des professeurs avec la Régionale. Les professeurs ont décidé de prendre un vote de grève il y a de cela quelques jours après avoir pris connaissance des résultats des négociations entre les représentants des deux parties.

M. Marcel Trudel, conseiller technique de la Corporation des instituteurs du Québec, lequel s'occupe des négociations a adressé quelques mots aux professeurs au cours de la manifestation.

"Je vous félicite, a-t-il dit aux manifestants, d'avoir bravé le froid pour venir nous donner votre appui et montrer à la population de St-Hyacinthe que les professeurs désirent une convention."

Les professeurs ont ensuite participé à une réunion à la salle de l'hôtel-Dieu.



L'INSTITUT DE TECHNOLOGIE AGRICOLE a été visité hier après-midi par plusieurs spécialistes en alimentation. Un goûter et une dégustation de fromages avec bière ont terminé la visite des locaux tout neufs de l'ITA. On reconnaît groupés pour la photo dans l'ordre habituel, MM. Dick Sweeny, représentant de Kraft Foods; Edouard Brochu, chef de département en technologie alimentaire à l'ITA; Paul Patry, président de la section de Montréal de l'Institut canadien de technologie alimentaire; Robert Dumais, directeur de l'Institut de technologie agricole et Jean-Paul Lahaie qui a présidé la manifestation. (Photo Bouchard)

## Le village d'Upton ne cesse de s'améliorer

UPTON (DNC) -- La municipalité du village d'Upton vient de terminer les travaux d'aqueduc. C'est ce que nous communique M. Laurent Bernard, maire du village, qui s'est dit des plus satisfait de voir qu'enfin la partie sud-est du village possède maintenant un service d'eau des plus adéquats, avec en plus des bornes-fontaines qui aideront à la protection des citoyens en cas d'incendie.

Lors des travaux, la maison Gagnon construction, qui a obtenu le contrat, a installé des tuyaux de 6 à 8 pouces sur la rue Principale, ainsi que trois bornes-fontaines. Des travaux semblables ont été effectués sur la rue St-Cyrille, St-Ephrem et St-Hélène.

La compagnie Pavage Masqua a également obtenu un contrat, mais pour la fabrication de trottoirs sur la rue Principale, dans l'est du village.

Les dépenses, occasionnées par ces travaux, ont été de beaucoup inférieures à ce qui avait été prévues.

Le maire, M. Bernard, a ajouté que bientôt il serait en mesure d'annoncer d'autres rénovations qu'il espère pouvoir réaliser, et qui seront à l'avantage de la municipalité d'Upton, sans toutefois imposer une augmentation de taxes aux contribuables.

Upton, avec son site pittoresque sur les bords de la rivière noire, sise sur la route 32, à proximité de la route Trans-Canada, ses belles rues larges à chaque entrée du village, et possédant toutes les commodités, demeure une des municipalités les plus en vue de la région.



LES TRAVAUX D'AQUEDUC, qui ont été effectués dernièrement à Upton, n'ont fait que rendre plus adéquat le système d'eau du village. Ces réparations aideront également à la protection des citoyens car en même temps on y a installé plusieurs bornes-fontaines.

## Les cours de L'ITA intéressent un nombre considérable d'adultes

ST-HYACINTHE - Une quarantaine d'adultes ont suivi le cours abrégé, sur le transport du lait en vrac, au début de la présente année scolaire, à l'Institut de technologie agricole.

Ce cours avait une durée de dix jours.

Un autre cours de six semaines, a été organisé par l'Institut, en collaboration avec le Dr Trudel, chef du Service de la salubrité des aliments au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, à Québec. Il portait sur la théorie récente, des méthodes d'inspection.

Une vingtaine d'inspecteurs du secteur des denrées alimentaires étaient inscrits.

Un autre cours de trois semaines se poursuit présentement et une quinzaine d'étudiants y sont inscrits.

Il s'agit d'un cours de formation professionnelle intitulé: "Cours de crème glacée et de lait nature."

formation professionnelle intitulé: "Cours de crème glacée et de lait nature."



## Le Dr André Saucier élu président des vétérinaires

SAINT-HYACINTHE -- Le Dr André Saucier, M.V. attaché au service de la salubrité des aliments de la division de l'hygiène animale du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à Montréal, a été élu président de la Société de médecine vétérinaire de la province de Québec (section de Montréal) pour l'exercice '66-'67. Outre le Dr Saucier, le Conseil de la société se compose maintenant du Dr Gilles Lussier, M.V., M.Sc. V., premier vice-président, Dr Gaston Boulay, deuxième vice-président, tous deux attachés à la section vétérinaire de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal et le secrétaire-trésorier, Dr Claude Hébert du service de la salubrité des aliments du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à Montréal et le secrétaire-trésorier, Dr Claude Hébert du service de la salubrité des aliments du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à Montréal. Les censeurs sont les Dr J. Baptiste Phaneuf, du laboratoire de recherches vétérinaire de Saint-Hyacinthe et J.D. Nadeau, professeur et trésorier de l'École de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe.

LE CHANSONNIER ANDRE BOUCHARD, d'origine maskoutaine, présentera son tour de chant ce soir, samedi et dimanche, à la Halte-des-chansonniers, boîte à chansons de Québec. Les spectacles sont prévus à 8 heures et 10h, 30 à chaque soir. Le compositeur-interprète vient tout juste de signer un contrat d'exclusivité avec l'impressario Piers Pascals qui lui fera entreprendre une tournée provinciale à compter de janvier. L'entente lui assure l'enregistrement d'un 33 tours au début de l'été prochain.

## Un enfant tué par un camion

Un enfant de 5 ans est mort sous les roues d'un camion, hier après-midi, sur la route 21 près de l'écluse de Saint-Ours dans le comté de Richelieu. La victime est le petit Armand Grenier fils de M. et Mme Albert Grenier de Saint-Ours.

Un enfant de 5 ans est mort sous les roues d'un camion, hier après-midi, sur la route 21 près de l'écluse de Saint-Ours dans le comté de Richelieu. La victime est le petit Armand Grenier fils de M. et Mme Albert Grenier de Saint-Ours.

## M. D. Bousquet agira selon l'avis des médecins pour un nouvel hôpital

SAINT-HYACINTHE -- M. Denis Bousquet, député de la circonscription provinciale de Saint-Hyacinthe a déclaré qu'il travaillera pour l'obtention d'un nouvel hôpital local, si les médecins lui conseillent cette mesure.

En effet, l'on sait que l'hôpital général local a un grand besoin d'instruments techniques. Selon M. Bousquet, le personnel médical de l'institution a plusieurs fois réclamé à l'ancien gouvernement des subventions pour obtenir l'outillage nécessaire. Certains médecins considèrent ce problème comme étant le plus urgent.

M. Bousquet a signalé que selon les médecins qu'il a consultés, l'hôpital local serait suffisant pour les besoins locaux à condition qu'on l'utilise au maximum.

Selon le député, le ministère de la Santé est très ouvert à l'idée de construire un nouvel hôpital à Saint-Hyacinthe. Le projet n'a donc pas été abandonné.

L'édifice serait construit dans trois ou quatre ans.

M. Bousquet a ajouté qu'il a été très surpris de découvrir que les ingénieurs et architectes se montraient bien plus pressés que les médecins de voir construire un nouvel hôpital dans la localité.

Il est possible, a également déclaré M. Bousquet, que nous obtenions à la fois du gouvernement des instruments médicaux nécessaires ainsi que le nouvel hôpital.

M. Bousquet a déclaré qu'il s'occupait actuellement à une étude détaillée du comté de Saint-Hyacinthe. Le député prend contact avec toutes les associations et institutions locales et même diverses enquêtes sur les besoins de la population. Il désire obtenir une vue d'ensemble de la circonscription afin d'établir une liste des priorités.

## La campagne de recrutement de l'UCC est d'ordre social

ST-HYACINTHE - La campagne de recrutement de l'UCC sera de plus en plus une question d'ordre social puisque 50 pour-cent des fermes du Québec ne sont rentables qu'à moitié en raison des travaux de fonds de terre qui ne peuvent être effectués si le gouvernement n'accorde pas les sommes d'argent nécessaires aux cultivateurs.

C'est en ces termes que M. Lionel Sorel, président général de l'UCC s'est exprimé lors de l'ouverture de la campagne de recrutement de cette association, à la salle "Chez Wilfrid" à Douville.

Il a poursuivi en disant que le rôle du gouvernement est d'investir de l'argent et que certaines sommes devraient être remises aux cultivateurs qui le rembourseront à une période donnée.

M. Sorel ajouta que seule la force et l'union que représente l'UCC peuvent faire plier. Il a souligné de plus que l'UCC compte actuellement 56,700 membres dans la province qu'après le recrutement le nombre aura certes augmenté et que l'Union des cultivateurs catholiques sera de plus en plus forte et unie.

"Il faut relever le niveau de vie du cultivateur, d'indiquer M. Sorel. Il est question de tout un peuple qui d'ici un certain nombre d'années, si les campagnes sont de plus en plus délaissées par la jeunesse, le pays aura comme ceux de l'Asie et de l'Afrique, une crise alimentaire."

## Les JMC invitent un pianiste et un violoniste français le 24

SAINT-HYACINTHE -- Mme Marc Morand, publiciste des Jeunesses musicales de Saint-Hyacinthe nous signale qu'un pianiste et un violoniste français seront invités par les JMC à Saint-Hyacinthe le jeudi 24 novembre.

Il s'agit de Maurice Blanchot et Gérard Poulet.

Le spectacle sera présenté à 8h, 30 à l'auditorium du Séminaire (salle académique).

Le violon et le piano sont des instruments bien différents, possédant chacun des ressources de sonorité et un charme propre. Ils sont en fait aussi différents que peuvent l'être deux individus. Mais ils peuvent se compléter avec justesse et s'enrichir l'un l'autre, par leur individualité.

L'idée de composer des oeuvres pour piano et violon ne vient pas d'aujourd'hui puisque c'est à Corelli et Vivaldi, compositeurs du XVII et XVIIIe siècle que nous devons les premières sonates pour violon et clavier.

Cette forme de sonate a depuis, subi une évolution avec Bach, Haendel et Mozart pour atteindre son apogée avec Beethoven. Ceci ne signifie pas pour autant que les oeuvres écrites pour ces deux instruments manquent chez les compositeurs plus modernes, tels Brahms, Ravel, Debussy, Fauré et Prokofiev.

Voilà, six ans que Maurice Blanchot, pianiste et Gérard Poulet, violoncelliste se sont rencontrés. Ils ont entrepris de mettre au point un répertoire englobant les grandes sonates classiques et modernes ainsi que les oeuvres les plus variées pour piano et violon. Leur prise de contact, en 1964, avec René Nicolay, président-fondateur des Jeunesses musicales de France leur a procuré l'opportunité d'effectuer plusieurs tournées en France. Ils ont de plus participé au Congrès mondial des Jeunesses musicales à Vienne en juin 1965.

Rappelons à ce propos que le congrès en question se tiendra à Montréal en 1967 à l'occasion de l'Exposition universelle de Montréal.

Maurice Blanchot et Gérard Poulet ont obtenu à Vienne le grand prix de la presse pour leur exécution de la première sonate opus 80 de Prokofiev. Cette oeuvre figura au programme de la soirée du 24 à Saint-Hyacinthe.

L'auditoire pourra auparavant faire connaissance avec la Sonate en ré majeur de J.-M. Leclair, compositeur français du XVIIIe siècle dont les oeuvres pleines de charme s'inspirent souvent de danses puis l'une des 3 sonates pour piano et violon de Brahms, la Sonate en sol majeur opus 78.

Le concert de l'après-midi destiné aux plus jeunes, comportera des oeuvres plus courtes et par conséquent plus nombreuses de Pergolèse, Mozart, Beethoven, Paganini, Schuman, Saint-Saens, Kreisler et Bartok. Il promet d'être fort intéressant.

Maurice Blanchot et Gérard Poulet possèdent tous deux une expérience musicale déjà importante. Ils ont obtenu chacun de leur côté les premiers prix de piano et de violon du Conservatoire de Paris en 1954 et en 1950. Ils ont parcouru l'Europe et l'Afrique du Nord pour diverses tournées avant de se rencontrer. Gérard Poulet a gagné le premier prix au grand concours international Paganini, à Gènes.

La collaboration des deux musiciens qui jouissent d'une réputation d'excellence dans leurs arts respectifs, permet de prévoir une soirée de haute qualité musicale.



LES COURS DE COUTURE, organisés par les Loisirs féminins de La Providence, attirent chaque semaine près de 90 dames, à l'OTJ de La Providence. Ci-dessus, dans l'ordre habituel, on peut voir Mmes Louise Préfontaine, Marcelle Forêt, Dolorès Martin, Cécile Séguin et Réjean Lussier, quatre professeurs de la Régionale Yamaska.

**NOUS VOUS OFFRONS**

**Les obligations 1ère hypothèque et hypothèque générale**

Série "A" 6 3/4%, échéant le 1er novembre 1975

de

**HOTEL-DIEU DE LEVIS**

dont le paiement en principal et intérêt est garanti par le transport d'une subvention du gouvernement de la

**PROVINCE DE QUEBEC**

payable à même les deniers votés annuellement par la législature

**En coupures de \$500. et \$1,000.**

**Prix 99 pour rapporter 6.90%**

Autres renseignements fournis sur demande

**Desjardins, Couture Inc.**

1600, rue Girouard  
200 ouest, rue St-Jacques

ST-HYACINTHE  
MONTREAL

774-5316 - 17  
842-7977 - 78

Membres \*Association Canadienne des Courtiers en Valeurs Mobilières

# SPECTACLES - CINEMA - DIVERTISSEMENTS

## THEATRE PALACE GRANBY

FR 2-4466  
DIMANCHE A SAMEDI  
20-21-22-23-24-25-26 NOVEMBRE  
EN PRIMEUR EN MEME TEMPS QU'A MONTREAL

**JE SUIS UNE SÉPARATISTE DANOISE**

L'AMOUR LIBRE!

SEULEMENT LES SCANDINAVES POUVAIENT FAIRE UNE COMEDIE SI AUDACIEUSE SUR L'AMOUR ET LA POLITIQUE

**CE DROLE DE PARADIS**

en COULEURS

Les **BLOUSONS NOIRS** en COLERE!

CHEVEUX LONGS... DELINQUANTS...

LES **DEMI-SÈLS** VIOLENT!

MORUAIRE: CE DROLE DE PARADIS - DIM A 2.40p.m. 6.20p.m. ET 8.20p.m.  
LUN. A SAM. A 8.30p.m. - LES BLOUSONS NOIRS - DIM A 1.30p.m. 4.40p.m. ET 8.20  
ADMISSION 12.00

## Théâtre VENISE St-Cesaire

## James Bond 007



EN COULEURS

Les amateurs de sensations fortes, de jolies filles et de situations seront servis à souhait au cinéma Venise, de Saint-Cesaire, à compter de demain.

Cette salle met à l'affiche le film James Bond 007 "Opération Tonnerre". Sean Connery est plus merveilleux et plus Don Juan que jamais dans cette super-production en couleurs.

La direction de la salle VENISE a aussi pris des dispositions nécessaires pour présenter ce film pendant 5 jours, à compter du 19 novembre. Au même programme, vous pourrez voir "Les LIS des CHAMPS" avec le célèbre acteur Sidney Poitier.

Samedi le 19 novembre 1966,

## L'ESCALE PRESENTE JEAN-GUY MOREAU



Samedi prochain s'annonce comme une journée mémorable, dans le domaine du rire. Et oui, Jean-Guy Moreau revient. Tous connaissent cet artiste talentueux et savent qu'on ne peut garder son sérieux devant ses imitations si réussies de Vigneault, Létourneau, Tex, Lévesque, Brousseau, etc.

Au début Jean-Guy Moreau, se limitait à nos chansonniers canadiens. Maintenant, il ajoute à son répertoire quelques imitations de chanteurs populaires et même "go-go".

L'Escale espère que vous serez nombreux, à venir, voir Jean-Guy Moreau samedi le 19 novembre, à 9 heures ou à 11 heures. (L'endroit? 5 rue Principale, bien entendue...) Pensez-y dans la même soirée, vous verrez Léveillé, Calvé, Ferland, Gauthier, Pierre Lalonde, et combien d'autres. Ça en vaut la peine et le dérangement.

## Hôtel Windsor Granby

En vedette cette semaine

**Annie Darcy**  
Chanteuse, m.c.

**Gigi GARDEN**  
Danseuse

**Sherry PINKY**  
Danseuse

**Les THUNDERMEN**  
Chanteurs Instrumentalistes

## CAMPING PLAGE (600 Pieds) 21 CHALETS

**Hôtel Crystal**  
RR. 1 Chemin Fitch Bay  
4 1/2 de MAGOG

Lundi:  
La Poule aux Oeufs d'Or  
Mardi:  
La Rigolade  
Jeudi-Vendredi soirs  
Dimanche après-midi  
Dimanche soir  
Musique continue  
--2 Orchestres--

Réservation:  
Tél. 843-2108

**A L'Hôtel Orchestre & Danse**

## A la Salle Tourbillon de Warden DIMANCHE SOIR



Un spectacle tout-étoile sera présenté dimanche soir. Mettant en vedette Ti-Gus et Ti-Mousse. Les Bel-Canto et une pléiade de vedettes.

## CINEMA LE PLAZA

SITUE DANS LA PLAZA GRANBY

Plaza Granby Tél. 378-2455

Le cardinal De Richelieu assiste le chevalier D'Artagnan qui vient d'être poignardé. Ce film en couleurs, passe à compter de demain, au cinéma Le Plaza.

Jean-Paul Belmondo gagne-t-il le cœur de la belle Jean Seberg dans "Échappement Libre", un film à la Goldfinger.

## DIMANCHE 20 NOVEMBRE 8h. à minuit SALLE TOURBILLON WARDEN 11 ARTISTES EN SCENE EN VEDETTE

**TI GUS et TI MOUSSE LES BEL-CANTO**

Le groupe le plus populaire de l'heure

.LINE ANDREE .FRANCINE, comédienne  
.JEAN GRIMALDI, m.c. .MICKIE, chanteuse

## Le Grand-Bien Motel

Danse TOUS LES JEUDIS VENDREDIS ET SAMEDIS SOIR avec le fameux Trio-Roland **BAR-SALON**

3 salles de réceptions

REVEILLON de NOEL et l'AN avec ORCHESTRE et tout le TRA LA LA

Diner et souper Réservez maintenant Tél. 378-8406

**VENEZ VOUS DIVERTIR**  
700 Principale Granby

**Menu pour diner et souper.**  
Dinde  
Tourtière  
Poulet Etc.

**Au Jardin Dansant de l'Hotel St-Paul Abbotsford**

On vous présente à nouveau les samedis soir "LES GAMINS DU RYTHME"

Venez danser au son de cette musique qui plaît à tous

Ouvert les dimanches de 3h à 10h. Salle gratuite pour réception de tous genres

J.A. Bertrand prop.  
ST-PAUL ABBOTSFORD TEL: 379-5758

Cordiale Invitation A tous NOUVELLE SPECIALITE DE L'HOTEL WARDEN

**BUFFET FROID**

SERVI DE 5 A 9 HEURES tous les dimanches

Venez manger avec vos amis au son de la musique d'orgue dans une atmosphère exceptionnelle.

**HOTEL WARDEN**  
Mme Georges LEMAY, prop.

WARDEN, ROUTE 39 TEL. 539-0012  
Samedi soir: Orchestre MARIUS HARRISSON

**LE GRANBY Hotel**  
au Rendez-Vous Bar

**Pier Beland**  
Chanteuse m.c.

**Cherry Lynn**  
Danseuse

**Diana Daily**  
Danseuse

Maintenant: LE SOMBRERO

**SOIREE DE BOXE**  
Lundi soir 5 Décembre  
Salle Parisienne

Orchestre: Les Deux Cle  
Mercredi: La Dame de Coeur  
Jeudi soir:  
Variétés et nombreux prix

Salle pour Banquets - Noces - Réceptions  
pour réservations: 372-3363

**Hôtel ROYAL GRANBY**  
présente cette semaine

**André Cantin,**  
Chanteur

**Lady Mary,**  
Danseuse

**Frank Romano,**  
Accordéoniste

--Nouveaux Deux orchestres--

Les: lundis-mercredis-jeudis-dimanches

Orchestre supplémentaire: LES Les Toma-Cina

Orchestre ALLEN WELMAN

**HOTEL Mont Shefford GRANBY**

en grande primeur à Granby

**GEORGES LAFLECHE**  
Chanteur

Samedi soir le 19 novembre  
Spectacles à 10.00 et 12.00

**HOTEL BEAUMONT DE L'ANGE-GARDIEN**

TOUS LES SAMEDIS SOIR

**PETE GAUDREAU & SES RYTHM BOYS**  
ROLAND FONTAINE  
ET SON ORCHESTRE

SPACIEUSE SALLE MODERNE POUR NOCES, SHOWERS, BANQUETS ET RECEPTIONS DE TOUTS GENRES. POUR RESERVATIONS: 293-4962 Demandez, Laurier Beaumont, Prop.

Saint-Hyacinthe  
SAMEDI LE 19 NOVEMBRE 1966 en vedette

**PERE GEDEON**  
celui qui a tant aimé les créatures

**ROXANNE** Jolie et populaire chanteuse Dynamique animatrice

Jacqueline Turner, danseuse.  
André Morin et son ensemble  
Discothèque Yé-Yé - Danseuses à Go-Go  
10.30 p.m. et 12.30 a.m. Tél: 774-5351

**HOTEL OTTAWA ST-HYACINTHE**

**Hotel MAURICE BEDFORD**

A la demande populaire l'orchestre

**LES KON-DORS**  
les vendredis et samedis soirs

Venez vous amuser à Bedford chez Maurice

**Hôtel QUEBEC HOUSE FRELIGHSBURG**

DANSE

Vendredi Samedi Dimanche  
DIMANCHE P.M. PROGRAMME D'AMATEURS

Orchestre: **ROCKY**  
Bienvenue à tous

SALLE POUR RECEPTIONS - NOCES - BANQUETS

**HOTEL SOUTH STUKELY**  
(Au Petit Canot)

Vendredi-Samedi-Dimanche

**ANDREE JOBIN**  
CHANTEUSE

Dimanche 2 orchestres  
Orchestre tous les soirs de la semaine  
Nouvelle administration  
Salle pour réceptions-noces-banquets-Etc.

VENDREDI, LE 18 NOVEMBRE 1966



D'imposantes funérailles ont eu lieu hier après-midi en l'église Saint-Gérard-Majella de Saint-Jean, lors du décès subit de Mme André Régner, épouse de l'honorable juge André Régner, de la Cour de magistrat pour le district judiciaire d'Iberville. Nous pouvons remarquer sur la photo,

M. Georges LeSieur, directeur funéraire; l'honorable juge André Régner, la fille du juge André Régner, Mlle Jeanne; Mme Louis A. Régner, ainsi que des parents et amis de la famille André Régner.

## Un dernier hommage à Mme Régner

ST-JEAN - Parents et amis de la famille André Régner se sont rassemblés hier après-midi en l'église St-Gérard -

Majella de St-Jean, pour rendre un dernier hommage à Mme André Régner, épouse de l'honorable juge André Régner, de la

Cour de magistrat du district judiciaire d'Iberville, décédée subitement le 14 courant à l'âge de 65 ans.

Parmi les personnalités du domaine de la justice du Québec qui ont assisté aux funérailles de Mme André Régner, nous remarquons la présence de l'honorable juge Gold, juge en chef; du juge Victor Chabot, de St-Hyacinthe, du magistrat Jacques Bousquet, de Montréal et du juge Noël, de Montréal, de même que du juge Ross, de la Régie des loyers du Québec.

## M. Albert Desrochers fournira l'huile à la Commission scolaire

ST-JEAN - Lors d'une réunion spéciale des membres de la Commission scolaire de St-Jean, M. Albert Desrochers, de St-Jean, s'est vu octroyer le contrat pour la vente d'huile à chauffage, à \$0,13,25 le gallon pour une quantité approximative de 200,000 gallons pour 1966-67.

fait par le secrétaire - trésorier de la commission scolaire en date du 1er septembre 1965 au 15 mai 1966, la Commission scolaire avait employé quelque 166,403 gallons d'huile pour chauffer ses différents locaux scolaires.

hulle à chauffage. Il a été prouvé hors de tout doute raisonnable qu'une proposition a été faite par le commissaire Yvan Roy pour que la commission scolaire accorde le contrat au plus bas soumissionnaire.

C'est en dépit de plusieurs critiques acerbes de la part des commissaires et des vendeurs d'huile de la cité, que le commissaire Yvan Roy a proposé que la Commission scolaire achète l'huile à chauffage du plus bas soumissionnaire.

Par ailleurs, M. Firmin Bernard a proposé en outre que le contracteur d'huile soit autorisé par la Commission scolaire locale à accorder des sous-contrats aux vendeurs d'huile en cas de besoin.

En amendement préconisé par le commissaire Firmin Bernard, pour demander un avisé-gal et un relevé du gallonage, ont voté pour: MM. Gustave Signori, J. Amédée Bélanger, René Picard, Gérard Cloutier, Firmin Bernard et Jean-Louis Benjamin.

## Une partie de cartes

ST-JEAN -- C'est mardi le 22 novembre, qu'aura lieu la partie de cartes au profit de la future église de la paroisse Saint-Eugène de Saint-Jean.

De nombreux prix de présence et un goûter seront offerts. Pour vos billets, veuillez vous adresser à Mme Jacques Quessnel, 17, rue St-André, tél: 47-5946.

## Visite à la Bourse de Montréal

ST-JEAN -- Les membres du Club Lions de Saint-Jean sont cordialement invités à visiter la Bourse de Montréal, le 7 décembre.

## Une soirée d'information le 24 novembre à St-Edmond

ST-JEAN - C'est le 24 novembre, dans les cadres de la Semaine du laïc du diocèse de St-Jean, que les paroissiens de St-Edmond et des alentours de St-Jean, sont cordialement invités à participer à un forum d'information.

8h. p.m. le 24 novembre. Au cours de cette soirée d'information, il y aura panel sur la question financière et le crédit des familles, l'éducation des enfants, les problèmes scolaires, l'assistance à la mère, les besoins familiaux, etc...

## Un terrain de stationnement

IBERVILLE -- Afin de permettre un meilleur service d'ordre dans la circulation aux alentours de l'école Saint-Georges d'Iberville, les commissaires d'écoles ont décidé de faire aménager un terrain de stationnement pour les membres du personnel enseignant de cette école secondaire.

**HOTEL CHALET ST-LUC  
A NE PAS MANQUER  
EN GRANDE VEDETTE  
MICHEL LOUVAIN**

**LOUANA**  
Danseuse exotique

**ANDRE ROCK**  
MAITRE DE CEREMONIE  
CHANTEUR ARTISTE  
DE LA T.V. ET RADIO

**LES VAILLANT orchestre de 5 musiciens  
N'OUBLIEZ PAS DE VISITER NOTRE SALLE A MANGER**  
Cuisine canadienne  
Et aussi reconnue pour ses fameux steak

Pour réservation **TEL.: 348-3232  
ST-LUC, QUE.**

## Clifford McArdle est proclamé l'athlète de l'année à St-Jean

ST-JEAN --- Clifford McArdle, 20 ans, de Saint-Jean, a été proclamé "l'athlète de l'année" à Saint-Jean, hier après-midi, lors d'une réception civique offerte par la cité de Saint-Jean, la direction du Club Lions de Saint-Jean et aussi grâce à la magnifique collaboration de M. Marc Brais, représentant de la brasserie Dow pour la région de Saint-Jean.

Ce jeune homme de Saint-Jean, qui s'illustre particulièrement avec la troupe des Ices Capaces, reconnue à travers l'Amérique du Nord, pour ses exploits de patinage de fantaisies a été reconnu à sa juste valeur par les membres du jury du Club Lions local pour avoir propagé le nom de la cité de Saint-Jean, au cours des douze derniers mois.

Le maire suppléant de la cité de Saint-Jean, M. Alphonse Lorrain, devait déclarer publiquement que la cité était très heureuse de compter parmi ses concitoyens, un jeune homme qui faisait sa marque outre frontière et qui remplissait un rôle d'ambassadeur pour la ville de Saint-Jean.

De son côté, l'organisateur de cette splendide journée en l'honneur de Clifford McArdle, M. Marc Brais, agent de la brasserie Dow, devait se réjouir du succès obtenu par cette jeune vedette des Ices Capaces, actuellement en vedette au Forum de Montréal.



CLIFFORD McARDLE, de St-Jean, a été proclamé "l'athlète de l'année" à St-Jean, hier après-midi, lors d'une réception civique à l'hôtel de ville de St-Jean. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite: M. Jérôme Proulx, député du comté de St-Jean, à l'Assemblée législative du

Québec; M. Alphonse Lorrain, maire suppléant de la cité de St-Jean; M. Clifford McArdle, vedette des Ices Capades, proclamé "l'athlète de l'année"; Mme Marie Camarais; M. Marc Brais, agent de la Brasserie Dow et M. Gérard Cholette, président du Club Lions de St-Jean.

## La C.S. d'Iberville a dépensé \$782,693

IBERVILLE -- Les autorités de la Commission scolaire de la ville d'Iberville viennent d'approuver le bilan financier des opérations de 1965-66. Ce bilan financier préparé par M. Maurice Boulais, auditeur, démontre que le revenu de l'année courante a augmenté de \$35,268,33 comparativement à l'année précédente.

L'excédent des dépenses sur les revenus se chiffre à \$194,537,30. Le revenu provenant de la taxe foncière pour 1965-66 figure à lui seul pour \$262,817,91 (soit une évaluation de \$13,905,712 au taux de \$1,89). Ce dernier item représente une augmentation de \$31,432,29 sur l'année dernière.

Une somme de \$83,771,86 a été également inscrite au revenu de la Commission scolaire d'Iberville, procurant ainsi un grand total des revenus pour 1965-66, à \$587,129,53.

Les dépenses de la Commission scolaire d'Iberville se sont chiffrées à \$782,693,97 pour l'exercice 1965-66. Les dépenses se répartissent comme suit: \$29,041,88 pour l'administration; \$291,650,95 pour l'enseignement; \$6,219,73 pour le service éducatif; \$912 pour les entreprises auxiliaires; \$54,281,97 pour le service de l'équipement scolaire; \$150,216,16 pour le service de la

## Fleurs à St-Athanase

ST-ATHANASE -- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Fleuriste Pelletier & Montpetit Ltée", avec un capital total de \$40,000 divisé en 400 actions ordinaires de \$100 chacune.

Le siège social de la compagnie est à St-Athanase, district judiciaire d'Iberville. Le but est de faire le commerce des fleurs et de toutes sortes de variétés de plants

## Une exposition unique en son genre à St-Jean

ST-JEAN - A compter du 18 novembre, la population de St-Jean et des environs pourra admirer à la Galerie "Au Vieux Fanal" située à 4, Place du Marché, une exposition de chandeliers et bougies signées Jean Bracht.

sera possible de se procurer des douzaines de modèles différents de chandeliers sculptés, de coloris des plus variés et à des prix très intéressants. A l'approche des Fêtes, la Galerie "Au Vieux Fanal" offre à sa nombreuse clientèle, quantité de suggestions pour des cadeaux originaux, de première qualité, réalisés par des artistes et artisans de chez-nous.



UNE SOIREE SPECIALE se déroulait à la Bibliothèque municipale de Saint-Jean, pour célébrer l'anniversaire de l'ouverture des locaux. Nous remarquons sur la photo, dans l'ordre habituel: M. l'abbé André Guillet, Mlle Jeanne Clairmont, présidente du Comité de la Bibliothèque municipale de Saint-Jean et M. Jérôme Proulx, député du comté de Saint-Jean, à l'Assemblée législative du Québec.

## Bols, bon, pas cher!

De couleur dorée, le "gros gin" Bols est distillé 4 fois et fort en esprit! V'la toutes les qualités d'un bon "gros gin" que l'on boit après la partie.

**Bols, un vrai de vrai!**

**Format Pratique: 10 oz**  
aussi en formats de 25 et 40 oz  
10 oz (no 165-F de la Régie): \$2.10  
25 oz (no 165-G de la Régie): \$4.90  
40 oz (no 165-H de la Régie): \$7.40

Distillé et embouteillé par Hiram Walker & Sons Limited, Walkerville, Canada  
POUR ET SOUS LE CONTROLE DIRECT DE  
ERVEN LUCAS BOLS, AMSTERDAM, HOLLANDE

# On proteste contre la nomination de M. Lévis Lorrain à la Censure

MONTREAL (PC) — L'Union des artistes de Montréal, à l'instar de l'Association des cinéastes et de l'Association des producteurs de films, a protesté contre la nomination de Lévis Lorrain au Bureau provincial de la censure.

"Ce choix correspond à une nomination partisane. Elle laisse entendre que son titulaire ait à répondre à un parti politique plutôt qu'à l'administration de la province.

## Une action de \$21,000,000 contre GM

NEW YORK (AFP) — M. Ralph Nader, qui accusa les constructeurs d'automobiles de sacrifier la sécurité des passagers à l'esthétique et au prix de revient des voitures, a intenté une action en diffamation contre "General Motors": il réclame \$21,000,000 de dommages et intérêts.

M. Nader, dont les attaques conduisirent le Sénat à ouvrir une enquête sur ce problème, accuse "General Motors" d'avoir espionné sa vie privée, et ses affaires personnelles.

Le 23 mars dernier, M. James Roche, président de "G.M.", a reconnu que des détectives privés payés par la firme avaient espionné M. Nader afin de déterminer notamment s'il avait des mœurs sexuelles normales. M. Roche, qui avait présenté ses excuses à M. Nader, citoyen américain d'origine libanaise, témoignait devant la commission sénatoriale d'enquête.

M. Nader affirme que ces brimades commencèrent quand "G.M." apprit la prochaine publication de son livre "Dangerux à n'importe quelle vitesse". Il en fut victime à Washington, dans le Connecticut, dans l'Iowa, dans le Massachusetts, dans le New Hampshire, en Pennsylvanie et dans d'autres Etats.

Un porte-parole de "general Motors" a déclaré mercredi que l'affaire avait été confiée à un avocat de la société, M. Simon Rifkind.

## SUITE DE: LE PROBLEME...

bert, directeur du bureau des services techniques de la cité de Granby, a fourni quelques précisions sur les travaux à effectuer avant d'en arriver à la solution. Selon lui, il faut faire des échantillons collecteurs qui amèneront les eaux à un point commun de rendez-vous.

Déjà la cité a accordé les soumissions nécessaires pour la construction de l'un de ces collecteurs, d'autres contrats seront sous peu accordés pour la construction d'un second. Le centre collecteur sera situé à un endroit donné sur la rivière Yamaska. Une analyse du contenu des mélanges des eaux sortant de ces collecteurs doit aussi être faite, ceci prendra, selon le directeur du bureau des services techniques, de six mois à un an.

"Une fois toutes ces questions réglées, de dire M. Laliberté, on pourra songer alors à l'épuration de l'eau." Ce qui ne devrait pas être faite avant 1969.

D'autre part, le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier, s'est montré beaucoup plus catégorique sur la question en affirmant que le gouvernement fédéral devrait approuver les plans d'épuration des municipalités. C'est de plus, pour le moment, un déboursé beaucoup trop considérable que la cité de Granby ne peut pas se permettre.

Atoutes ces objections, une vérité demeure et reste béante à la vue de tous: les rivières de St-Alphonse de Granby continueront d'attendre...

## SUITE DE: HOROSCOPE...

intrigues qui circulent autour de vous. 21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Vous vous trouvez probablement dans une situation qui vous paraît sombre, mais qui s'éclaircira rapidement. Vous pouvez maintenant vous fier aux apparences. 20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous recevrez des nouvelles qui vous font plaisir. Votre magnétisme et votre influence personnelle sont à leur maximum; profitez de cette journée exceptionnelle. SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE Vous êtes doué d'une nature ardente et impulsive, marquée par le goût des sports, avec des qualités de vivacité dans l'action et l'audace que cela comporte. Faculté d'adaptation et d'observation née d'une combinaison de mobilité et de constance. Caractère vif, énergique.

"Le Bureau de censure ne doit comprendre que des gens avertis pouvant orienter le cinéma en connaissance de cause. Les censeurs doivent pouvoir exercer leur profession sans aucune contrainte quelle qu'elle soit et dans une autonomie complète."

## Une hyène a tué cinq enfants

LA NOUVELLE DELHI (AFP) — Une hyène a tué cinq enfants le mois dernier dans le village de Lakhimpur situé dans l'état de l'Uttar Pradesh, au nord de l'Inde, apprend-on aujourd'hui à tondre du gouvernement qu'il ne fasse appel qu'à des gens compétents.

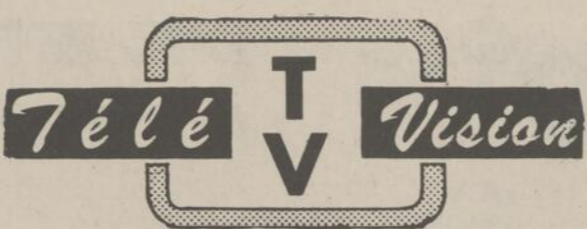
## Mots Croisés - No 2548

Grid for crossword puzzle with numbers 1-12 and clues for horizontal and vertical words.

- HORIZONTELEMENT: 1-Instrument pour extraire le jus des fruits. 2-Retraite de bêtes féroces. 3-Épargneur. 4-Oui. 5-Fille de Cadmus. 6-Engranger, mettre à l'abri. 7-Petite cheville employée au golf. 8-Section de la patte. 9-Saut. 10-Particule électrisée. 11-Pronom. 12-Sert à la navigation en pleine mer.

- VERTICALEMENT: 1-Action de garantir d'un mal. 2-Examine en vue de réparer. 3-Tête d'une tige de blé. 4-État d'une personne complètement rassasiée. 5-Qui est à lui. 6-Faux, inexact. 7-Femme remarquable par sa grâce, son esprit. 8-Négation. 9-La fourchette en est un. 10-Fille d'Inachos. 11-Deuxième personne. 12-Manche d'un jeu.

SOLUTION DU PROBLEME No 2547: Horizontalement: 1. Réfractaires; 2. Acière; 3. Prête; 3. Noeud; 4. Tireur; 4. Curseur; 5. Élia; 5. Ote; 6. Urinas; 6. Né; 6. Orteil; 6. Oc; 7. Nuit; 8. Erra; 8. Coite; 9. Transe; 9. Ecu; 9. Aise; 9. Na; 11. Nantir; 11. Tige; 12. Trie; 12. Ecrasés.



CFTM CANAL 10 program schedule table with columns for VENEDESE, SAMEDI, and DIMANCHE.

CBFT CANAL 2 program schedule table with columns for VENEDESE, SAMEDI, and DIMANCHE.

CHLT CANAL 7 program schedule table with columns for VENEDESE, SAMEDI, and DIMANCHE.

CFCF CANAL 12 program schedule table with columns for VENEDESE, SAMEDI, and DIMANCHE.

CBMT CANAL 6 program schedule table with columns for VENEDESE, SAMEDI, and DIMANCHE.

## Le Père Noël est arrivé à Granby



Mlle Brodeur a eu beaucoup de plaisir à recevoir la visite du Père Noël, lors de son passage à l'Hôpital St-Joseph, de Granby. M. G. Darcy gérant du magasin Spot de notre ville et une religieuse assistent à la scène.



Des milliers d'enfants attendaient le Père Noël au Parc Pelletier. Le Bonhomme est arrivé en hélicoptère et fut salué par des cris de joie des enfants. Le Père Noël sera au magasin SPOT toutes les fins de semaines, d'ici Noël.



Le gérant du magasin Spot de Granby M. G. Darcy a souhaité la bienvenue au Père Noël et à la Fée des Étoiles (Mlle Dion). MM. Paul O. Trépanier, maire de Granby, Louis Litvack, président des Supers Marchés SPOT et Mark Litvack, directeur général, étaient également présents.

## 92<sup>e</sup> Rapport Annuel 1966



Exposé de la situation au 31 octobre 1966

Financial statement table with columns for ACTIF, PASSIF, and various sub-categories like Billets de la Banque, Dépôts, etc.

Le président, Jacques Hébert. Le gérant général, Joseph Lévesque. Banque Canadienne Nationale. Fondée en 1874.

Table for CONSEIL D'ADMINISTRATION listing members like Président du Conseil: Hon. F.-Philippe Brais\*, and Vice-présidents: Aristide Cousineau\*, etc.

MONSIEUR CHIC  
JOS LAMOUREUX  
Le meilleur choix au meilleur prix  
Tél.: 378-3117  
149 Laurier Granby

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...  
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...  
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

# SPORTS

MAINTENANT AU  
390, RUE PRINCIPALE, GRANBY  
Choix complet pour articles de sport et de camping  
Tél.: 378-7744  
GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.

# Tère défaite des Gaulois à Saint-Hyacinthe

ST-HYACINTHE (Y.M.) -- Les Tigres de Victoriaville ont très bien fait contre les Gaulois et ont défait ceux-ci par le pointage de 7 à 3 lors d'une joute régulière de la ligue Provinciale disputée à St-Hyacinthe, hier. Les Tigres ont joué de façon brillante durant toute la joute. Chez l'équipe locale, on a été très malchanceux. Tout ce que nos joueurs faisaient, se trouvaient contre eux. Chez les Tigres, on notait l'absence de Yvon Cossette de même que Bob Doyle. Par contre, Maurice Boivin était de la partie et portait le numéro 22. Maurice a été la grande étoile chez les Tigres alors qu'il enregistrait 3 des 7 buts des siens, et qu'il se méritait une assistance en plus. Brian Elwell reçut lui aussi sa part du gâteau alors que 3 mentions d'assistance lui furent décernées. Il enregistra aussi le sixième but de son équipe. Chez les Gaulois, Serge Nadeau était absent. D'après les renseignements obtenus, il souffrait d'une blessure à l'épaule. Camille Caissie et Dominique Descastrie qui manquèrent la dernière joute de l'équipe locale, figurant dans l'alignement du St-Hyacinthe.

1ERE PERIODE  
A la première période, les Tigres réussirent deux filets contre aucun des Gaulois. Ce fut d'abord Maurice Boivin qui marqua assisté de Elwell et Tressider à 4.46 du début. En second lieu, le jeune Jacques Michel compta avec l'aide de Elwell qui se méritait ainsi sa deuxième mention d'assistance de la joute, le tout à 18.39. Durant tout le premier vingt, la malchance s'acharna sur nos Gaulois. Le jeu de puissance fut lamentable.  
2EME PERIODE  
Samson portait le compte 3 à 0 pour les siens alors qu'il prenait Payette en défaut sur un lancer de revers. Quelques secondes plus tard, Réal Viers l'as compteur des Gaulois enfilait son neuvième but de la saison à 9.17 avec l'aide de René Beaugard. On a par la suite été témoin d'une escarmouche entre Viers et Papineau alors que Papineau tentait de mettre Viers en échec sur la clôture. A plusieurs reprises, Papineau a tenté de refaire son petit jeu mais finalement Guy Black lui mit un stop à la 3e. Pendant une punition aux Tigres, Maurice Boivin enfilait son deuxième but alors qu'il déjouait Payette à 15.08 avec l'aide de Mentis. Le but fut crédité à Boivin parce que ce fut le dernier joueur des Tigres à avoir touché à la rondelle avant le but. La rondelle ricocha sur Renaud, après le lancer de Boivin, et ricocha dans les buts.

3 IEME PERIODE  
Maurice Boivin continua sa marche en enfilant son troisième but de la joute et le cinquième des siens à 4.56 avec l'aide de Michel et Elwell. Les Gaulois furent punis à 6.07 et Gilles Renaud marqua alors qu'il effectuait un faible lancer en direction de Gréner. Gilles Gosselin donna de l'espoir aux siens alors qu'il compta à 8.25 assisté de Boucher et Morin. Le pointage devenait 5 à 3 pour Victoriaville. Un ultime effort fut tenté mais la chance se tourna de nouveau vers les Tigres qui capitalisaient d'abord à 10.25 puis à 17.06 grâce à des buts de Elwell assisté de Michel et Boivin et de Mallette sur une passe de Mentis. La fin de la joute fut assez mouvementée puisque c'est à ce moment que Papineau rencontra Black qui lui servit son met préféré. Tous deux furent expulsés de la partie. Claude "Butch" Boucher distribua aussi quelques coups d'épaules qui eurent pour effet d'ébranler quelque peu l'adversaire mais pas assez comme le démontre le pointage.

SOMMAIRE  
1ERE PERIODE  
1.- Victoriaville; Boivin (Tressider et Elwell) 4.46  
2.- Victoriaville; Michel (Elwell) 18.39  
PUNITIONS: Thibault 2 min. pour interférence à 5.18; Papineau 2 min. pour avoir retenu à 8.45  
2 IEME PERIODE  
3.- Victoriaville; Samson (Mentis et Payette) 8.50  
4.- St-Hyacinthe; Viers (Beaugard) 9.17  
5.- Victoriaville; Boivin (Mentis) 15.08  
PUNITIONS: Lambo 2 min. pour avoir fait de l'interférence à 4.07; Duchesne 2 min. pour avoir fait trébucher à 7.17 Viers 2 min pour rudesse à 10.37



PRATIQUE GRATUITE: Le club de golf & curling Granby - St-Paul a ouvert ses portes pour la saison de curling, hier soir. D'ici jeudi prochain, le 24, membres experts, amis et autres sont invités à pratiquer le curling gratuitement. Des instructeurs sont là tous les soirs afin d'aider les vétérans comme les nouveaux-venus. Cette photo nous fait voir des dames et des hommes qui ont su profiter de l'occasion, dès l'ouverture de cette semaine gratuite, hier soir. (Photo Matton)

# Dans le corridor des Gaulois

GRANBY (BB) -- Les Gaulois subissaient hier soir leur première défaite de la saison à domicile. "Ils étaient dits", disaient certains amateurs. L'offensive des Gaulois a certainement aussi bien joué que les Tigres hier; c'est la défensive qui a flanché. Là aussi, c'était à prévoir, puisque depuis le début de la saison, la défensive avait vraiment sauvé les Gaulois. Mais, il serait injuste de faire des reproches à qui que ce soit... Les Tigres nous ont vraiment impressionnés. Leur vitesse et leur combativité sont deux qualités essentielles pour un club qui veut se rendre loin; et, les Tigres nous ont affichés ces deux qualités hier soir... John Mentis a joué une partie du tonnerre, probablement sa meilleure depuis que nous le connaissons, John, complète avec Mallette et Samson le meilleur trio que la ligue Provinciale possède actuellement... Lou Polluin a ignoré Lampron et Gaudreau au cours du match; tandis que chez les Gaulois, DesCastrie et Cassie étaient en uniforme, et Nadeau au repos... La défaite a été acceptée en philosophie chez les Gaulois. "Il fallait s'y attendre, un jour ou l'autre", a déclaré Claude Savary qui en voulait beaucoup plus à un certain spectateur perché derrière lui, qu'à ses joueurs, et il avait parfaitement raison... Les Gaulois jouent à Drummondville dimanche. Il seront de retour devant leurs partisans jeudi prochain, pour affronter de nouveau les Tigres de Victoriaville. Mardi, tous les clubs seront au repos... Guy Black a joué à la défense vers la fin du match, hier soir... Andy Payette souffre d'une fracture à un doigt de la main gauche. "C'est douloureux", de dire Andy... Le public a constaté, avec satisfaction, que de nouvelles lignes bleues et rouges avaient été tracées sur la patinoire des Gaulois.

# Ils seront honorés le 25 novembre

VANCOUVER (PC) -- Cinq sportsmen, dont M. Sydney Halter, le président sortant de la Ligue canadienne de football, recevront un témoignage d'estime pour leur contribution au football canadien, lors du dîner de la coupe Grey à Vancouver, le 25 novembre.

# Un terrain en très bon état

MONTREAL (PC) -- Les Rough Riders d'Ottawa et les Tiger-Cats de Hamilton peuvent s'attendre à trouver un terrain en bon état, lors de la deuxième joute de la finale du championnat de la Conférence de l'est de football samedi.

# LE POTEAU DES BUTS DU STADE DE L'EXPO

MONTREAL (PC) -- Les joueurs défensifs de la ligue Canadienne de football, habitués depuis longtemps à utiliser les poteaux des buts en défendant leur zone, ne pourront profiter de cette aide lors de la finale de l'Est au Stade de l'Expo samedi prochain. Il en sera probablement de même à Vancouver une semaine plus tard, lors de la classique de la coupe Grey, car pour la première fois dans son histoire, la LCF utilisera des buts avec un seul pilier, planté six pieds à l'intérieur de la zone des buts.

# Acton Vale a blanchi Ste-Majorique

ACTON VALE (AC) -- Poursuivant sa série de victoire le club des As d'Acton Vale habilement dirigé par André Claude et Georges Asselin a blanchi Ste-Majorique 3-0 dans une autre joute du calendrier régulier de la ligue de hockey des Cantons de l'Est disputée à l'Aréna de Richmond dimanche soir.

# 2 VICTOIRES POUR ACTON DANS LA HAUTE-PRESSION

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

# L'Amicale cherche des joueurs

ACTON VALE (AC) -- L'Amicale St-André lance un dernier appel à tous ceux qui aimeraient se joindre à la Section hockey de ce mouvement cette saison. On peut communiquer avec M. Jean-Pierre Jetté le plus tôt possible. Hâtez-vous si vous ne voulez pas être déçu... Une seule condition à remplir: ETRE MEMBRE de l'Amicale St-André. Il n'en coûte qu'un dollar. (\$1.00).

Sherbrooke corse le classement  
GRANBY --- Les Castors de Sherbrooke ont corsé le classement davantage dans la ligue Provinciale en battant hier soir les Aigles de Drummondville 7 à 5 dans une partie où le joueur Lagueux s'est mérité 5 punitions dont deux de mauvaise conduite.

Le but vainqueur pour Sherbrooke appartient à Gullbeault à 15.53 du dernier tiers.  
SOMMAIRE  
1ERE PERIODE  
1.- D. Labrosse (Picard-Leclerc) 5.01  
2.- S. Dupré (Cardin-Gullbeault) 8.58  
PUNITIONS: Bégin 7.38; Lévesque maj. 9.38  
2 IEME PERIODE  
3.- S. Dupré (Gullbeault-Pépin) 1.28  
4.- D. Picard (Labrosse-Leclerc) 14.38  
5.- S. Beckman (----) 17.08  
PUNITIONS: Picard 0.38; Richer 3.08; Lagueux 4.39; Lévesque 5.33; G. Roy 7.50  
3 IEME PERIODE  
6.- D. M. Lalapme (Picard-Bégin) 6.50  
7.- S. Cardin (Richer - Gullbeault) 9.03  
8.- D. Picard (Fortin Labrosse) 11.09  
9.- S. Cardin (-----) 12.16  
10.- S. Gullbeault (Beckman-Richer) 15.53  
11.- S. Drouin (Pépin-Dupré) 17.32  
12.- D. G. Lalapme (Leclerc-Picard) 19.05  
PUNITIONS: Cyr (Leclerc) 0.44 Lagueux MC à 2.57; Robidas 10.22 Cardin et Therrien 12.51 Lagueux 2 mineures à 15.39 et extrême MC à 15.53; Dupré 18.08.  
Arrêts: Cyr 11- 7- 16- : 34 Aubry: 8- 10-7; 25 Assistance: 3,51.

Des huîtres au G.-St-Paul ce soir  
GRANBY -- Le club de golf & curling Granby-St-Paul, qui offre ses 4 glaces, gratuitement à ses amis pour une semaine, rappelle aux membres, et à leurs amis, que c'est ce soir qu'a lieu le grand "party" annuel d'huîtres. Il s'agit là d'un événement qui réunit amis et membres; un événement à ne pas manquer. Donc, rendez-vous au Granby-St-Paul, ce soir....

LIGUE PROVINCIALE  
Drummondville 6 4 1 46 35 13  
Victoriaville 6 5 0 41 42 12  
St-Hyacinthe 5 5 1 32 30 11  
Sherbrooke 4 7 0 38 50 18  
HER SOIR  
Victoriaville 7 St-Hyacinthe 3  
Drummondville 5 Sherbrooke 7

COURSES A SHERBROOKE  
MERCREDI  
8 h. p.m.  
SAMEDI  
8 h. p.m.  
DIMANCHE  
2 h. p.m.

POUR UN CAMION 1967 les prix sont imbattables Chez MAHEU	DODGE 1966 Polara 880 Tout équipé \$3195	METEOR 1965 Conv., tout équipé 20,000 milles \$2450	PONTIAC 1962 2 portes, H.T. \$1250	DODGE 1964 Camion 1/2 tonne \$1475.	PLYMOUTH 1962 4 portes, sedan 6 cyl., auto. \$1195	VOLKSWAGEN 1962 Très propre \$675
	MERCURY 1966 Parklane \$3395	CHEVROLET 1966 V 8, auto. Très propre \$1595	MERCURY 1963 V 8, auto 4 portes, sedan \$1595	PLYMOUTH 1961 Statio, V 8, auto. \$795	COMET 1962 4 portes, sedan Tout équipé \$795	PLYMOUTH 1968 Parfaite condition \$400

2 IEME PERIODE  
ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

ACTON VALE (AC) -- Les "Incorruptibles" d'Acton Vale, pilotés par André Jetté, ont brillé ces jours derniers dans la ligue Haute-Pression; en effet, ils ont remporté deux victoires contre Cowansville et Waterloo dans des joutes régulières disputées à l'Aréna de Waterloo.

Granby 378-7474 378-6283  
MAHEU AUTOMOBILE INC.

# Waterloo défait Asbestos 8 à 6



**Sport-O-Rama**  
AVEC  
**Réjean BRODEUR**

## ROUGH RIDERS VS ROUGHRIDERS

Déjà le sort en est décidé dans l'Ouest avec le gain des Roughriders de Regina à Winnipeg mercredi soir. Tirant de l'arrière 12 à 4 à la fin du 3e quart, les hommes d'Eagle Keys ont été ranimés par les sensations touchées d'Ed Buchanan sur une course spectaculaire. Tel que prévu avant le match, ce Buchanan, absent toute la saison à cause de blessure, s'est avéré la différence entre la victoire et la défaite pour les gars de Regina. C'était alors 12 à 11 pour Winnipeg. Au 4e quart, le botteur de précision Jack Absenhan réussissait un long placement pour mettre les siens en avance 14 à 12. Les vainqueurs ne devaient plus tirer de l'arrière par la suite.

Avec seulement 3 minutes à jouer environ, les Blue Bombers commirent une erreur fatale, un échappé au milieu du terrain environ et un joueur de ligne de Regina s'en empara pour marquer un touché. Winnipeg était fait. Et ainsi Regina atteint la finale canadienne de la coupe Grey pour la première fois en 15 ans. Ron Lancaster devrait livrer un enlevant duel à son ancien maître Russ Jackson dans un match qui fera voir de la passe à profusion à Vancouver le 26 novembre.

Pendant ce temps dans l'Est du pays, le Maître Russ Jackson a brisé à lui seul les reins de Tigers-Cats de Hamilton à ce dernier endroit dimanche dernier, avec une performance qui rappelait les beaux jours de Sam Etcheverry à Montréal. Compléter un total de 22 passes en 29 tentatives, ce ne se voit pas à tous les jours et c'est bel et bien l'exploit qu'a réussi Jackson à ses receveurs Ted Watkins, Jay Roberts, Jim Dillard, Ron Stewart, Whit Tucker, Bo Scott et quelques autres. Les montrealais devaient sans aucun doute se remémorer les exploits que réussissaient fréquemment Etcheverry avec les Hal Patterson, Tom Moran, Red O'Quinn et Joey Pal dans les années 1950.

Il est dommage que le football canadien se soit aussi tenu au cours des dernières années avec des pointages de hockey, vu que la défensive domine de plus en plus dans les plans des instructeurs. Surtout quand on se rappelle un certain après-midi de 1956 alors que les Alouettes des beaux jours avaient plumé Hamilton 82 à 14 et encore le touché ne valait que 5 points, je crois à cette époque quelque peu lointaine.

Enfin c'étaient les belles années du football dans l'Est du pays. C'est depuis que l'on dispute des joutes contre l'Ouest que les pointages ont baissé. On sait que les clubs de l'Ouest du pays ont toujours favorisé un jeu plus terrestre qu'ici dans l'Est. Et je crois que cette fusion de la cédule régulière si elle a apporté de la nouveauté quant aux rencontres entre clubs, a peut-être endommagé le football canadien.

Enfin ce n'est qu'une simple opinion. Ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué, mais disons que dans la situation présente, les Chats de Hamilton, sont passablement blessés à la suite de la partie de dimanche et un déficit de 29 points sera plutôt difficile à remonter même si une fois ils se sont permis de revenir de l'arrière dans une 2e joute au total des points comme ça et battre les Argos de Toronto 48 à 2. C'est 46 points. Mais faut aussi dire que Ottawa n'est pas Toronto et aussi, Hamilton a oublié son offensive quelque part dans le désert. Donc Rough Riders contre ROUGHRIDERS samedi prochain, à la conquête de la coupe GREY.

## A BLUE BONNETS

### INSCRITS

**PREMIERE COURSE, Trot** (à réclamer \$1,500 - \$2,000) \$1,000  
 5-Bus The Great, Lachance 5-2  
 2-Even Glow, Pritchard 3-1  
 1-Honest Pete, Leboeuf 4-1  
 7-Dusty Dean, Grandmatison 9-2  
 3-Bonnie Jo. Ex., Pelletier 6-1  
 4-King Tony Campbell 8-1  
 6-Frivolous Ede, Deguisse 8-1  
 8-The Web, Demers 10-1

**DEUXIEME COURSE, amble** (conditions), \$1,000  
 1-Jay Bob, Deguisse 3-1  
 3-Richard Roberge 7-2  
 6-Mr. Waters, Lamarre 4-1  
 4-Quick Adios, pas choisi 6-1  
 5-Meadow Andy, Bardier 6-1  
 2-John A., Lefebvre 8-1  
 7-Hall Demon, 8-1  
 8-Paul Angus, Lefebvre 10-1

**TROISIEME COURSE, Amble** (conditions - à réclamer \$1,800)  
 7-Well Away, Turcotte 3-1  
 8-Jackie Wayne, Poulin 7-2  
 2-Chatham Chip, Findley 4-1  
 1-Bowser Scott, Cote 6-1  
 3-Den Texas, Hebert 6-1  
 4-Money Changer, Filion 8-1  
 5-Brave Wil, Lachance 8-1  
 6-Scat Time, Webster 10-1  
 9-Squire Dean, Héroux 12-1

**QUATRIEME COURSE, trot** (conditions) \$1,200  
 8-Josedale Scott Free Gamache 3-1  
 1-Mr. Media, White 7-2  
 4-Kimble, 4-1  
 3-Titan Galpohne, McTavish, 6-1  
 6-Lord Claire, Bédard 6-1  
 2-Early Date, Gillis 8-1  
 7-Wildwood Chris, Demers 8-1  
 5-Wild Indian, Baker 10-1

**CINQUIEME COURSE, amble** (à réclamer \$2,000, \$1,000)  
 7-Edra Wilson, Plouffe 3-1  
 1-Mc's First, Caldwell 7-2  
 5-Irene Royale, Bédard 4-1  
 8-Line Drum, McKenney 0-2  
 2-Dixie Adios, 8-1  
 4-Sugar Lind, White 8-1  
 6-Cindy Herbert, Gauthier 8-1  
 3-Espress Belle, Desrochers 10-1

**SIXIEME COURSE, amble** (conditions) \$1,400  
 4-Imagine, Gamache 3-1  
 6-Opeongo, Findley 4-1  
 7-Senator Pick, Plouffe 4-1  
 1-Valorous Pick, Gingras 6-1  
 2-May's Choice, Cote 6-1

## MINUTE...SPORTIVE

**MONTREAL (PC)** - M. Ed McLelland, directeur des sports à l'Expo 67, a annoncé hier que l'URSS envisage de participer à un tournoi international de soccer, lors de l'exposition universelle de Montréal.

M. McLelland a fait savoir qu'il avait reçu un câblogramme en ce sens de la part des autorités soviétiques.

## Tom Dublinski en quête d'un championnat canadien samedi

Par JIM CRERAR  
**TORONTO (PC)** - En quête d'un championnat canadien qu'il en est à sa première année comme instructeur de football, Tom Dublinski a parcouru bien du chemin depuis le soir où, il y a 11 ans, il a été chassé de Salt Lake City par un shérif.

Dublinski est l'instructeur des Argonauts d'East York qui tenteront samedi de décrocher leur troisième championnat consécutif du football senior du Canada alors qu'ils affronteront à Winnipeg dans une partie à finir les Rams de St. James.

Dubber, ainsi que ses amis l'ont surnommé, est emballé par son travail d'instructeur mais cela n'est rien au point de vue sensation forte comparativement aux circonstances qui ont entouré son arrivée précipitée à Toronto, par avion, en 1955. Il avait quitté Salt Lake City une demi-heure avant que le shérif qui s'était lancé à sa poursuite ne se présente à sa demeure pour lui remettre une injonction. L'ironie du sort a voulu que Dublinski soit shérif adjoint à cette époque de sorte que c'est son propre patron qui l'avait pourchassé.

L'ordre de la Cour avait été obtenu par les Lions de Detroit de la Ligue Nationale de Football, après que Dublinski eut entamé des négociations avec les Argos de Toronto. Il était un des nombreux joueurs américains convaincus par Harry Sonshine, gérant général des Argonauts, qu'il avait tout à gagner en venant au Canada. C'est ainsi que les tribunaux ont été saisis de son cas. Il fut finalement autorisé à demeurer avec les Argonauts après que la NFL et la Conférence canadienne de football eurent réglé leur différend.

Offre de \$17,500  
 Sonshine lui offrit un contrat de deux ans commandant un salaire annuel de \$17,500. "Quand j'ai reçu cette proposition, je ne

connaissais pas le Canada pour la peine", affirme Dublinski. "Je n'étais pas tellement intéressé à venir m'installer ici mais à deux reprises les Argonauts m'ont payé mon passage par avion à Toronto, la seconde fois avec mon épouse Jo Ann. J'ai aimé mon séjour, mais je n'avais jamais sérieusement songé à m'y établir. "J'ai fait comme n'importe quel joueur aurait fait dans les circonstances. Je me suis servi de cette offre pour réclamer un contrat plus avantageux de mon instructeur à Détroit, Buddy Parker. J'étais disposé à demeurer à Détroit pour \$2,500 de moins que ce que m'offraient les Argos. Les Lions ont fini par grimper jusqu'à \$14,500 mais c'était encore \$500 de moins que le salaire que je réclamaient et j'ai dit non."

Devant son refus, les Lions l'ont menacé d'une injonction s'il ne demeurait pas à Détroit. "Durant la saison morte, j'avais cet emploi à Salt Lake City comme shérif adjoint et j'étais sur le quart de nuit quand l'ordre de la Cour est arrivé. J'en ai donc eu vent avant qu'on ait eu l'occasion de me remettre le document signé par un juge. "J'ai pris le premier avion à quitter Salt Lake City dès que j'eus terminé mon quart. Je suis parti une demi-heure avant que le shérif se présente chez moi pour me remettre l'injonction.

Après avoir mis fin à sa carrière professionnelle en 1932, Dublinski est devenu représentant industriel d'une société torontoise se spécialisant dans la vente d'équipement électrique. Mais l'an dernier, East York l'a persuadé de revenir au football à temps partiel à titre d'instructeur. Il est le seul membre de l'équipe à retirer un salaire mais il partage son revenu avec ses trois instructeurs-adjoints.

Il avoue qu'il est payé moins de \$1 l'heure, ce qui constitue une différence énorme avec le salaire de \$17,500 que les Argos lui avaient offert il y a 11 ans pour qu'il vienne au Canada.

"Mais ce n'est pas l'argent qui m'intéresse. J'ai d'ailleurs un bon emploi et je voudrais simplement voir si j'aurais du succès comme instructeur."

Il n'a pas trop mal réussi puisque ses protégés n'ont pas perdu un seul match durant toute la saison.

## Iberville écrase Laprairie 8 à 1

**GRANBY** --- Les Renards d'Iberville ont augmenté leur avance à 4 points en tête de la ligue de la Rivière Sud en écrasant hier soir leurs plus dangereux rivaux en la personne du club Laprairie, au compte de 8 à 1 devant 850 personnes à l'Aréna de St-Jean.

Le gardien d'Iberville Pierre Lareau n'a perdu son blanchissage que 3 minutes 28 secondes avant la fin du match. Iberville a compté un but à la toute fin de la première période, mais en enfila 5 sans riposte au second engagement. Pascal Farella a réussi deux buts pour les vainqueurs en moins d'une minute à la deuxième période.

**1ERE PERIODE**  
 1.- I Guérin (J N Audette) 19,59  
**PUNITIONS:** Desgagnés 19,22  
**2IEME PERIODE**  
 2.- I Gervais (----) 7,33  
 3.- I Lafontaine (Huard-Grenier) 9,05  
 4.- I Farella (Jean-Noël et Denis Audette) 10,29  
 5.- I Farella (Jean-Noël et Denis Audette) 11,20  
 6.- I D Audette (Gervais - Farella) 16,12  
**PUNITIONS:** Martel 2,07; Gervais 4,18; Poulin 8,09; Liver- nois 8,31; Poulin (2 mineurs) 11,33; Meunier 11,33; Roy 11,58; Desgagnés 15,22  
**3IEME PERIODE**  
 7.- I Jean N Audette (---) 6,21

**GRANBY** --- Les Maroons Junior de Waterloo ont difficilement défait hier soir les Acadiciens d'Asbestos au compte de 8 à 6 dans une joute rapide et dénuée de rudesse où l'offensive a été à l'honneur. Par ce gain, Waterloo est monté sur un pied d'égalité en tête avec Thetford Mines dimanche à 2,30 heures, les Maroons auront la visite du club Victoriaville. La joute d'hier a été retardée de quelques minutes quand le gardien des visiteurs dut recevoir 6 points de sutures après avoir été blessé au visage, au tout début de la dernière période. Il s'est fait déjouer à 4 reprises par la suite.

C'est encore une fois le trio St-Jean-Allen et Luc Simard qui a fait des siennes en participant à tous les buts des vainqueurs, Yves St-Jean pour sa part, y est allé d'une performance de 5 assistances en plus de compter le dernier but du match, le but d'assurance, au milieu du dernier vingt.

**SOMMAIRE**  
**1ERE PERIODE**  
 1.- W A Jodoin (Brochu-St-Jean) 10,24  
 2.- A Pellerin (Audy) 10,39  
 3.- W. Tétrault (St-Jean-Simard) 11,24  
 4.- W. Bob Allen (R. Jodoin-Lécuyer) 11,30  
**PUNITIONS:** Fréchette 2,08; Petit 13,00; Gagnon 16,50  
**2IEME PERIODE**  
 5.- A. Poisson (Desharnais Couture) 5,33  
 6.- A. Pellerin (Raymond-Audy) 7,07  
 7.- W. Simard (St-Jean-Tétrault) 8,37  
 8.- A Pérusse (Poisson-Couture) 9,46  
 9.- A. Pellerin (Fréchette) 17,04  
**PUNITIONS:** Gagnon 19,18  
**3IEME PERIODE**  
 10.- W. Simard (St-Jean-Tétrault) 2,55  
 11.- W. R. Jodoin (Allen-Lécuyer) 4,11  
 12.- A. Audy (Pellerin-Ray-

mond) 5,40  
 13.- W. Allen (Lécuyer-St-Jean) 9,53  
 14.- W. St-Jean (Tétrault) 10,00  
**PUNITIONS:** Brochu 6,55; Gagnon 8,38; Lécuyer 11,43  
**LANCERS PAR:**  
 Waterloo : 52  
 Asbestos : 43



**MARCHANT**  
 véritablement  
 canadien-français

## Le Snow Cruiser 1967 avec engagement à "Servo-Commande"



## ...un choix de 3 modèles

Cette année doit être celle de votre initiation au sport de famille le plus populaire au Canada... l'auto-glissement en Snow-Cruiser. Pour 1967, Outboard Marine Ltd. présente trois nouveaux modèles de Snow-Cruiser, tous munis de l'exclusif engagement à "Servo-Commande". Ce nouvel engagement révolutionnaire agit comme la transmission automatique de votre voiture, s'adaptant automatiquement aux longues pentes raides, aux lourdes charges, ou aux courses rapides en rase campagne. L'engagement à "Servo-Commande" assure une puissance uniforme. Le moteur ne force pas ni ne s'emballe mais donne un rendement maximum en toutes circonstances. Les caractéristiques exclusives outre l'étonnant engagement à "Servo-Commande" comprennent le point neutre à blocage, le capot de moteur amovible, le coussin détachable, le phare Hi-Lo, les freins manuels à disques. Chenille inaltérable, mise à l'essai par froids extrêmes. Ce ne sont là que quelques uns des raffinements qui vous assurent un maximum de rendement, de confort et de sûreté. Voyez dès maintenant les trois modèles de Snow-Cruiser pour '67 chez votre concessionnaire OMC. Vous le trouverez dans les pages jaunes, sous la rubrique "autos neige".

**OMC Snow Cruiser**  
 Un produit  
**OUTBOARD MARINE CORPORATION DU CANADA LTÉE.**  
 PETERBOROUGH, CANADA.  
 Fabricants des moteurs hors-bord Johnson et Evinrude, des Engins OMC "Stern Drive" des tondeuses à moteur Lawn-Boy et des scies à chaîne Pioneer.

Pierrette Béllise et Léopold Sévigny se sont inclinés dimanche soir par la marge de 126 points. Les nouveaux champions sont Léo Gagné et Yvonne Lévesque qui ont réussi un triple de 498. La semaine prochaine, René Bachand et Monique Messier se ront les adversaires.

**ROSAIRE VIENS LTEE**  
 822 Principale Granby Tél: 378-4303

## Alliance champion à St-Pie

**ST-PIE (DNC)** - La ligue de baseball de St-Pie a clôturé sa saison par une soirée dansante qui eut lieu à la salle Chez Méo. La ligue était composée de quatre équipes: Rivière, l'Alliance, Baril et Texaco. L'équipe championne de la saison fut l'Alliance.

## Camil Paquette est le meneur

**ROUGEMONT** --- La ligue de quilles de Rougemont évoluant à la salle Tremblay de St-Césaire connaît encore de beaux succès cette saison. Le meneur à date est C. Paquette avec 140 de moyenne. Il est cependant suivi de près par R. Tessier qui conserve pour sa part une moyenne de 139. Chez les équipes, Camil Paquette et Clau-

## Les quilles à Farnham

**FARNHAM** - Voici les dernières statistiques des ligues Chevaliers de Colomb, O'Keefe Mixte, les Cordons Bleus et les Forestiers Canadiens, de Farnham: sec. R. Leduc

**LES CORDONS BLEUS**  
 Gaston St-Pierre 38  
 Rita Foisy 36  
 Assurances Bernard 30  
 Terminal Lunch 30  
 Hôtel Plaza 24  
 Lingerie Roy 10  
 Moyenne 114,7  
 Rita Foisy 114,7  
 Margot Harbec 112,5  
 P. Charbonneau 112,2  
 Sally Tremblay 111,8  
 Huguette Ménard 109,0  
 M. Paul Lévesque 151  
 P.H.S.S. G. Giroux 151  
 P.H.T.S. G. Giroux 174  
 P.H.S.A. G. Giroux 410  
 P.H.S. équipe de l'année: R. Foisy 590  
 P.H.T. équipe de l'année: Hôtel Plaza 1634  
 Sec. G. Giroux

**FORESTIERS CANADIENS**  
 Bouleaux 50  
 Epinettes 42  
 Pins 36  
 Erables 36  
 Sapins 32  
 Chênes 20  
 Moyenne 148,0  
 Jacques Meunier 148,0  
 J.Guy Durivage 147,4  
 Paul Côté 134,1  
 J.Guy Bourassa 125,3  
 Femmes:  
 Mme J.G. Durivage 109,9  
 Denise Gaulin 105,0  
 Francine Breton 99,2  
 Yvette Barabé 97,6  
 P.H.S.S.  
 H. J.P. Gaulin 176  
 F. D. Gaulin 143  
 P.H.T.S.:  
 H. J. Meunier 444  
 F. Mme. J.G. Durivage 405  
 P.H.S.A.:  
 H. J.G. Durivage 197  
 F. Mme J.G. Durivage 152  
 P.H.T.A.  
 H. J.G. Durivage 510  
 F. Mme J.G. Durivage 405  
 P.H.S. équipe de l'année: Epinettes 700  
 P.H.T. équipe de l'année: Epinettes 1806  
 Sec. J.P. Gaulin

## Mention d'honneur à Mme G. Rousseau

**GRANBY** --- Voici les résultats des dernières rencontres de la ligue des quilles les Bons Commerces.

Le classement des équipes est le suivant:  
 J.P. Papineau 17,5  
 Fortin & Ménard 16  
 Réjean Bruneau 12,5  
 Boulangerie Racine 10

Le plus haut triple est détenu par F. Meunier (Racine) avec 453 et le plus haut simple par Mme J. Languy et Cécile Dion avec 169.

### Repêchage au ballon-balai à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE (Y.M.) Le repêchage des joueurs du Groupe Commerce a eu lieu lundi dernier au club Maskoutain. Nous vous donnons la liste des joueurs repêchés et le nom de leur nouvelle équipe.

L'équipe Gaz Propane représentée par Robert Delisle et Yves Marcoux a choisi Jean-Claude Mathieu, Michel Côté, Jean-Claude Camiré, Yvon Clément et Pierre Lemonde.

Le restaurant Guilbert représenté par messieurs Pierre Héroux et André Guilbert a repêché René Caya et Germain Dupont.

Le O'Keefe pour sa part a choisi, Maurice Lambert, J.C. Tessier, J. P. Martineau et M. Mayotte.

## Nouvelles de hockey

MONTREAL (PC) — Claude Larose et Yvan Cournoyer, deux des quatre joueurs blessés des Canadiens de Montréal, ont repris l'entraînement avec l'équipe hier.

Ces deux joueurs d'attaque ont été blessés en fin de semaine, de même que le centre Jean Béliveau et l'arrière-garde J.C. Tremblay.

Toutefois, Béliveau et Tremblay ne pourront s'entraîner avant quelques jours, le premier à cause d'un muscle étiré, tandis que Jean-Claude se remet d'une blessure à la tête qui a nécessité huit points de sutures.

L'instructeur Toe Blake espère que ces deux joueurs seront prêts pour la joute de samedi soir contre les Maple Leafs, partie qui sera disputée à Toronto pour la circonstance. Blake a rappelé le joueur

d'arrière-garde Noel Price, des As de Québec de la ligue Américaine, au cas où Tremblay ne serait pas en mesure de prendre part à la rencontre.

NEW YORK (PC) — Rodrigue Gilbert patinaît avec difficulté hier au cours de l'exercice quotidien des Rangers de New York.

L'aller droit étoile des Rangers a reçu la rondelle sur la cheville droite et il a subi deux traitements à cet effet. Rod croit néanmoins qu'il pourra prendre part à l'importante joute de ce soir contre les Black Hawks de Chicago, détenteurs du premier rang dans la ligue Nationale.

"Je guéris rapidement," a déclaré Gilbert après l'entraînement d'hier. L'athlète montréalais âgé de 25 ans connaît présentement son plus fulgurant début de saison en cinq ans

chez les professionnels. Il a présentement sept buts et six aides pour un total de 13 points. Quant aux Rangers, ils occupent le troisième rang avec 11 points grâce à quatre victoires, cinq revers et trois joutes nulles. Les Hawks détiennent le premier rang avec 14 points.

L'expansion de la ligue Nationale de hockey, entraînant la perte de San Francisco et probablement celle de Los Angeles dans la ligue de l'Ouest, laissant ce circuit avec les seules villes de Vancouver, Victoria, Portland, Seattle et San Diego. Par ailleurs, la LAH devra retrancher Pittsburgh de ses cadres.

Advenant une fusion de ces deux ligues, le nouveau circuit garderait le nom de ligue Américaine de hockey et les villes de Portland, Seattle, Vancouver et Victoria feraient partie de la division Ouest.

CHICAGO (PC) — Le pilote Billy Reay, des Black Hawks de Chicago, a révélé hier que Bobby Hull était handicapé par une inflammation à la hanche, mais qu'il se remettait progressivement de ce malaise.

Par contre, il a noté que le vétérinaire de 10 saisons ressentait ce malaise à la base de l'épine dorsale, "car il n'a pas eu besoin de porter un corset spécial. Un porte-parole de l'équipe a révélé que Hull avait subi plusieurs traitements et Reay a même admis qu'il avait consulté un spécialiste, qui lui a dit qu'il n'y avait rien d'inquiétant dans son cas.

BOSTON (PC) — Les Bruins de Boston ont retourné hier leur jeune gardien Bernard Parent à leur filiale d'Oklahoma City dans la ligue Centrale.

L'athlète montréalais est toutefois sujet à un rappel de 24 heures. Parent s'était joint aux Bruins au début de la saison 1965-66, lorsque les gardiens réguliers des Bruins, Eddie Johnston et Gerry Cheevers furent tous deux blessés. Il a pris part à 35 parties, conservant une moyenne de buts alloués de 3,69.

lette saison, Parent n'a pris part qu'à trois joutes de son équipe et le gérant général Leighton (Hap) Emms a déclaré qu'il avait envoyé Parent dans les mineurs pour qu'il joue plus régulièrement.

### LE CLUB DE CURLING EST OUVERT TOUS LES SOIRS À COWANSVILLE

COWANSVILLE --- Le club de golf et de curling de Cowansville invite tous les citoyens de Cowansville et de la région à venir pratiquer l'un des sports les plus intéressants, celui du curling.

La saison de curling est présentement en cour après avoir débuté à la fin du mois d'octobre.

Le club est ouvert tous les soirs de la semaine pour les membres qui font partie des nombreuses équipes. Cependant, le samedi, les trois allées de glace sont à la disposition de tous ceux et celles qui désirent faire leurs premières tentatives sur les glaces du Club de curling de Cowansville.

Ce club de curling est en opération depuis trois ans et est situé sur la route qui mène de Cowansville à Farnham.

Bienvenue à tous les adeptes de ce sport et bon curling...

## Les Eperviers seuls en tête

WATERLOO (GP) Les Eperviers de Granby ont pris seuls la tête de la ligue Commerciale de l'Est mardi soir lors du programme régulier de ce populaire circuit disputé à l'aréna de Waterloo. Les Eperviers ont remporté une éclatante victoire aux dépens du Warden au compte de 2 à 1, pendant que Magog ne pouvait faire mieux qu'un match nul avec le Bombardier de Valcourt dans une partie intéressante.

à trois reprises en moins de 5 minutes pour ainsi prendre les devants dans le match. Marcel Ouellette, Réjean Roux et Claude Gaouette ont été les responsables de ce regain d'énergie de la part des Bombardiers qui ont quelque peu ralenti dans le dernier vingt pour se faire ravir la victoire. Marcel Gagné avait donné l'avance de deux

points aux siens alors qu'il ne restait que cinq minutes de jeu dans la partie. Alors que le Valcourt s'acheminait vers un gain assuré, les Mets ont redoublé d'ardeur pour ainsi changer l'aspect de la partie. Yvon Vachon et Lamontagne qui se partagent la première position chez les compteurs de la ligue, se sont mis en évidence alors qu'il ont réussi deux buts dans les 4 dernières minutes de jeu pour réussir à faire un match nul. La joute ne fut pas tellement rude et l'arbitre de la rencontre n'a sévi qu'à neuf occasions.



Marcel CABANA

GRANBY 2 WARDEN 1 Inspirés par la brillante tenue de Marcel Cabana dans les filets, les Eperviers de Granby ont continué leur poussée victorieuse dans la ligue Commerciale de l'Est, infligeant des revers de 2 à 1 aux hommes de l'instructeur Jos Moore qui n'ont pas encore connu la victoire cette saison. Warden a dominé totalement dans le match, lançant à 48 reprises en direction de Cabana comparativement à 19 fois seulement pour les Eperviers. Les perdants ont été malchanceux à l'extrême et ils ont dû s'incliner devant le formidable Cabana qui s'est avéré la vedette individuelle de la rencontre. N'eut été de sa performance, Granby aurait subi un cuisant revers puisque la défensive s'est montrée erratique.

### Ouverture de la ligue Amicale-Dow, à Acton Vale

ACTON VALE (AC) — Les activités de la ligue de quilles Amicale-Dow ont débuté samedi dernier à la salle Charlebois d'Acton Vale. Ce nouveau comité formé lors d'une récente assemblée du conseil de l'Amicale St-André d'Acton Vale est dirigé par M. Roger Bisailon et il semble que le succès anticipé est maintenant devenu une réalité.

La division des équipes a été faite il y a quelques jours par les dirigeants du circuit. Les quatre équipes seront dirigées par Roger Bisailon, Claude Archambeault, Michel Rochette et André Chevanelle.

Les équipes sont divisées de la façon suivante: Les Fauvettes; Roger Deguire, Henri-Paul Pépin, Serge Cantin, Marcel Côté et Roger Bisailon, capitaine; Les Rouges-Gorges; Jacques Bisailon, Marc Roy, Frédéric Fugère, André Provencal et Claude Archambault, capitaine; Les Aigles; Bertrand Bisailon, André Gagnon, Yvon Ball, R.F. Bellemare et André Chevanelle, capi-

taine; Les Merles: Jean-Claude Bisailon, Guy Charlebois, Jean-Guy Daragon, Gustave Rochette et Michel Rochette, capitaine.

Dans les règlements il est dit qu'il y aura handicap toutes les semaines. Les Trophées de fin de saison seront distribués de la façon suivante: Meilleure moyenne; plus haut triple; plus haut simple; le nombre de présences; tous les joueurs de l'équipe championne du détail. On souligne toutefois qu'un joueur n'aura droit qu'à un seul trophée individuel mais il sera éligible pour les trophées de championnat. Un quilleur qui s'absentera, verra sa moyenne diminuée de 10 points. Une feuille de moyenne sera remise à chaque capitaine toutes les semaines.

Le président Roger Bisailon invite tous les quilleurs à faire preuve d'assiduité durant toute la saison car ce sera un gage de succès pour la ligue et cela aidera grandement à la bonne marche.

### Les Rockets battent les Comets

ACTON VALE (AC) — Les Rockets du pilote Michel Lamothé ont vaincu difficilement les Comets du capitaine Michel Letarte par le compte de 6 à 5 dans une joute régulière de la ligue Bantam de hockey-saison disputée au Centre de Loisirs d'Acton Vale.

Le pilote Michel Lamothé a réussi le tour du chapeau avec trois buts; il a reçu l'aide de J. Rousseau, D. Bouthillier, G. Meunier et R. Cloutier Alain Fafard (Rousseau-Bouthillier), Claude Meunier (M. Lamothé) et Jacques Rousseau (Lamothé et Bouthillier) ont été les autres compteurs des Rockets.

Michel Letarte a mené l'attaque des Comets en comptant quatre des cinq buts des siens. Walt, Lussier et Thériault lui ont porté main forte en l'assurant sur ces buts. Denis Lussier a été l'autre compteur. Sept Rockets ont reçu des punitions tandis que trois Comets étaient envoyés sur le banc des pénalités. Normand Laflamme agissait comme marqueur-offi-

ciel tandis que Yvon Guilbert et Yvon Brunelle étaient les arbitres. La première ÉTOILE: Michel Letarte (Rockets) 2e ÉTOILE: Michel Lamothé (Rockets) et Denis Lussier (Comets) 3e ÉTOILE:

LES JETS GAGNENT Dans l'autre joute du circuit Bantam, les Jets du pilote Guy Roy ont blanchi les Météors du capitaine Jacques Racine 3 à 0.

Richard Maurice a été la vedette du match qui s'est déroulé au Centre des Loisirs (Ecole Roger Labrecque) à Acton Vale; en effet, il a déjoué le gardien des Météors à deux reprises avec l'aide de Clément Dupuis et Jean-Pierre Leclair. L'autre point des Jets a été enregistré par Guy Roy aidé de Robert Lamothé.

Les 3 étoiles appartiennent à Richard Maurice, Robert Lamothé et Jacques Racine des Jets.

Des punitions ont été infligées à 5 joueurs des Jets et à six joueurs des Météors.

### MARIE-PAULE DAoust DOMINE

GRANBY -- Dans la ligue de quilles APCV, Marie-Paule Daoust détient la meilleure moyenne chez les dames avec 115 tandis que Wilfrid Cadotte mène chez les hommes avec 139.

Au classement des équipes, Granby Auto Lave et Alain Automobile Ltée se livrent une chaude lutte pour la tête.

Hubert & Ménard Inc. 626  
Le plus haut triple de la semaine pour une équipe:  
Hubert & Ménard Inc. 1732

### Quilles à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE (Y.M.) La première colonne indique le nombre de joutes disputées. La deuxième indique le total de points mérités jusqu'à date. La troisième colonne indique la moyenne par joute.

DAMES	
Marie Paule Daoust	115
Cécile Côté	110
Hugette Devard	106
Jeanne Cadotte	100
Gaby Cadotte	94
Françoise Leroux	94
Lucille Corbeil	91
Marie Lussier	91
HOMMES	
Wilfrid Cadotte	139
Gérard Corbeil	130
Jos Devard	127
Guy Daoust	127
Lionel Dérageon	126
Gérard Cadotte	124
Gaston Lussier	124
Yves Desautels	122
Claude Charpentier	120
EQUIPES	
Granby Auto Lave	201 1/2
Alain Automobile Ltée	20
Hubert & Ménard Inc.	15
Granby Fire Equip. Inc.	14
C. Charpentier Auto Enr.	13
Bras, Labatt 50 Ltée	11
Super Transport Ltée	10 1/2
Potvin & Fils Inc.	8
DAMES	
Le plus haut simple:	
Françoise Leroux	163
Cécile Côté	163
Le plus haut triple:	
Marie Paule Daoust	430
HOMMES	
Le plus haut simple:	
Wilfrid Cadotte	210
Le plus haut triple:	
Wilfrid Cadotte	524
Le plus haut simple pour une équipe:	
Hubert & Ménard Inc.	688
Le plus haut triple pour une équipe:	
Hubert & Ménard Inc.	1732
DAMES	
Le plus haut simple de la semaine:	
Cécile Côté	163
Le plus haut triple de la semaine:	
Cécile Côté	372
HOMMES	
Le plus haut simple de la semaine:	
Gérard Cadotte	197
Le plus haut triple de la semaine:	
Gérard Cadotte	471
Le plus haut simple de la semaine pour une équipe:	

LIGUE DE QUILLES "DOW"		
Allée 1 - 2		
CONCORDE AUTO		
J. Beuregard	18	2287
R. Dion	9	1072
J. P. Côté	15	2481
G. Guertin	21	3035
L. Gagné	21	3008
Total:		698
GERMAIN LARIVIERE		
R. Tremblay	21	3012
S. Dupuis	21	2761
R. Marsan	21	2584
L. Morin	18	2675
D. Lussier:	21	3060
HAND. 27		660
Total:		660
Allée 3 - 4		
GRAND HOTEL		
G. Donais	18	2405
R. Lapointe	18	2609
R. Bérard	21	2555
D. Paradis	12	1775
A. Mc Duff	18	2401
HAND. 8		678
Total:		678
TAVERNE ST-HYACINTHE		
L. Gazielle	21	2905
Y. Mc Duff	18	2714
G. St-Germain	18	2294
O. Rousseau	15	1997
R. Donais	18	2583
Total:		689
Allée 5 - 6		
BERNARD TIRES		
D. Houde	11	1613
H. Huard	21	2914
A. Ledoux	21	2708
C. Donais	18	2363
A. Provost	18	2998
Total:		709
MARC GUERTIN		
J. C. Corbeil	6	710
N. Lafertière	12	1616
D. Beaupré	21	2301
P. E. Durocher	21	3258
J. Dion	12	1776
HAND. 33		664
Total:		664
HAUT TRIPLE		
J. P. Côté	626	
Y. McDuff	542	
P. E. Durocher	501	
HAUT SIMPLE		
J. P. Côté	275	
P. E. Durocher	219	
J. Dion	200	
POSITION DES EQUIPES		
Marc Guertin	19 pts.	
Germain Larivière	17 pts.	
Taverne St-Hyacinthe	14 pts.	
Concorde Automobile	13 pts.	
Grand Hôtel	13 pts.	
Bernard Tire	9 pts.	

### MINUTES... SPORTIVES...

WELLAND PC - Ed Learn, vétérinaire de neuf saisons avec les Alouettes de Montréal, songe sérieusement à la retraite afin de consacrer plus de temps à sa famille. Il a toutefois laissé entendre qu'il pourrait changer d'avis s'il évoluait avec une équipe plus près de chez lui comme Hamilton.

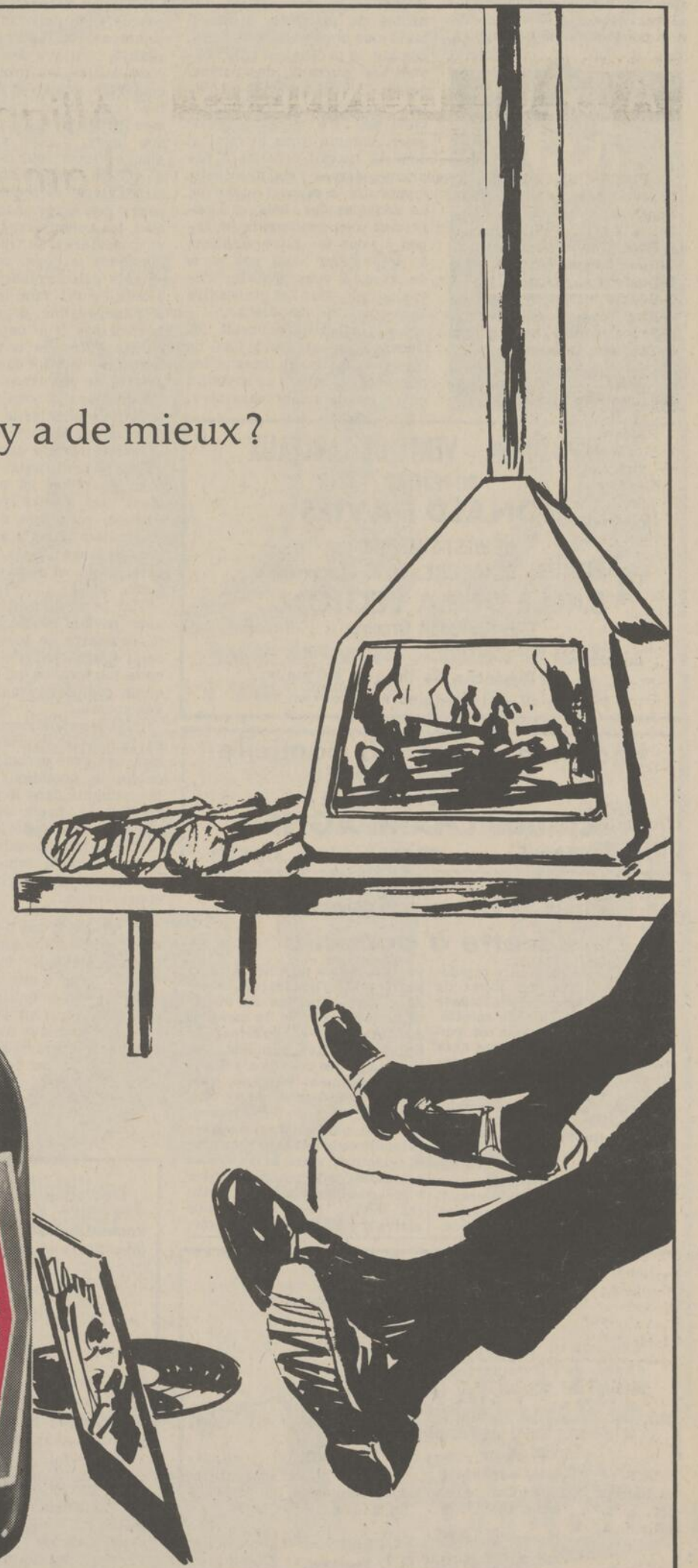
BALTIMORE PA - Frank Robinson, joueur le plus utile dans la ligue Américaine en 1966, subira une intervention chirurgicale au genou droit. On lui avait recommandé un repos de six semaines après la série mondiale, mais après une période de cinq semaines, les médecins et Robinson ont convenu que l'opération s'imposait, car il ressent encore une vive douleur au genou.

ST-HYACINTHE (Y.M.) Sports. Quilles. LIGUE J. A. M. COTE  
Equipe St-Hyacinthe Plomberie 3; J. Seney 321; Dummy 288; E. Viens 424; O. Guertin 441; D. Lussier 132; Handicap 132; Total 2052.  
Equipe Laurentide 1; Lapointe 389; Dummy 232; L. Cadorette 338; A. Soly 446; A. Provost 498; Total 1952.  
Equipe R. Leduc nettoyeur 2; B. Jacques 434; A. McDuff 398; R. Bérard 404; R. Richer 353; P. E. Durocher 477; Total 1966.  
Equipe Taverne St-Hyacinthe 2; G. Bérard 512; R. Marsan 348; Y. Durocher 313; L. Bérard 401; R. Gauthois 445; Handicap 108; Totl 2117.  
LIGUE CENTRE RECREATIF MONDOUR:  
Equipe St-Hyacinthe express 1; Dummy 186; Dummy 333; M. Richer 470; J. St-Sauveur 352; J. Guérin 366; Hamelin 109; handicap 127; Total 1943.  
Equipe Molson 3; G. Pépin 369; J. P. Bernier 395; R. Rousseau 414; M. Bélanger 399; Dummy 378; Total 1955.  
Equipe Robert Leduc Nettoyeur 2; R. Morissette 411; J. Pelletier 403; G. Pothier 450; G. Gattien 342; F. Gaillette 378; Total 2024.  
Equipe A. G. Iard 2; J. Deslandes 425; Y. Pelletier 421; D. Lapointe 378; R. Grouard 436; B. Paquin 388; Handicap 57; Total 2105.

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?



Y a pas d'erreur, MOLSON c'est la meilleure!





M. Jean Duceppe, comédien bien connu, était le conférencier invité lors du dernier souper-causerie de l'Association des Femmes de Carrières de Granby, tenu au Granby-St-Paul. Sur la photo nous reconnaissons: Mme Henriette Barré, qui a remercié le conférencier, Mlle Louise Plamondon, présidente de l'Association, M. Jean Duceppe, conférencier invité, Mlle Monique Lamothe, qui a présenté le conférencier.

## "Le comédien a le droit d'avoir des idées et de les exprimer" (Jean Duceppe)

GRANBY -- "Le comédien a le droit incontestable d'être considéré comme citoyen à part entière, d'avoir des idées, de les exprimer, il doit commander le même respect et la même confiance que l'on accorde aux assistants des autres métiers ou aux hommes des autres professions. C'est ce que disait M. Jean Duceppe, comédien bien connu, lors du dernier souper-causerie de l'Association des Femmes de Carrières, dont il était le conférencier



Mesdames-Mesdemoiselles. Perruques - Demi perruques Postiches. AU PRIX DU GROS CREATIONS PARIS - FRANCE 518 Principale Farnham Qué. Tél: 293-5424

invité. Tout comme il le disait lui-même, il a essayé de penser tout haut devant son auditoire sur la réalité et les réalités des comédiens canadiens-français à l'heure actuelle du Québec.

LA REALITE M. Duceppe par le mot réalité entend, ce que sont les comédiens: "Nous sommes des drôles de pistolets, disait-il. Mais que nous ne sommes pas, comme le prétendent trop souvent les journaux, des enfants galeux. D'abord, qu'est-ce qu'un comédien? C'est tout simplement un être de chair et de sang, comme vous et moi, et dont le travail consiste à exprimer devant vous, des sentiments qui la plupart du temps, ne sont pas les siens, et à exprimer ces sentiments de façon à vous les faire partager; à créer pour vous une sorte de rêve, à vous apporter l'évasion qui vous est nécessaire dans votre vie quotidienne. "Le comédien, poursuit M. Duceppe, c'est avant tout un être disponible. Il incarne ses personnages en s'y soumettant, en se pliant à leur caractère.

Ce n'est pas exact qu'il ait à les composer. Sa démarche est tout juste à l'opposé de ce qu'on semble croire lorsqu'on dit d'un acteur "qu'il est entré dans son rôle et qu'il s'est mis dans la peau de son personnage". En vérité, c'est le personnage qui s'installe dans la peau de son acteur.

LES REALITES "Mais en dehors des contingences, en dehors des lieux communs, en dehors de cette réalité, il y a les réalités c'est-à-dire les problèmes du comédien. C'est un être comme vous; donc, avec les mêmes problèmes, il doit payer son loyer, il doit, si possible manger trois fois par jour. Il doit faire éduquer ses enfants, faire vivre sa femme, il doit payer des taxes. Alors, pour quel les acteurs sont-ils encore considérés au Québec dans plusieurs milieux, comme des enfants galeux, anormaux, mal élevés, qu'il faut neutraliser le plus possible, pour qu'ils ne fassent pas trop de dégâts, et qu'on neutralise la plupart du temps, en entrant dans leur vie privée, en les traînant gratuitement dans la boue, sous prétexte de leur faire la morale et de protéger la société. "Le métier de comédien est un métier difficile. C'est que nous exerçons un métier qui n'est pas encore reconnu au Québec, ni même au Canada. Un métier qui n'a aucune reconnaissance légale, je le répète, c'est un métier dont on a peur. "J'ai parlé d'insécurité, je ne vous parlais pas de l'insécurité ordinaire de tous, mais ce contre quoi je m'élève, c'est cette intolérance qui éclate dès qu'un comédien émet une pensée sociale. "Dans tous les journaux, on ne parle que de l'auréole du métier, des gros cachets, mais on oublie le quotidien, on oublie la continuité dans le travail, on oublie les hauts et les bas. Pendant ce temps-là au Québec, des fonctionnaires décriés, qui d'être comédien professionnel ne méritent aucune considération. "Je prétends que depuis quelques années, on a nettement débalancé l'échelle des valeurs, qu'on a donné à des mas-tu-vu, une importance qu'ils n'ont pas et qu'ils n'auront jamais, que certains journaux au lieu d'aller consciencieusement la vie artistique en publiant des critiques sérieuses, des programmes de télévision, des télé-théâtre et des spectacles de théâtre, se sont spécialisés

## Poèmes d'une femme de la région publiés dans un recueil de Pierre Cabiac

L'ANGE-GARDIEN - (DNC) - Dans un livre qui vient d'être publié en France, "Feuilles d'Erables et Fleurs de Lys", par Pierre Cabiac, de Baltimore, E.U., on peut lire quatre poèmes d'une femme-poète de chez-nous, Mme Anna Barsalou-Bédard, de l'Ange-Gardien.

"Feuilles d'Erables et Fleurs de Lys" est une anthologie de la poésie canadienne-française, c'est-à-dire un recueil de morceaux d'oeuvres littéraires. Grâce à l'intérêt que porte Pierre Cabiac, écrivain français devenu américain, à la poésie canadienne-française, il nous sera permis de connaître l'effort artistique régional.

Souhaitant à Anna Barsalou-Bédard de trouver sa place au soleil de la poésie, voici les quatre poèmes choisis par Pierre Cabiac: "La fin du jour", "Chambre d'hôtel", "Berceau de l'Automne" et "Fin d'Août".

## Le Service d'accueil de Welcome Wagon est rétabli dans Granby

GRANBY -- Après une absence de quelque temps dans notre ville, le Service d'accueil de Welcome Wagon est rétabli dans Granby. Mme Marjory Douesnard, qui revient d'un cours donné à Montréal, en sera l'hôtesse.

Pour plusieurs, l'adaptation dans une ville étrangère n'est pas chose facile. Le Service d'accueil vient donc à l'aide des familles pour les familiariser avec les différents points intéressants de notre ville et pour leur apporter les vœux de bienvenue des hommes d'affaires avantageusement connus dans notre ville. L'hôtesse apporte dans son panier des cadeaux des commerçants, appropriés à leur commerce et agréables à recevoir, mais dont la valeur en elle-même est beaucoup moins importante que son originalité et son utilité. Elle remet aussi des dépliants et brochures informant les familles des différents services sociaux, civiques et religieux existant dans Granby.

## Bal et défilé de mode demain soir

COWANSVILLE -- C'est samedi soir, le 19 novembre, au club de Golf de Cowansville, qu'aura lieu le Bal de clôture des cours de charmes et d'élégance qui se sont donnés à Cowansville ces derniers temps. Ce bal sera réchauffé par la présence de M. Jean-Jacques Bertrand, ministre de la Justice et de l'Éducation, au provincial, et par le maire de Cowansville, M. Rolland Désourdy.

Un souper précédera à 7h.30 le bal.

Au cours de la soirée, il y aura également la remise des diplômes par les invités de marque ainsi que défilé de mode.

Pour la musique de danse, c'est l'Orchestre de M. Roméo Duhamel, de Montréal, qui fera les frais de la musique.

La soirée est organisée par Mme Renée Chumak, de Montréal, qui est mannequin professionnel.

Plus de 100 personnes sont attendus à ce bal et seulement quelques billets sont encore disponibles.

malheureusement dans le potin. "Je prétends également que le gouvernement tout en donnant des subventions, n'a pas su planifier son action dans le domaine des arts, de sorte que nous retrouvons depuis quelques semaines avec un projet qui est de qualité certaine, qui est celui de créer une troupe de tournée avec un projet qui est de créer un théâtre d'état, mais avec une négation surprenante de tout ce qui s'est fait à peu près depuis vingt ans et de ce qui se fait actuellement au théâtre professionnel. "Je suis comédien, mais aussi père de famille et payeur de taxes. C'est donc dire que j'ai aussi le droit de parler comme bon me semble et à qui bon me semble. J'aime mon métier; ce métier que j'aime est un drôle de métier puisque je l'exerce dans un pays qui ne le reconnaît pas et qui s'en fiche éperdument."

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Mesdames, Mesdemoiselles vous êtes toujours les bienvenues à la Boutique Mirelle Brassard, 1336 Des Casca-des, St-Hyacinthe. Tél: 773-9370.

Nous serons en vente jusqu'à la fermeture du magasin qui n'aura lieu qu'au début de mai 1967. Mais entre temps ne négligez pas de venir profiter de cette vente surtout si vous avez besoin d'un nouveau manteau d'hiver, de robes de laine ou cocktail ou encore d'un trois pièces en tricot de laine & soie. Nous avons encore beaucoup de choix. De plus tous ces articles et bien d'autres encore sont réduits parfois jusqu'à 60%. Aussi nous vous invitons à venir à notre magasin de la rue Hotel-Dieu chez Vic Deschenes 580 Hotel-Dieu. 774-7834.

## Mlle M. Racine sera conférencière au couvent de la Présentation

GRANBY -- A l'occasion de leur conventum annuel, les anciennes élèves du Couvent de la Présentation de Marie, de Granby, auront comme conférencière invitée, Mlle Marcelle Racine, de Radio-Canada, elle-même ancienne de la Présentation.

BIOGRAPHIE Marcelle Racine, attachée depuis douze ans au réseau français de télévision de Radio-Canada, assistante à la direction de la Section des Émissions pour la Jeunesse, est responsable depuis dix ans de la série "La Boîte à Surprise". Elle est finissante du couvent de la Présentation de Marie de Granby. Elle a complété ses études à l'Université de Montréal, puis à la Sorbonne à Paris.

Mlle Racine fut employée de "La Voix de l'Est" et du poste CHEF à Granby, puis du poste CHLT à Sherbrooke, avant d'entrer au service de Radio-Canada. Originnaire de notre ville, elle est la fille de feu M. Ephrem Racine, fondateur de la Boulangerie Racine, entreprise familiale bien connue dans la région.

CONFERENCE La conférence de Mlle Racine

## VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Aujourd'hui, vos satisfactions dépendront de la manière dont vous vous acquitterez de vos obligations. Ne pas faire la sourde oreille aux propos que vous entendrez. 20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Les moindres détails ont aujourd'hui une grande importance. Excellente journée pour les questions subtiles, les voyages et les réunions. 21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Journée où les influences ne sont pas des plus puissantes, mais restent quand même sympathiques dans certains secteurs. Vous pouvez tirer votre épingle du jeu. 22 juin au 21 juillet (LE CANCER) N'exigez pas tout d'un seul coup, car vous pourriez vous créer des complications. Un étranger peut vous importuner et accaparer de votre temps. 22 juillet au 21 août (LE LION) Vous remarquez que votre popularité est à la hausse toute la journée. Vous recevez des invitations agréables, et la soirée vous apporte de la joie. 22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Ne négligez pas au-

ne portera sur la télévision; elle s'intitulera: "La télévision, un métier".

ELECTIONS La réunion des anciennes élèves de la Présentation aura lieu dimanche le 20 novembre. Elle commencera à 2.30 heures p.m. Une messe sera célébrée au couvent, à 4.30 heures p.m. Des élections pour un nou-



Mlle Marcelle RACINE

## FLEURS Pour toutes occasions SPECIALITES: Fleurs pour mariage et mortalité

Mme Gilberte Loiselle Fleuriste diplômée 342, rue Papineau Granby Tél. 378-1191

## LE C.E.D. paroisse St-Joseph de Granby

## REMERCE LES MARCHANDS LOCAUX

pour leur générosité abandonnée lors de la dernière partie de cartes, du 8 novembre.

Le Cercle d'Economie Domestique (A.F.E.A.S.) a distribué de jolis et très nombreux cadeaux.

## Beaucoup ignorent la cause de leur mal de dos

il est peut-être simplement dû à des reins paresseux Quel domaine d'avoir à endurer cette forme commune de mal de dos simplement parce qu'on n'en connaît ni la cause ni le remède? Si les reins deviennent paresseux, il peut s'en suivre une irritation des voies urinaires et des maux de la vessie, d'où, peut-être un mal de dos lancinant. C'est alors que les Filles Dodd's pour les Reins peuvent aider à procurer du soulagement. Les Dodd's stimulent les reins et aident à soulager l'état d'irritation qui cause le mal de dos. Prenez des Dodd's - vous vous sentirez mieux et vous dormirez mieux. Depuis 70 ans, des millions de gens en prennent avec succès. Nouveau gros format économique.

# VENTE DE DÉMÉNAGEMENT

## POUR 3 JOURS SEULEMENT

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI 17-18-19 NOV.

# TOUT Sera vendu au prix coûtant



Laveuse-sècheuse, réfrigérateur, poêle, mobilier de cuisine, mobilier de chambre, mobilier de salon, téléviseur, stéréo, radio, tables de salon lampes, fauteuils bercants, lits d'enfants, matelas, sommier, etc...

# GRAND SPECIAL

LAZY-BOY

## \$35.00

# MEUBLES IDEAL

Coin Phoenix et Principale 378-2012 Granby

**EXPOSITION - VENTE DE TABLEAUX**  
DU PEINTRE **RONALD DAVIES**  
DE WEST-SHEFFORD  
SAMEDI, DIMANCHE; 19 et 20 novembre  
SALLE DE LA LEGION  
172, rue Court Granby  
Samedi: de 2h. à 4h.30 p.m. - Soirée: 7h. à 10h. p.m.  
Dimanche, de 1h. p.m. à 6 h.p.m.  
Plus de 40 huiles originales seront en vente

**Photos d'enfants à domicile**  
POUR CARTES DE NOEL  
---PHOTOS DE MARIAGE---  
**Claude CHAMPAGNE**  
PHOTOGRAPHE GRANBY 378-6112

**Plan d'amaigrissement**  
**Recette à domicile**  
Il est facile de perdre rapidement, chez soi, des livres de graisse disgracieuse! Établissez-vous-même ce plan de recette. C'est très facile - et c'est peu coûteux. Allez simplement chez votre pharmacien et demandez quatre onces de Concentré Naran. Versez ceci dans une bouteille d'une chopine et ajoutez assez de jus de pamplemousse pour la remplir. Prenez-en deux cuillerées à soupe par jour, selon le besoin, et suivez le plan Naran. Si votre premier achat ne vous montre pas un moyen simple et facile de perdre la graisse superflue et ne vous aide pas à retrouver la sveltesse de votre ligne; si les livres et les pouces réduisibles de graisse superflue ne disparaissent pas du cou, du menton, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des hanches, des mollets et des chevilles, retournez simplement le flacon vide pour vous faire rembourser. Suivez cette méthode facile recommandée par les nombreuses personnes qui ont essayé ce plan et retrouvez votre ligne. Notez comme le gonflement disparaît vite - combien vous vous sentirez mieux. Plus alerte, plus active et d'apparence plus jeune.

**IMAGINEZ!**  
1,000,000 BOUTONS  
Assortis et emballés dans un sac depoly de 1 livre près à poster. Seulement \$1.00 par sac (plus de .50 pour les frais de l'expédition). Pratique pour toutes les ménagères. Service rapide. Excellent pour cadeaux aussi. Envoyer votre commande à:  
**BUTTONS**  
296, Dept. (LV) Snowdon, Montréal, P.Q.

UNE CONCEPTION MODERNE  
DE LA VENTE AU DÉTAIL

# WOOLCO

D'UN OcéAN A L'AUTRE



LE TEMPS DES FROIDS...  
LE TEMPS DES NEIGES!

AUBAINES REMARQUABLES!  
**CHAUDES CHAUSSURES  
POUR L'HIVER**

qui donneront un confort insurpassable à toute  
votre famille pendant la saison froide!



**EPAIS COUVRE-CHAUSSURES**

Couvre-chaussures épais à 4 boucles. Noir. Parfaits pour porter par-dessus les chaussures de travail. Pour hommes, pointures 6 à 12.

PAIRE 3.66



**Couvre-chaussures à glissière haute**

Construction tout caoutchouc. Glissière "heavy duty". Pour hommes, pointures 6 à 12. Noir seulement.

PAIRE 3.66



**BOTTILLONS A COURROIE**

Chauds doublure pelucheuse, revers intérieur en mouton. Courroie réglable et boucle. Pour hommes, pointures 6 à 12. Pour garçons, pointures 1 à 5. Noir ou brun.

Pour HOMMES PAIRE 3.66  
Pour GARÇONS PAIRE 3.44



**BOTTILLONS A THERMAL ISOLES!**

Isolation de mousse, semelles "heavy duty" et cambure acier pour plus de support. Parfaites pour les températures sous-zéro! Vert olive!

Modèles isolés pour hommes pointures 6 à 12

Pour hommes. Modèles à pointe de sécurité acier. Pointures 6 à 12.

Pour hommes et garçons. Doublure pelucheuse. Pointures 6 à 12; 1 à 5.

PAIRE 4.77

PAIRE 7.77

PAIRE 7.77



**Bottillons cuir pour l'après-ski**

Noir. Empeigne mocassin, doublure chaude molletonnée. Semelles coussinées. Caoutchouc mousse. Pour hommes, pointures 6 à 12.

PAIRE 9.77

**Bottillons doubles pour l'après-ski**

Empeignes en cuir noir, lisse, doublure pelucheuse. Semelles coussinées caoutchouc mousse. Parfaits pour le curling! Pour hommes, pointures 6 à 12.

PAIRE 9.97

**Chauds bottillons "Chukka" doubles**

Empeignes en suède ton mastic. Semelles en crêpe naturel. Doublure très chaude pelucheuse. Pour hommes, pointures 6 à 12.

PAIRE 9.97



**Couvre-chaussures durables**

Tout-caoutchouc! Talon agrippant afin que les couvre-chaussures ne s'enlèvent pas. Pour hommes, pointures 6 à 12. Noir seulement. Aubaine sensationnelle.

PAIRE 1.49

**Couvre-chaussures légers moulés**

Très élégants. Couvre-chaussures non-doublés, extensibles, faciles à mettre et à enlever. Noir seulement. Pointures P.M.G. T.G.

PAIRE 1.77

**Couvre-chaussures glissière nylon**

Empeignes nylon, base caoutchouc durable, rebelle à l'eau. Glissière. Noir seulement. Pour hommes, pointures 6 à 12. Pointe moyenne ou fuselée.

PAIRE 5.77



**BOTTES D'HIVER POUR DAMES ET FILLETTES**

**BOTTILLONS A COURROIE**

Tout-caoutchouc, doublure chaude. Rebelle à l'eau. Revers intérieur en mouton. Brun, rouge, blanc. Pointures, 6 à 3 pour enfants.

PAIRE 2.27

**BOTTILLONS COSAQUES**

Vinyl résistant au froid, rebelle à l'eau. Doublure chaude et confortable en peluche. Blanc ou rouge. Pour fillettes, pointures 11 à 4.

PAIRE 5.66



**Bottes de neige très hautes**

Vinyl à aspect cuir, hauteur 10 po. Bout souple carré, talon espagnol. Doublure molletonnée. Noir, brun antique. Pour dames, pointures 5 à 10.

PAIRE 9.97

**Bottillons Cosaques 12 po.**

Empeignes en cuir grenu chameau, garniture latérale tressée. Doublure molletonnée. Talon bas lamellé. Noir seulement. Pointures pour dames, 5 à 10.

PAIRE 11.97

**Bottillons Cosaques 13 po.**

Vinyl rebelle à l'eau, résistant au froid. Doublure chaude. Noir, brun antique, rouge antique. Pour dames, pointures 5 à 10.

PAIRE 8.88



**Bottillons Cocktail**

Cuir grenu chameau. Soufflet élastiqué sur les côtés. Talon lamellé 14/8. Largeur D. Noir seulement. Pointures pour dames, 5 à 10.

PAIRE 10.88

**Bottes de neige à talons lamelles**

Créées à Paris... par "Celge". Empeignes en Vinyl rebelle à l'eau, doublure molletonnée. Talon 12/8. Pointures pour dames, 5 à 11.

PAIRE 10.97

**Bottes de neige en cuir 10 po.**

Empeignes en cuir grenu chameau. Doublure peluche ton chair. Semelles antidérapantes. Talon 14/8. Noir ou brun. Pointures pour dames, 5 à 10.

PAIRE 9.88



**Bottillons Cocktail**

Empeignes nylon velours rebelle à l'eau. Revers en fourrure noire. Talon 15/8. Doublure peluche. Noir seulement. Pointures pour dames, 5 à 10.

PAIRE 10.88

**Bottillons Cosaques**

Créés par "Celge" de Paris. Vinyl rebelle à l'eau, parfait pour les températures sous-zéro! Talon formidable espagnol. Blanc ou noir. Pointures pour dames, 5 à 10.

PAIRE 10.88

**Bottes de neige 9 po.**

Vinyl souple, flexible, rebelle à l'eau. Doublure en peluche molletonnée. Noir seulement. Pointures pour dames, 5 à 10, pour fillettes, 11 à 4.

Pour fillettes PAIRE 4.97

LUNDI A JEUDI 9 hres à 6 hres; VENDREDI, 9 hres à 10 hres; SAMEDI, 9 hres à 6 hres

Dites simplement:  
**"Portez à mon compte"**

**Plaza Granby**  
St. Jacques et St. Charles

SATISFACTION GARANTIE  
**WOOLCO**  
ECHANGE OU ARGENT REMIS

# Les annonces classées de La Voix de l'Est: UN SERVICE D'AMI

## Cartes Professionnelles

### Gérard Legendre

Comptable Agrégé  
135, rue Principale  
Tél.: 372-3381  
GRANBY

### Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte & ASSOCIES, C.A.

317, RACINE  
GRANBY, TEL.: 378-7935  
L.J. Montfils, C.A. — J.P. Picotte, C.A.  
C.J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.  
P.A. Jolin, C.A. — G.D. Dallaire, C.A.  
(40218)

### Jean-Paul Boucher

AVOCAT  
625 Duvernay  
Tél.: 378-3331, Granby  
(Le soir, sur rendez-vous)  
(30326)

### Pharmacie CADIEUX

CAMERA + CINE  
25%  
REDUCTION

Livraison en auto  
Gratuite  
96 Principale 372-3336  
(38636)

### Cartes d'affaires

### ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur  
● Résidentiels  
● Commerciaux  
● Industriels  
provenant de  
● Particuliers  
● Compagnies d'assurances  
● Compagnie de fiducie  
Taux COURANT  
S'adresser à:  
JACQUES NOISEUX  
ou BERNARD TRUDEL  
NOTAIRES  
237, RUE PRINCIPALE  
GRANBY TEL.: 372-3377  
(40217)

### ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur immeubles  
● Résidentiels  
● Commerciaux  
● Industriels  
Taux d'intérêt courant  
S'adresser à:  
JEAN-PAUL MATTON  
NOTAIRE  
328, rue Principale — Granby  
Tél.: 378-4112  
(39661)

### NETTOYAGE TAPIS et MEUBLES

REHAUSSEZ L'ECLAT DE VOTRE SALON  
HORNER Cleaning  
32 Lansdowne Granby  
Tél. 372-5907  
(40069)

### GRANBY: Tél. 372-5433

### 7 Commerces à vendre

RESTAURANT à vendre avec gros revenu, situé rue Principale, dans le centre de 4 places de sièges achalandées. Vendrais aussi propriété à l'acheteur intéressé. Cause de vente: Pour informations, écrire à Casler 5063, La Voix de l'Est, Granby. (40182)

### 13 Garages

A VENDRE commerce de service Radio-T.V. depuis 10 ans en opération, bonne clientèle et seul dans la place, dans un petit centre industriel. Cause de vente: commerce trop gros. Pour informations, écrire à Casler 5063, La Voix de l'Est, Granby. (40964)

### 23 Logements à louer

LOGIS 3 1/2 pièces, chauffé, \$45.00 par mois, libre immédiatement, situé rue Principale. Signalé: 378-4400. (40295)

### 25 Appartements à louer

LOGIS 4 pièces, solarium, hangar, \$55.00 par mois, situé 168 rue Albert. S'adresser à 270 rue Roy, libre le 1er janvier. (40399)

### 25 Appartements à louer

LOGIS 4 pièces, situé à 163 Avenue du Parc, prix: \$40.00 par mois. S'adresser sur les lieux ou téléphone: 372-5925. (40263)

### 25 Appartements à louer

LOGIS 4 pièces plus chambre de bain, dans un bas, sous-sol et galerie privés, 220 volts, \$42.00 par mois, taxes payées par le propriétaire, libre le 1er décembre. Signalé: 372-3761. (40436)

### 27 Chambres à louer

CHAMBRE meublée, avec réfrigérateur, poêle et lavabo. Pour informations, s'adresser: 27 rue Queen. Tél. 372-6439, après 6:00 p.m. (40320)

### 30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE à louer, située à 252 rue Laurier, près de l'église St-Joseph et du centre d'achat Frontenac. Chambre chauffée, bien éclairée, très propre, endroit tranquille, pas d'enfants. S'adresser: 252 rue Laurier. Tél. 378-3629. (40410)

### 63 Lingerie pour enfants

A VENDRE, manteau en tweed gris de garçon, avec collet de mouton de perse. Grandeur: 6X. Signalé: 378-6348 après 5:00 p.m. (40418)

### GRANDE VENTE DE DRAPERIES

10,000 verges à vendre en bas du prix coûtant. Grand spécial cette semaine: vous seront donc gratuitement avec tout achat de draperies: mercredis: poles à rideaux; jeudis: crochets; vendredis: bandes à plisser. Surveillez nos autres spéciaux à venir.  
S'adresser à:  
POULIN DRAPERIES  
573 Boul. Boivin,  
Granby, Tél.: 378-4596  
(40347)

### 28 Divers

### ATTENTION BEAU CHOIX DE COUPONS DE LAINAGE

pour Canadiennes. Imitation de fourrures, tissus pour robes et costumes, habits de teige, pantalons, gants, mitaines, tuques, cache-nez pour bébé. Vous trouverez tout cela au Magasin  
Mme JULIETTE SIMARD  
439 Boul. Leclerc, Tél.: 378-3084  
(40379)

### TELEVISIONS A LOUER

Signalé: 378-3734  
(40349)

### 98a) A vendre - Divers

A VENDRE: équipement de ski comprenant skis, bâtons, harnais et bottines, peinture 6. Aussi manteau d'hiver pour jeune fille, grandeur 10 ans. Signalé: 378-4111. (40274)

### 2 COUCHETTES de 30 x 54; 1 coucette de 18 x 34; 1 coucette de 20 x 38; 2 chaises hautes; 1 petit orgue de marque Kent; 4 couvertures de carrosses; 1 bain de toilette pour enfants; 1 paire de patins blancs C.C.M. pour dames; peinture; 5 flamants neufs. Pour informations, signalé: 372-6169 (40153)

### A VENDRE VERITABLE AUBAINE!

Machine à nettoyer, de marque "Von-Sheider". Peut nettoyer de façon efficace, tous genres de meubles de salon, sièges et tapis d'autos.  
Excellente occasion pour vous garagistes, propriétaires de magasins de meubles ainsi que particuliers intéressés d'augmenter ses revenus à temps plein ou partiel.  
Aucune offre raisonnable refusée. Pour tout renseignement, signalé: Farnham: 293-5498. (40403)

### EQUIPEMENT de ski complet à vendre

S'adresser: 359 Boul. Leclerc, apt. 6. Tél.: 378-8520 de 9:00 a.m. à 3:00 p.m. (40382)

### A VENDRE aspirateur Electro-lux remis à neuf avec équipement régulier

Signalé: 378-3493  
(40416)

### STOCK de FAILLITE

Équipement de restaurant et boucheries, compresseur 1 force, 2 presses, 1/2 force — 1/2 force — 1/2 force; balances; filières de bureau et autres articles trop long à énumérer. Signalé: 297-2893 Eastman. (40368)

### BASSINETTE neuve "Bosture Matric"

30 x 54, blanche avec matelas, ainsi qu'une belle robe de maternité, une pièce, couleur: saumon grandeur: 14 ans. Signalé: 378-4786. (40422)

### A VENDRE, 2 calorifères "Mark-Hot"

un gros de \$20.00 et un petit de \$15.00. S'adresser au Tél.: 372-6580. (40428)

### PRETS SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE dans ville et banlieue à prix compétitifs

Pour un service adéquat et rapide. Consultez toujours:  
IMMOBILIERES  
21 Dufferin — Granby  
Tél.: 372-5994, ou 378-2970  
Michel Champagne, Courtier  
(32737)

### 110 Femmes demandées

SI VOUS AVEZ un APRES-MIDI de libre par semaine et désirez en profiter pour faire \$10.00, s'adressez à M. Benoit Poudre, 1525 rue Beaugard, St-Joseph, St-Hyacinthe. (40355)

### TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR MAIS LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.

### 110b) Femmes, filles demandées

### VOULEZ-VOUS FAIRE UN REVENU AU-DESSUS DE LA MOYENNE?

En vendant les appareils "Physiotron" stimulateur de muscles, qui remplace les exercices physiques épuisants. Pour plus d'informations, signalé: 378-2240, Granby. (40400)

### 111 Hommes demandés

CINQ HOMMES demandés désirant se créer une carrière professionnelle, possédant au minimum une sième année, ainsi qu'automobile, âge: 21 à 50 ans. La 1ère année, le candidat peut se faire \$10,000.00. Pour rendez-vous, signalé: 372-3730, entre 9:30 a.m. et 4:30 p.m., M. Simon Gagné. (39837)

### ETUDE DES TACHES ANALYSE:

dynamique avec au moins 1 an d'expérience, demandé dans grande industrie du textile, opportunité d'avancement pour jeune homme de 21 à 35 ans. S'adresser: M. Fernand Bertrand, Dominion Textile, 250 rue Principale Est, Maroie, Tél.: 843-5321. (40392)

### ON DEMANDE hommes pour la coupe du bois (bûcherons) à Waterloo. Bon salaire. S'adresser au Tél.: 539-1627, Waterloo. (40388)

### FERMIER demandé avec expérience

S'adresser: Ferme Morier, 1000 route de St-Jacques, St-Jacques, 296-4619, St-Jean; 347-7751. (40174)

### LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

à des emplois vacants pour, célibataires de 18 à 30 ans, dont la taille est d'au moins 5'8", qui ont une onzième année complétée ou plus et remplissent les conditions suivantes requises. Les intéressés s'adresseront au bureau de la Gendarmerie, le plus rapproché ou au commissaire de la Gendarmerie Royale du Canada, Ottawa 7, Ontario. (40083)

### 117 Vendeurs demandés

AVONS besoin gens dynamiques pour représenter plus grande maison de produits pour cheveux humains au Canada. Informations téléphoniques ou écrivez: la BELLE CANADIENNE de SCHAFFER, 300 St-Sacrement, Montréal, Tél.: 842-2855. (40389)

### 118 Services de bonnes

FILLE demandée pour la garde de 2 enfants, et travail général de maison privée, 5 jours par semaine. Le jour signalé: 372-5882 et après 5:00 p.m.: 378-2522. (40417)

### 125a) Autos à vendre

CHEVROLET Impala 1966 Hard-Top, 6 Standard, en parfaite condition, très propre. Signalé: 378-7898, après 5:00 p.m. (40240)

### 125b) Camions à vendre

CAMION (Chevrolet V-8, 1 tonne Heavy Duty, boîte métallique, 9 pds, vraie aubaine. Pour informations, signalé: 372-4020. (40391)

### 136 Postes d'essence

STATION DE SERVICE à louer, située chemin St-Paul, à l'entrée de Granby. Pour informations, s'adresser: BOUXI & CO, 271-2571. (40313)

### 141 Animaux

ATTENTION CULTIVATEURS! à vendre, 20 belles laures devant notre bas en octobre et novembre, pesant de 1,250 à 1,350 livres. Aussi, à vendre, quelques vaches prêtes au vêlage. S'adresser: Viateur Paquette, Henryville, Cte d'Iberville, Tél.: 46. (39420)

### 141 Animaux

A VENDRE, Doberman Pinscher, femelle, 2 ans, dont le père fut Champion International et la mère Champion Can. et Amer. Aussi à vendre, Pinscher miniature, lignée de Champions, 5 mois, pesant 3 livres. Signalé: 372-7256. (40429)

### 142 Maisons à vendre

A VENDRE, petit Chihuahua de race, en très bonne santé, âgé d'un an, pesant 4 livres. Pour informations, s'adresser: 541 Notre-Dame, apt 14. Tél. 378-8538. (40431)

### 142 Maisons à vendre

MAISON de 8 pièces, avec foyer, carreau de pierre et briques, planchers de bois franc, intérieur sur cour de rue dans un site commercial et résidentiel. Pour informations, signalé: 297-2863, Eastman. (40369)

### AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE pour posséder un magnifique bungalow moderne.

C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que \$50.00 de base et \$10.00 par mois. Pour renseignements, Réalisez par vous-même en voyant  
GERARD LEMIEUX  
CONTRACTEUR  
Tél. 372-2080  
CHEMIN WATERLOG  
(33705)

### 142a) Maisons à louer

COTTAGE meublé à louer, très moderne, endroit tranquille, paysage magnifique. Aussi terrains à vendre au "Lakes View Development", pour aussi peu que \$50.00. S'adresser: Maurice Bourgeois Inc., Napierville, Tél.: 372-7155. (40434)

### 143 Demande à acheter

ON DEMANDE à acheter 500 cordes de tremble coupé en 24 pouces de long; paierait \$3.00 la corde au chemin, payé comptant. Signalé le soir: 372-2861 (40383)

### 144 Argent à prêter

J'AI (2) \$10,000.00 à placer sur premières hypothèques dans la ville de Granby. Disponibles immédiatement. Taux courant. Notaire J. P. MATTON. Tél.: 378-4112. (40133)

### 148 Gardiennes d'enfants

GARDERAI un ENFANT ou bébé à la journée ou à la semaine. S'adresser: Mme Georges Fournier, Chemin Warren, Tél. 536-0424. (40409)

### 7 Commerces à vendre

MOTEL à vendre, comprenant 10 unités et un bureau. S'adresser: Laurent Lussier, Marieville, Tél. 589-7826. (40415)

### 98a) A vendre - Divers

REVEILLON de NOEL à Rivière-du-Loup. Pour plus de renseignements, signalé: 774-7556 ou 774-8898. (40427)

### 141 Animaux

A VENDRE, chiens bergers Allemands. S'adresser à M. Claude Gaudin, Grand Rang St-François, St-Hyacinthe, Tél. 774-4089. (40291)

### 142 Maisons à vendre

BUNGALOW en brique 6 pièces et sous-sol fini, garage, grand terrain. Situé Blvd Laurier, Ste-Rosalie, Tél. 774-4086. (40260)

### WATERLOG

### 142a) Maisons à louer

MAISON de 2 étages, rue Clark-Hill, à Waterloo. Pour informations, s'adresser au Convent Maplewood, Waterloo. Tél. 539-0350 (40326)

### SAINT-JEAN TEL. FI. 7-7596

### 4 Propriétés à vendre

A VENDRE: propriété comprenant 1 lot de 4 pièces dans un haut. Bon magasin libre à Phillipsburg, près du lac Champlain. S'adresser: Mme Abel, tél. 245-310 le soir. (40381)

### 7 Commerces à vendre

A VENDRE, distribution de produits doux. Pour informations, s'adresser: Philibert Audet, 334 Rang Richelieu, St-Jean, Tél. 346-6258. (40289)

### 23 Logements à louer

A LOUER logis moderne de 7 pièces, chauffage central, eau chaude fournie, \$70.00 par mois. S'adresser à 170 Rue de l'Éau d'Iberville, P. Q. (40381)

### 82 Bois et Matériaux

40% D'ESCOMPTE  
A VENDRE  
5,000 feuilles de mansonite, 1/4 imitation de bois, 10 belles couleurs, 500 portes extérieures et intérieures, 200,000 feuilles, 4 x 8 arborite; 100 feuilles 4 x 8 Teck 3/4 pouce; 300,000 briques imperméables de couleurs à \$40.00 le mille net. S'adresser: Maurice Bourgeois Inc., Napierville, Tél.: 372-7155. (40284)

### 98 Divers

A VENDRE, congélateur 15 pieds cubes, presque neuf, de marque Admiral, vertical. Aussi fournaise à l'huile Coleman, 1 an d'usage. S'adresser au Tél. 347-7132. (40351)

### 98a) A vendre - Divers

A VENDRE, purificateur d'air ELCAR  
Pour tous renseignements à St-Jean et les environs, voyez ALDEI BAZINET, 457 rue Laurier, St-Jean, P.Q. (40226)

### 141 Animaux

A VENDRE, aubaine pour faire l'élevage de petits chiens. Adultes prêts pour production. Pères pour accouplement, bébés de 1 mois à 4 mois. Poméranien - Caniches - Barbet - Lassie Hase - Fox - Chihuahua. A sacrifier. Cause de maladie. S'adresser à: 29 St-Paul, St-Jean. Tél. 348-5232. (40259)

### ST-HYACINTHE TEL. PR. 3-2516

### 98 Divers

A VENDRE, vêtements en peluche orlon, grandeur: 10 ans, de couleur rouge et noir, aussi manteau de rat musqué brun, grandeur: 10 ans. Bonnes conditions. Signalé: 378-2209. (40380)

### 111 Hommes demandés

AMERAIIS VENDRE bombardier "Mustang" en très bon condition et à très bas prix, c'est un récent modèle et gros modèle. S'adresser à Farnham: 293-6326. (40392)

### 112 On demande

ON DEMANDE à louer, entrepôt de 4,000 pds carrés et plus de plancher, pour une période d'au moins 2 ans. S'adresser par Tél.: 293-5554, Farnham, de 8:00 à 12:00 a.m. et de 1:00 à 5:00 p.m., du lundi au vendredi. Le samedi signalé: 293-5556. (40394)

### COWANSVILLE TEL. 263-2988

### 7 Commerces à vendre

GARAGE neuf, capacité 5 autos, structure en acier, situé sur route 52, comptant \$8,000.00 — balance à discuter.  
CAMPING capacité 200 tentes, salle de danse, lac artificiel, route 52, prix: \$15,000.00.  
EPICERIE-BOULANGERIE, route 13, affaires de \$1,800.00 par semaine, peut acheter bâtieses, comptant \$12,000.00 — balance à discuter.  
4 HOTELS de 12 à 32 chambres, grill, taverne \$55,000.00 — \$70,000.00 — \$85,000.00 — \$100,000.00 — comptant \$15,000.00 et plus.  
4 RESTAURANTS un à Waterloo à Knowlton et Sutton à partir de \$5,000.00.

### L. DUCHAINE 925 main, Cowansville, Qué. Tél.: 263-0797 (40398)

### 23 Logements à louer

LOGIS de 5 pièces, installation de lavage et sècheuse. Pour informations, s'adresser à Mlle Ariane Gamache, Tél. 263-0710 ou le soir après 6:00 p.m.: 263-0514. (40354)

### 25 Appartements à louer

A LOUER, bel appartement de 2 1/2 pièces, meublé et chauffé, situé à 149 rue Québec, libre le 14 novembre. Pour informations, signalé durant le jour: 263-2998 ou 263-3824 après 6:00 p.m. (40209)

### 36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE, chesterfield en très bonne condition, aussi tapis de Turquie 9 x 12, couleur gris. Pour informations, signalé: 263-1275. (40420)

### 98 Divers

A VENDRE, "Horse-Tracker" pour un cheval, en très bonne condition. S'adresser à Normand Hodge, R.R. 2, Cowansville, Tél. 295-2131, Dunham. (4-424)

### 125a) Autos à vendre

BUICK noire 1962, 4 portes, tout équipée, aussi Corvair 1960, de couleur vert, 4 portes, équipé avec pneus neufs. S'adresser à: 179 rue Nord, ou signalé: 263-1753. (40418)

### 142 Maisons à vendre

MAISONS A VENDRE  
dans un quartier résidentiel. Choix de 4 modèles différents, peu de comptant requis, éligible pour le rabais de 3%. Pour informations, s'adresser: LES CONSTRUCTIONS LAMOTHE & FILS Inc. Tél. 263-0440. (40188)

### A VENDRE PURIFICATEUR D'AIR ELCAR

Pour tous renseignements à St-Jean et les environs, voyez ALDEI BAZINET, 457 rue Laurier, St-Jean, P.Q. (40226)

### 141 Animaux

A VENDRE, aubaine pour faire l'élevage de petits chiens. Adultes prêts pour production. Pères pour accouplement, bébés de 1 mois à 4 mois. Poméranien - Caniches - Barbet - Lassie Hase - Fox - Chihuahua. A sacrifier. Cause de maladie. S'adresser à: 29 St-Paul, St-Jean. Tél. 348-5232. (40259)

### 98 Divers

REVEILLON de NOEL à Rivière-du-Loup. Pour plus de renseignements, signalé: 774-7556 ou 774-8898. (40427)

### 98a) A vendre - Divers

A VENDRE, vêtements en peluche orlon, grandeur: 10 ans, de couleur rouge et noir, aussi manteau de rat musqué brun, grandeur: 10 ans. Bonnes conditions. Signalé: 378-2209. (40380)

### HOME OFFICE MULTI ADVERTISING SPECIALITIES

Box 94, Brockville, Ont.  
Je désire faire de l'argent. Dites-moi comment je peux obtenir une haute commission, plus bonus en vendant votre grande ligne de calendriers, vos spécialités de publicité ainsi que vos plans de Mise en Marché.  
(En lettres moulées)

### ENCAN CHEZ EMERY LATOUR

Village de Roxton Falls, Rue St-Hyacinthe  
Samedi le 19 novembre 1966, à 1:00 p.m. précise.  
Sera vendu:  
● Gros poêle électrique; poêle à bois; télévision "Columbia"; 1 réfrigérateur; 3 sets de chambre; 1 set de cuisine; 17 chaises; 2 sets de vaisselle complets ainsi que verrière; 1 set de chaudrons "Suisailes"; 1 balance électrique; set de salon; machine à coudre "Singer" machine à laver; horloges; serviettes; beaucoup d'antiquités; ainsi que articles de hanger.  
Tout sera vendu sans réserve.  
Pour toutes informations s'adresser à l'encanteur:  
RODRIGUE DEMERS  
ENCANTEUR LICENCIÉ  
ROXTON FALLS TEL.: 609-S-2 (40365)

### ENCAN Mardi le 22 novembre 1966 à 12:00 heures

# CARRIERES ET PROFESSIONS

## HOMMES DEMANDES

Vu une augmentation continue de production, avons besoin de jeunes hommes de bonne réputation désirant apprendre le métier d'imprimeur et se créer un avenir au service d'une compagnie solidement établie.

Avons des postes libres dans nos Services des Preses et de la Finition. Compagnie établie dans les Cantons de l'Est, 40 milles de Montréal. Excellentes conditions de travail. Bénéfices marginaux maxima. Ecrire en donnant les renseignements d'usage à :

LA VOIX DE L'EST

504 rue Sud, Cowansville, Qué.

(40317)

## HOMME DEMANDE

MOORE BUSINESS FORMS LTD., Cowansville, Qué.

a besoin d'un commis bilingue pour son Service des Commandes. Le candidat devra posséder un diplôme d'études secondaires de même que de bonnes connaissances en mathématiques. Ce service est nouveau et intéressant. Il offre de nombreuses chances d'avancement pour tout jeune homme hardi et possédant de l'initiative. Ecrire en donnant les renseignements d'usage à :

MONSIEUR D. W. STUART, contrôleur  
Moore Business Forms Ltd.  
Cowansville, Québec.

(40318)

## HOMME DEMANDE

MOORE BUSINESS FORMS LTD., Cowansville, Qué.

a besoin d'un étudiant de première ou de seconde année R.I.A. pour recevoir entraînement dans son Service de comptabilité et de Contrôle des Coût de Production. Le personnel étant limité le candidat choisi aura donc l'avantage d'acquies une vaste expérience. Candidat bilingue préféré. Salaire basé sur le degré d'expérience. Bénéfices marginaux maxima. Ecrire en donnant les renseignements d'usage à :

MONSIEUR D. W. STUART, contrôleur  
Moore Business Forms Ltd.  
Cowansville, Québec.

(40319)

## NOUVELLE BRÈVE.

Postérité Les 8,600 espèces d'oiseaux que nous connaissons aujourd'hui ont un seul ancêtre commun, l'archaeopteryx, dont la race est maintenant éteinte.

TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR MAIS LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.

# Aujourd'hui à CHEF

7.00	Ouverture du poste	1.29	Identif
7.02	Radio Témoignage	1.33	En votre compagnie
7.07	Nouv. nat et Sportives	1.54	Identif
7.14	Identif	1.55	Nouv. loc. et rég.
7.15	A la ferme	2.00	En votre compagnie
7.29	Identif	2.33	Nouv. loc. et rég.
7.30	Nouv. loc. et rég.	2.33	Nos chansonniers
7.35	Les bouts entrains	2.55	Nouv. prov. et nat.
7.50	Identif	3.00	Vedettes canadiennes
8.00	Radio-Journal	4.33	Jeunesse auto sport
8.09	Météo	4.55	Nouv. prov. et nat.
8.10	Les bouts entrain	5.00	Coquetel
8.25	Nouv. sportives	5.35	Météo
8.29	Identif	6.00	Radio Journal
8.30	Les bouts en train	6.25	Nouv. Sportives
8.55	Nouv. prov. et nat.	6.30	Actualités
9.00	De fil en aiguille	6.45	Emission; ce soir
9.20	Identif	6.55	Nouv. prov. et nat.
9.38	De fil en aiguille	7.00	Club des -20
9.54	Identif	7.33	Club des -20
9.55	Nouv. prov. et nat.	7.55	Nouv. prov. et nat.
9.59	Identif	8.00	Club des -20
10.00	Les marchands	8.33	Club des -20
10.20	Identif	8.55	Nouv. prov. et nat.
10.33	Montréal Paris	9.00	Passport musical
10.54	Identif	9.33	Nouv. loc. et rég.
10.55	Nouv. prov. et nat.	9.59	Identif
11.00	Montréal Paris	10.00	Radio Journal
11.33	Montréal Paris	10.10	Passport musical
12.00	Radio Journal	10.30	Sports
12.10	En d'hant	10.35	Identif
12.30	Bruits de ma ville	10.40	Fascination
12.35	Nouv. sportives	10.53	Sports extra
12.38	Entrevues	10.55	Nouv. loc. et rég.
12.48	Avis divers	10.58	Prière du soir
12.54	Editorial	10.59	Fermeture du poste
12.59	Identif		
1.00	Détente		

## DORMEZ TRANQUILLE, CHAUFFEZ A L'HUILE

HUILE A CHAUFFAGE  
**J.-Aimé Ferland & FILS INC.**  
66, CENTRE — GRANBY  
Qualité et Service  
Tél.: 372-3313

## GRANDE VENTE LIQUIDATION de DRAPERIES

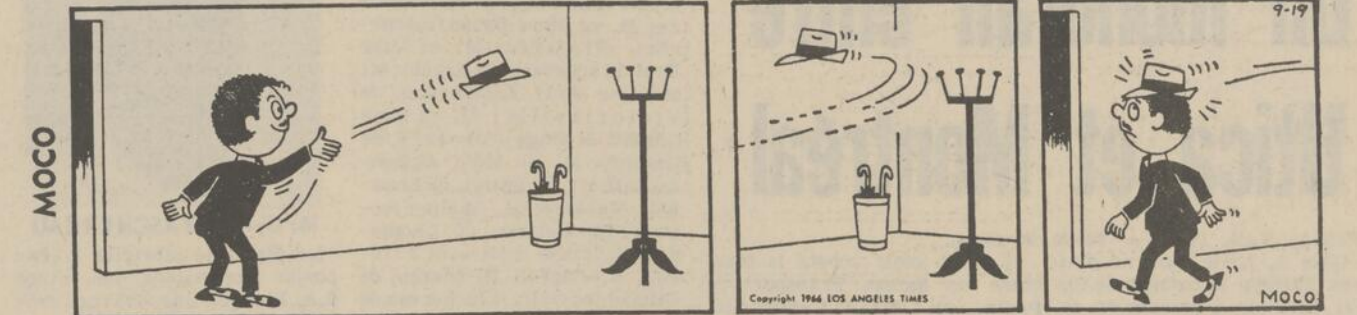
DES MILLIERS DE VERGE A VENDRE A \$1.00 LA VERGE.  
30% DE REDUCTION SUR RIDEAUX PLEIN-JOUR POLES ET ACCESSOIRES.  
Crochets : .04  
Bandes à plisser : .15¢ la verge  
Petite pole de porte .10¢  
De nombreux autres spéciaux touchant toute la marchandise en magasin que nous laissons aller à prix dérisoire.  
VENEZ CONSTATER PAR VOUS-MEMES.  
DRAPERIES MODERNES  
13a Johnson Granby Tél.: 372-7439

# Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Cours de denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture: Oeufs: prix moyenn en carton, 30 à 32 les 10 livres; d'une douzaine vendus par les grossistes aux détaillants: extra gros 79.1, A-gros 66.1, A-moyens 62.8, A-petits 50.9.  
Beurre: arrivages courants 92 cédé par vaporisation no 1 en sacs: 18 à 19, procédé par rouleau, no 2 en sacs: 15 1-2 à 16 1-2, autre catégorie pour nourrissage 12 1-2 à 14. Poudre de lait de beurre pour nourrissage 12 à 12 1-2. Poudre de lait de 4 à 4 1-2 cents.

MONTREAL (PC) — Les prix de toutes les catégories de bestiaux étaient fermes aujourd'hui comparativement à ceux de mardi aux marchés à bestiaux de la métropole.  
Arivages: 185 bovins, 77 veaux, 27 porcs et 16 agneaux et moutons.  
Bovillons: de choix \$25.50 à \$27.50, bons \$24.25 à \$25.50, moyens \$22.50 à \$24.25, communes \$16.25 à \$22.75.  
Vaches: bonnes \$20.50, communes \$16.25 à \$17, sujets destinés à la mise en conserve \$14.25 à \$15.75.

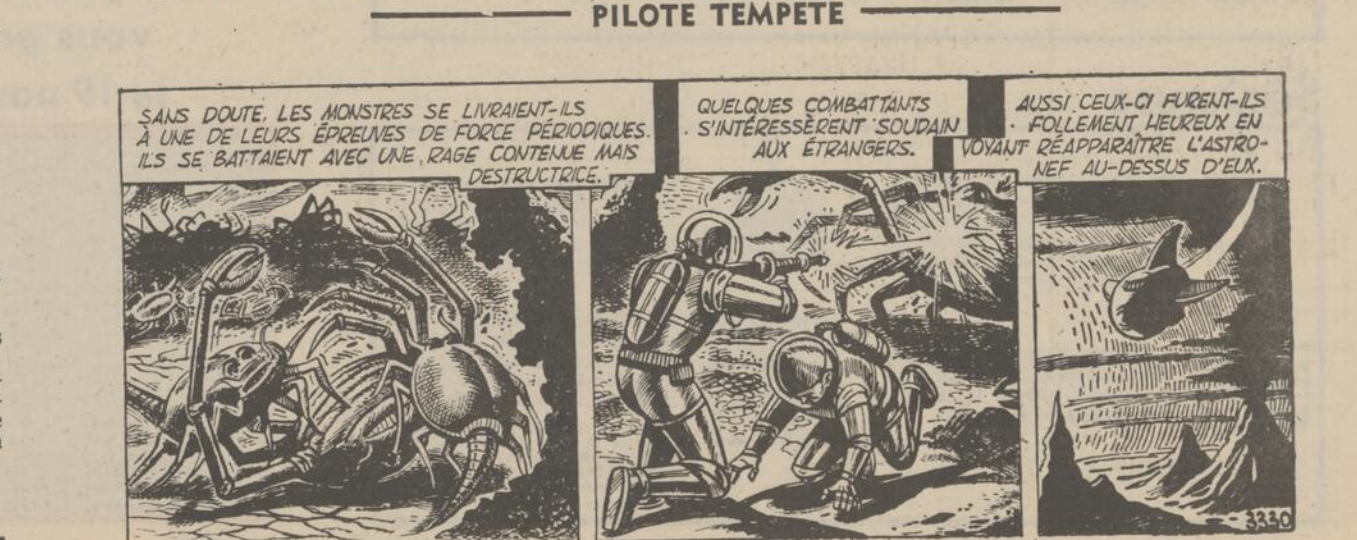
**LAIR - KID SUEDE**  
Le plus grand choix  
la plus haute qualité  
les plus bas prix...  
au tout nouveau  
**SALON DU CŒUR**  
à compter de \$89,  
chez  
**Laflamme**  
223, Principale  
Granby



**ATTENTION! CINEMA POUR LES ENFANTS**  
2 REPRESENTATIONS SAMEDI LE 19 NOVEMBRE  
LE MATIN: 4:45 a.m. L'APRES-MIDI: 1:15 p.m. ADMISSION 50¢ A L'AFFICHE

**BATMAN**  
EN ANGLAIS ADAM WEST - BURT WARD  
LES PASSES NE SONT PAS VALABLES

**THEATRE PALACE**  
FR 2-4400  
SAMEDI 19 NOVEMBRE  
2 REPRESENTATIONS  
LE MATIN: A 9.45 h. a.m. L'APRES-MIDI: A 2 h. p.m. ADMISSION 50¢



# LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DEMANDE...

## DU PERSONNEL

### CONSEILLER A LA DIRECTION GENERALE DE L'IMMIGRATION

Ministère des Affaires Culturelles — Traitement jusqu'à \$13,600 suivant la qualité de l'expérience. — Travail d'analyse de l'efficacité des services de cette direction. Diplôme universitaire en sciences de l'homme ou en sciences commerciales plus un bon nombre d'années d'expérience de l'administration.  
Concours 66-1166. S'inscrire immédiatement.

### COMPTABLES-VERIFICATEURS

Traitement jusqu'à \$11,500 suivant l'expérience. — Postes à Québec et à Montréal dans divers ministères. Diplôme universitaire en sciences commerciales (option comptabilité) ou appartenance à une association reconnue de comptables professionnels — Attestations d'études requises. Concours permanent 0-Y1.10.

### SECRETAIRES BILINGUES

Ministère de l'Industrie et du Commerce — Poste à New York — Accomplir travail de secrétariat à la Délégation du Québec à New-York — Traitement initial jusqu'à \$4,300, selon la compétence, plus des indemnités de résidence à l'étranger — 11e année — Six ans d'expérience en secrétariat — Limite d'âge 23 à 40 ans à la date de fermeture du concours. Concours 66-1168 — S'inscrire avant le 25 novembre 1966.

### AGENTS DE PROBATION

Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social — Traitement jusqu'à \$5,400 — Diplôme de 11e année — Age 24 à 45 ans — Expérience professionnelle de 7 années dont plusieurs dans des activités pertinentes à la fonction. — ou B.A. — Age 21 ans — Expérience du travail auprès des jeunes. Postes vacants à Hauterive, Hull, Montréal et Rivière-du-Loup. Concours permanent 9-09.60.

### MONITRICES

Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social — Traitement jusqu'à \$5,100 selon l'expérience — Postes à Québec et Montréal — Diplôme de 11e année — Limite d'âge de 21 à 35 ans — Attestations d'études requises. Concours permanent 9-09.70.

### AGENT DE PLACEMENT

Ministère du Travail — Traitement jusqu'à \$4,500 selon la compétence. — Postes à Alma, Granby, Nicolet, Ri-

mouski et Ste-Thérèse de Blainville — Interviewer les chercheurs d'emploi, les sélectionner selon les exigences des postes vacants et les présenter aux employeurs — Age minimum: 21 ans — 11e année et 4 années d'expérience de travail — Attestations d'études requises. Concours permanent 2-99.27.

### INSPECTEUR EN TUYAUTERIE

Ministère du Travail — Traitement jusqu'à \$7,200 — De préférence, diplôme d'un institut de technologie en plomberie et chauffage et au moins 6 années d'expérience pertinente depuis l'obtention de la licence de compagnon — Etre âgé d'au moins 27 ans — Pour les personnes qui détiennent un certificat d'école de métiers en plomberie et chauffage, on exige au moins 10 années d'expérience, et dans le cas de celles qui ont un diplôme de 9e année, on exige 12. Concours permanent 7-55.20.

### INSPECTEURS DES ETABLISSEMENTS INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX ET DES EDIFICES PUBLICS

Ministère du Travail — Traitement jusqu'à \$7,200 — De préférence, une formation et expérience de 7 années d'expérience reliée à la fonction — Etre âgé d'au moins 27 ans — Pour les personnes qui détiennent un diplôme de 11e année, on exige 13 années d'expérience. Concours permanent 7-71.15.

### INSPECTEURS-ENQUÊTEURS

Ministère des Transports et Communications — Traitement jusqu'à \$5,100 — Postes à Québec et Montréal — 11e année — Permis de conduire — Ne pas avoir moins de 23 ans et plus de 45 ans — Taille minimum: 5 pieds 8 pouces — 7 années d'expérience dans un travail exigeant des connaissances de la législation sur le transport routier. Concours 66-1169 — S'inscrire avant le 28 novembre 1966.

### INSPECTEURS SANITAIRES

Ministère de la Santé — Traitement jusqu'à \$4,800 — Postes vacants dans les régions administratives suivantes: Nord Ouest, Montréal, Cantons de l'Est, Outaouais et Trois-Rivières — Diplôme de 11e année — Six ans d'expérience appropriée — Limite d'âge: 45 ans — Attestations d'études requises. Concours permanent 1-11.50 — Les prochaines séances d'examen auront lieu vers le 5 décembre 1966 dans différentes régions de la province. Prière de s'inscrire avant cette date.

SEULES LES CANDIDATURES ACCOMPAGNEES D'UNE ATTESTATION OFFICIELLE D'ETUDES OU, LORSQUE REQUIS, D'APPARTENANCE A UNE ASSOCIATION PROFESSIONNELLE, SERONT CONSIDEREES.

## DU PERSONNEL

### En traitement électronique des données

#### POSTES A QUEBEC ET MONTREAL

**SURVEILLANT :** SECTION PERFORATION — Jusqu'à \$7,700 — Onzième année et plusieurs années d'expérience pertinente. Concours permanent.

#### ASSISTANT-SURVEILLANT :

**OPERATEURS D'ORDINATEURS (Hommes seulement) —** Jusqu'à \$7,700 — Onzième année et plusieurs années d'expérience pertinente. Concours permanent.

#### OPERATEURS D'ORDINATEURS —

Jusqu'à \$6,700 — Onzième année et quelques années d'expérience pertinente. Concours permanent.

#### OPERATEURS DE MACHINES CONVENTIONNELLES —

Jusqu'à \$4,150 — Onzième année et quelques années d'expérience pertinente. Pour les postes à Montréal, un supplément de \$700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

#### CHEFS D'EQUIPES : OPERATEURS DE PERFORATRICES (Femmes seulement) —

Jusqu'à \$5,100. — Dixième année, deux années d'expérience pertinente et pouvoir maintenir un rythme de production élevée. Pour les postes à Montréal, un supplément de \$700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

#### OPERATEURS DE PERFORATRICES JUNIOR, INTERMEDIAIRE ET SENIOR (Femmes seulement) —

Jusqu'à \$4,150 — Dixième année et pouvoir maintenir un rythme de 6,000 à 10,000 frappes à l'heure. Pour les postes à Montréal, un supplément de \$700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

#### OPERATEURS DE PERFORATRICES STAGIAIRES (Femmes seulement) —

Jusqu'à \$2,900 — Dixième année et connaissance de la dactylographie. Pour les postes à Montréal, un supplément

de \$700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

SEULES LES CANDIDATURES ACCOMPAGNEES D'UNE ATTESTATION OFFICIELLE D'ETUDES OU, LORSQUE REQUIS, D'APPARTENANCE A UNE ASSOCIATION PROFESSIONNELLE, SERONT CONSIDEREES. Pour toutes ces fonctions, bien vouloir mentionner le numéro de concours 2-91.

Les personnes qui désirent prendre part à l'un ou l'autre de ces concours DOIVENT S'INSCRIRE DIRECTEMENT AUPRES DE LA COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU QUEBEC. On peut se procurer un imprimé "demande d'emploi" aux bureaux de la Commission, 710, Place d'Youville, suite 700, Québec, ou 1454, de la Montagne, Montréal et aux bureaux locaux des Ministères dans chaque région.

## DES OFFRES

### Ministère de l'Education

Contrat pour travaux de transformation à l'Institut de Technologie de HULL. Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur établissement principal dans le Québec.

Les plans et devis préparés par Pageau, Morel & Lefebvre, ingénieurs-conseils, 370 rue Maisonneuve, Hull, P. Q., peuvent être obtenus en versant une somme de cinquante dollars (\$50.00) sous forme de mandat-poste ou chèque visé fait à l'ordre du Ministre des Finances, le ou après le 8 novembre 1966 au bureau des ingénieurs ci-haut mentionnés. Clôture des soumissions: à 4:00 heures p.m. (h.n.e.)

### LE 30 NOVEMBRE 1966

au Ministère de l'Education Direction Générale de l'Équipement, 585 est, boul. Charest, Qué. Garanties: chèque visé fait à l'ordre du Ministre des Finances au montant de \$7,500, ou d'un cautionnement de soumission équivalent à ce montant. Pour les sous-contrats suivants:

Pomberie — Electricité

Ventilation

Assemblage de laboratoire

Clôture des soumissions: à 2:00 heures p.m. (h.n.e.)

LE 25 NOVEMBRE 1966

au bureau des Plans Déposés de Hull.

Garanties: un cautionnement de soumission ou un chèque visé à l'ordre du Ministre des Finances équivalent à 10% de leur soumission.

GILLES BERGERON, Sous-ministre adjoint.

## Légères blessures

GRANBY --- Un accident est survenu en fin d'après-midi, d'hier, sur la route no. 1, à la sortie ouest de Granby. La collision a causé de lourds dommages matériels aux automobiles impliquées. Cependant une seule personne n'a subi que de légères blessures. L'accident est survenu au moment où une auto en provenance de St-Paul tournait vers la

gauche pour s'engager en direction de la rue Bouchard. La voiture a alors été frappée par une automobile qui circulait dans la direction Granby-Montréal.

Les rapports préliminaires n'étant pas complétés en marge de cet accident, il nous a été impossible de connaître le nom des automobilistes impliqués.

## Un monorail entre Utica et Montréal

UTICA, N.-Y. (PA) — Selon dry Corp. M. Gale A. Lytle, homme d'affaires d'Utica, la compagnie General Electric a promis sa coopération pour la construction d'un monorail qui relierait Utica Foundry Corp. à Montréal en passant par les Adirondacks.

M. Lytle, qui prétend que l'entreprise serait rentable à cause de l'attrait panoramique, a dit mercredi qu'il a acheté la franchise de la mise en marché des monorails. Le projet de monorail a été révélé aujourd'hui dans un journal du matin d'Utica, qui a interviewé M. Lytle et les auteurs de General Electric et de l'American Machine and Foundry.

L'été dernier, AMF a fait une étude préliminaire du tracé des Adirondacks.

## La disparition massive des clubs de chasse et de pêche constitue un danger, selon M. B. Arsenault

AMQUI (PC)—L'ancien secrétaire de la province et député de Matapédia à l'Assemblée législative du Québec, M. Bona Arsenault, a affirmé jeudi que la disparition massive des clubs de chasse et de pêche constituait un véritable danger.

Selon lui, il y a un danger très grave que les braconniers viennent les lacs et fassent disparaître les chevreuils et originaux des forêts de la province.

M. Arsenault, qui s'adressait aux membres de la Chambre de commerce de la région d'Amqui, réunis dans cette ville, s'est dit d'avis que jusqu'ici, ces clubs ont contribué grande-

ment à la conservation de ces richesses.

Il a dit que cette annulation massive des baux pour ces clubs, entreprise par le gouvernement du Québec, mettrait en danger ce que l'on a réussi à conserver jusqu'à maintenant, à moins que l'on mette sur pied une armée de gardiens.

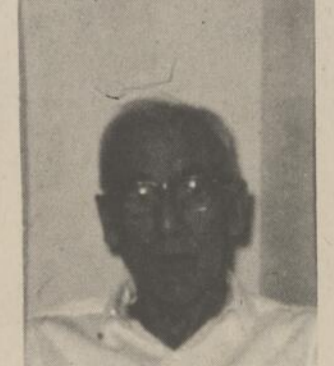
Il a conclu que si cette annulation massive des baux est faite dans le but de donner à toute la population la chance de profiter davantage de la chasse et de la pêche, elle ne pourra le faire que dans une petite proportion.

## M. Cyrille Taschereau est décédé à Granby

GRANBY -- M. Cyrille Taschereau, époux en premières noces de feu Marie-Anne Provencher, et en secondes noces de feu Marie Beauchemin, demeurant à 44 rue St-Charles sud à Granby, est décédé à l'âge de 81 ans.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Ovide Lejeune (Carmen), de St-Magloire; M. et Mme Bruno Taschereau, d'Eastman; M. et Mme Paul Taschereau de Granby; M. et Mme Réal Taschereau, de Victoriaville; M. et Mme Gérard St-Onge (Violet), de Granby; M. et Mme Alphonse Lallier, (Brigitte), de Brewton, Alabama; M. et Mme Patrice Taschereau, de Chomedey. Il laisse également 2 frères: M. Eugène Taschereau, de Giffard; et Ovide Taschereau de Plessisville; ainsi que plusieurs neveux et nièces. Les funérailles auront lieu

lundi à 10 heures 30 en l'église Notre-Dame, de Granby; et l'inhumation se fera au cimetière de la rue Dufferin.



M. Cyrille TASCHEREAU La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires J.A. Lesieur Enr. 255 rue Principale à Granby. Nos condoléances à famille éprouvée.

## 1,000 postiers protestent

MONTREAL (PC) — Près de 1,000 employés des postes canadiens se sont réunis hier soir dans la métropole pour protester contre le règlement interposé à Ottawa au sujet de leurs augmentations de salaires.

Les manifestants ont hué leurs négociateurs qui ont accepté une hausse de 25 cents l'heure, évitant ainsi une grève qui devait être déclenchée durant la période des Fêtes.

Les syndiqués ont toutefois remis un arrêt de travail, attendant le geste que poserait leurs collègues des autres grandes villes du Canada.

Le président de la section montréalaise de l'Union des postiers du Canada, M. William Houde, a déclaré au sujet de l'entente d'Ottawa que les employés des postes s'étaient fait "organiser quelque chose de rare".

"On ne peut se payer le luxe, a-t-il cependant ajouté, de partir les premiers cette année (comme ce fut le cas durant l'été 1965). Cette année, on va s'asseoir et regarder les autres. Après cela, on verra."

M. Houde a attribué à deux erreurs l'échec des négociations: le silence autour des pourparlers et le fait d'avoir

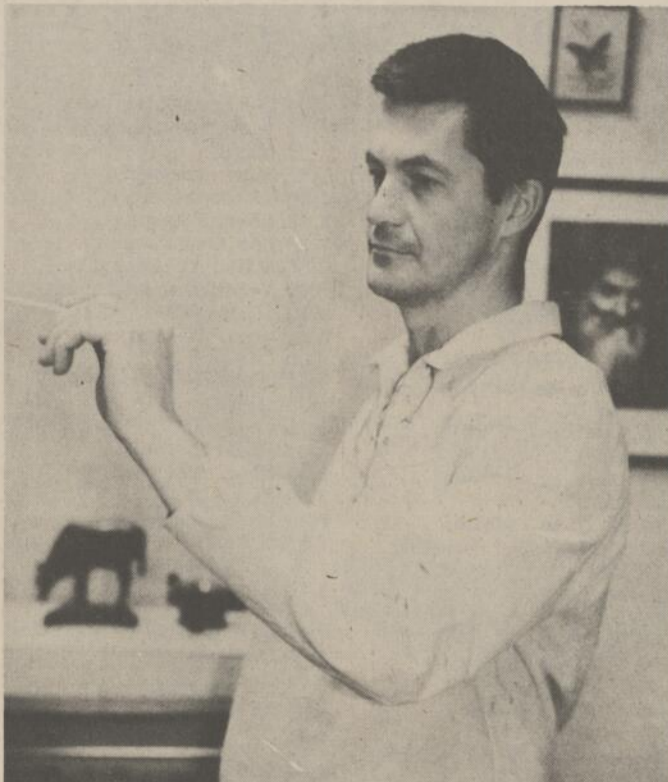
donné carte blanche aux négociateurs.

Le chef syndical a de plus souhaité le regroupement des 30,000 employés des postes du Canada en un seul syndicat.

## L'inventeur du masque à gaz est décédé à 87 ans

ST-JEAN, T.-N. (PC)—Le Dr Cluny Macpherson, inventeur du masque à gaz qui protégea les troupes alliées contre les attaques au gaz lancées par les troupes allemandes durant la Première grande guerre mondiale, est décédé hier à sa demeure, à l'âge de 87 ans.

Son état de santé laissait à désirer depuis déjà quelque temps. Médecin pratiquant de 1901 à 1965, le Dr Macpherson était capitaine dans le régiment de Terre-Neuve, lorsqu'il a mis au point le masque à gaz en 1915. A la fin de la guerre, il fut promu au rang de lieutenant-colonel. Le Dr Macpherson fut aussi reconnu pour ses recherches contre la petite vérole dans la région de Blanc Sablon au nord du Québec, dans le Labrador et pour la lutte qu'il avait entreprise avec son épouse contre la tuberculose.



M. Ronald DAVIES, artiste-peintre de West Shefford tiendra une exposition de ses meilleurs oeuvres, en fin de semaine, à la salle de la Légion canadienne, sur la rue Court. Toute la population est invitée à venir admirer les oeuvres de Davies qui exposera une quarantaine de toiles. L'exposition aura lieu samedi et dimanche.

## 2 accidents font \$530 de dommages

GRANBY --- Deux accidents de la circulation ont fait pour \$ 530 de dommages hier à Granby.

Une première collision, survenue à l'angle des rues Court et York, impliquant deux voitures, a fait pour \$ 500 de dommages. La voiture de M. Pierre Comellas, de Ste-Marguerite, au lac Masson, non loin de Terrebonne, une Skoda 61, a été endommagée pour une valeur de \$ 300.

La deuxième voiture impliquée dans cette collision, une Buick 61, conduite par Mme Ronald Mathews, et appartenant à M. Ronald Mathews, de la route rurale No 4 à Granby, a été endommagée pour environ \$200. M. Comellas a subi une laceration au front dans cet accident.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Mesdames, Mesdemoiselles vous êtes toujours les bienvenues à la Boutique Mirelle Brassard, 1336 Des Cascades, St-Yacinthe. Tel: 773-9370.

## \$16,200 en bourses

HAMILTON — Des bourses de l'ordre de \$16,200 et des prix se totalisant à \$7,700 ont été distribués ce soir aux étudiants en technologie du textile à l'Institut de Technologie de Hamilton.

Présentés au cours de la soirée annuelle de remise des prix, les bourses et prix sont distribués aux étudiants pour leur aide à défrayer les dépenses encourues au cours des trois ans d'entraînement textile.

Huit des treize bourses de \$1,200 furent données par la Société Dominion Textile, dont sept d'entre elles allèrent à des étudiants du Québec, enregistrés à cette école technique de l'Ontario.

Les gagnants furent: R.J. Cartwright, Drummondville, Qué.; J. Duby, Magog, Qué.; J. G. Knight, Valleyfield, Qué.; R. McKelvey, Magog, Qué.; P. Morrisson, Drummondville, Qué.;

Nous serons en vente jusqu'à la fermeture du magasin qui n'aura lieu qu'au début de mai 1967. Mais entre temps ne négligez pas de venir profiter de cette vente surtout si vous avez besoin d'un manteau d'hiver, de robes de laine ou cocktail ou encore d'un trois pièces en tricot de laine & soie. Nous avons encore beaucoup de choix. De plus tous ces articles et bien d'autres encore sont réduits parfois jusqu'à 60%. Aussi nous vous invitons à venir à notre magasin de la rue Hotel-Dieu chez Vic Deschênes 580 Hotel-Dieu. 774-7834.

## Merci aux Electeurs du Quartier no 2 de Granby

C'est un devoir bien agréable que de remercier les concitoyens de mon quartier à la suite de ma réélection, par acclamation lors des dernières élections municipales.

Je profite de l'occasion pour rappeler à tous ces électeurs, ma plus entière collaboration pour le développement et l'avancement du quartier no 2 et de la ville de Granby.

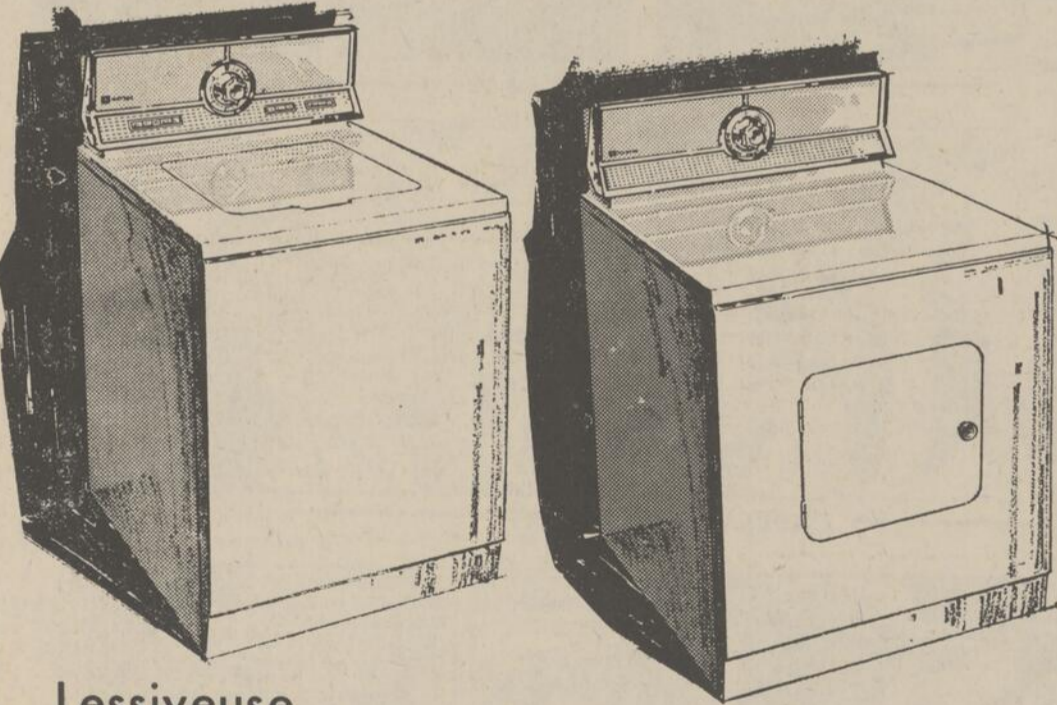
J. Armand Bouchard



Lorsqu'il est question de Lessiveuses - Sécheuses **SURES**  
**Denis Richard** recommande sans hésitation ...



## Le Duo hors pair Maytag



### Lessiveuse

- Grande cuve familiale conçue pour la lessive d'une famille—L'automatique Maytag à puissance-lessive lave aussi bien les grosses que les petites charges.
- Agitateur à filtre anti-mousse—le secret de l'agitation Maytag douce et efficace. Filtre anti-mousse qui travaille sous l'eau. Distributeur automatique d'adoucisseur de tissu.
- Commande automatique de niveau d'eau—épargne des gallons d'eau! Ajuste le niveau d'eau à l'importance de la charge. Remplissage dosé.

### Sécheuse

- La sécheuse Maytag à douce ambiance de chaleur—sèche vos vêtements rapidement dans un courant d'air doucement chauffé. Pour tous les tissus, depuis les vêtements fragiles aux vêtements de travail.
- 4 réglages pour tous les tissus—Normal ("Regular"), lavez-portez ("Wash n' Wear"), légèrement humide ("Damp Dry") ou agitation sans chaleur ("Air Fluff") au choix.
- Commande électronique—Plus besoin de minuterie! Des pales sensibles à l'humidité arrêtent la sécheuse quand le linge est sec.
- Nouvelle garantie prolongée—La nouvelle carrosserie Maytag plaquée au zinc avec fini acrylique est garantie pendant 5 ans contre la rouille. Garantie de 2 ans sur toute la sécheuse.

Venez assister à une démonstration des Lessiveuses - Sécheuses **MAYTAG**  
**SAMEDI LE 19 NOVEMBRE**



"Miss Maytag"  
**Anita Barrière**  
et  
**M. Paul Limoges**  
seront à notre magasin pour vous expliquer les automatiques SURES



Finies les difficultés du lavage madame; Accordez-vous un repos mérité en utilisant la Maytag que vous pourrez vous procurer chez Denis Richard à Roxton-Falls le 19 novembre à l'occasion de la journée Maytag

**all**  
GRATUIT



GRATUIT  
Avec l'achat d'une lessiveuse Maytag  
**UN**  
approvisionnement  
**D'UN AN**  
de déterfif recommandé  
**ALL**

Aucune crainte, d'autres vous le diront: Vous êtes toujours assuré d'un service parfait en achetant chez:

# Denis Richard

MEUBLES-- DEPOSITAIRE AUTORISÉ MAYTAG

ROXTON-FALLS

TEL: 88